



HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES
CANADA

41st PARLIAMENT
SECOND SESSION

41^e LÉGISLATURE
DEUXIÈME SESSION

**Order Paper
and
Notice Paper**

**Feuilleton
et
Feuilleton des avis**

No. 2

N^o 2

Thursday, October 17, 2013

Le jeudi 17 octobre 2013

Hour of meeting
10:00 a.m.

Ouverture de la séance
10 heures

For further information, contact the Journals Branch
at 992–2038.

Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer
avec la Direction des journaux au 992–2038.

The *Order Paper* is the official agenda for the House of Commons and is published for each sitting. It lists all of the items of business that may be brought forward during that sitting. The *Notice Paper* contains notice of all items Members wish to introduce in the House.

Le *Feuilleton*, qui est le programme officiel de la Chambre des communes, est publié pour chaque séance et comprend la liste des affaires qui pourraient être étudiées pendant la séance. Le *Feuilleton des avis* comprend les avis des motions et des questions que les députés veulent présenter à la Chambre.

TABLE OF CONTENTS

Page

Order Paper

Order of Business.....	7
Orders of the Day.....	17
Address in Reply to the Speech from the Throne.....	17
Government Orders.....	17
Business of Supply.....	17
Ways and Means.....	17
Government Bills (Commons).....	17
Government Bills (Senate).....	17
Government Business.....	17
Private Members' Business.....	21
Items in the Order of Precedence.....	21
Items outside the Order of Precedence.....	28
List for the Consideration of Private Members' Business.....	28

Notice Paper

Introduction of Government Bills.....	III
Introduction of Private Members' Bills.....	III
Notices of Motions (Routine Proceedings).....	III
Questions.....	III
Notices of Motions for the Production of Papers.....	XXIV
Business of Supply.....	XXV
Government Business.....	XXV
Private Members' Notices of Motions.....	XXV
Private Members' Business.....	XXVI
Report Stage of Bills.....	XXVII

TABLE DES MATIÈRES

Page

Feuilleton

Ordre des travaux.....	7
Ordre du jour.....	17
Adresse en réponse au discours du Trône.....	17
Ordres émanant du gouvernement.....	17
Travaux des subsides.....	17
Voies et moyens.....	17
Projets de loi émanant du gouvernement (Communes).....	17
Projets de loi émanant du gouvernement (Sénat).....	17
Affaires émanant du gouvernement.....	17
Affaires émanant des députés.....	21
Affaires dans l'ordre de priorité.....	21
Affaires qui ne font pas partie de l'ordre de priorité.....	28
Liste portant examen des affaires émanant des députés.....	28

Feuilleton des avis

Dépôt de projets de loi émanant du gouvernement.....	III
Dépôt de projets de loi émanant des députés.....	III
Avis de motions (Affaires courantes ordinaires).....	III
Questions.....	III
Avis de motions portant production de documents.....	XXIV
Travaux des subsides.....	XXV
Affaires émanant du gouvernement.....	XXV
Avis de motions émanant des députés.....	XXV
Affaires émanant des députés.....	XXVI
Étape du rapport des projets de loi.....	XXVII

Order Paper

Feuilleton

Order of Business

DAILY ROUTINE OF BUSINESS — at 10:00 a.m.

Tabling of Documents

Introduction of Government Bills

No. 1

October 14, 2013 — The Minister of Health — Bill entitled “An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act”.

No. 2

October 14, 2013 — The Minister of Transport — Bill entitled “An Act to enact the Aviation Industry Indemnity Act, to amend the Aeronautics Act, the Canada Marine Act, the Marine Liability Act and the Canada Shipping Act, 2001 and to make consequential amendments to other Acts”.

*Recommendation
(Pursuant to Standing Order 79(2))*

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled “An Act to enact the Aviation Industry Indemnity Act, to amend the Aeronautics Act, the Canada Marine Act, the Marine Liability Act and the Canada Shipping Act, 2001 and to make consequential amendments to other Acts”.

Statements by Ministers

Presenting Reports from Interparliamentary Delegations

Presenting Reports from Committees

Introduction of Private Members' Bills

No. 1

October 16, 2013 — Mr. Easter (Malpeque) — Bill entitled “An Act to amend the Broadcasting Act (loudness of television advertisements)”.

No. 2

October 16, 2013 — Mr. Kramp (Prince Edward—Hastings) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code, the Extradition Act and the Youth Criminal Justice Act (bail for persons charged with violent offences)”.

Ordre des travaux

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES — à 10 heures

Dépôt de documents

Dépôt de projets de loi émanant du gouvernement

N° 1

14 octobre 2013 — Le ministre de la Santé — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances ».

N° 2

14 octobre 2013 — Le ministre des Transports — Projet de loi intitulé « Loi édictant la Loi sur l'indemnisation de l'industrie aérienne et modifiant la Loi sur l'aéronautique, la Loi maritime du Canada, la Loi sur la responsabilité en matière maritime, la Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada et d'autres lois en conséquence ».

*Recommandation
(Conformément à l'article 79(2) du Règlement)*

Son Excellence le Gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée « Loi édictant la Loi sur l'indemnisation de l'industrie aérienne et modifiant la Loi sur l'aéronautique, la Loi maritime du Canada, la Loi sur la responsabilité en matière maritime, la Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada et d'autres lois en conséquence ».

Déclarations de ministres

Présentation de rapports de délégations interparlementaires

Présentation de rapports de comités

Dépôt de projets de loi émanant des députés

N° 1

16 octobre 2013 — M. Easter (Malpeque) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la radiodiffusion (intensité sonore des messages publicitaires à la télévision) ».

N° 2

16 octobre 2013 — M. Kramp (Prince Edward—Hastings) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel, la Loi sur l'extradition et la Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents (caution des personnes accusées d'infractions avec violence) ».

No. 3

October 16, 2013 — Mr. Godin (Acadie—Bathurst) — Bill entitled “An Act to amend the Employment Insurance Act (benefit period increase for regional rate of unemployment)”.

No. 4

October 16, 2013 — Ms. Chow (Trinity—Spadina) — Bill entitled “An Act to establish a National Public Transit Strategy”.

No. 5

October 16, 2013 — Mr. Julian (Burnaby—New Westminster) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (cracking down on child pornography)”.

No. 6

October 16, 2013 — Mr. Julian (Burnaby—New Westminster) — Bill entitled “An Act to favour Canadian procurements”.

No. 7

October 16, 2013 — Mr. Julian (Burnaby—New Westminster) — Bill entitled “An Act to amend the Old Age Security Act (application for supplement, retroactive payments and other amendments)”.

No. 8

October 16, 2013 — Mr. Thibeault (Sudbury) — Bill entitled “An Act to amend the Employment Insurance Act (no interest on repayments)”.

No. 9

October 16, 2013 — Mrs. Hughes (Algoma—Manitoulin—Kapusking) — Bill entitled “An Act respecting the development and implementation of a First Nations education funding plan”.

No. 10

October 16, 2013 — Mrs. Hughes (Algoma—Manitoulin—Kapusking) — Bill entitled “An Act regarding free public transit for seniors”.

No. 11

October 16, 2013 — Mr. Easter (Malpeque) — Bill entitled “An Act to amend the Income Tax Act (deduction for volunteer emergency service)”.

N° 3

16 octobre 2013 — M. Godin (Acadie—Bathurst) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (majoration de la période de prestations en fonction de la hausse du taux régional de chômage) ».

N° 4

16 octobre 2013 — M^{me} Chow (Trinity—Spadina) — Projet de loi intitulé « Loi établissant une stratégie nationale de transport en commun ».

N° 5

16 octobre 2013 — M. Julian (Burnaby—New Westminster) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (lutte contre la pornographie juvénile) ».

N° 6

16 octobre 2013 — M. Julian (Burnaby—New Westminster) — Projet de loi intitulé « Loi visant à encourager le recours aux marchés publics canadiens ».

N° 7

16 octobre 2013 — M. Julian (Burnaby—New Westminster) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la sécurité de la vieillesse (demande de supplément, rétroactivité de versements et autres modifications) ».

N° 8

16 octobre 2013 — M. Thibeault (Sudbury) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (aucun intérêt sur les remboursements) ».

N° 9

16 octobre 2013 — M^{me} Hughes (Algoma—Manitoulin—Kapusking) — Projet de loi intitulé « Loi concernant l'élaboration et la mise en oeuvre d'un plan de financement de l'enseignement chez les Premières Nations ».

N° 10

16 octobre 2013 — M^{me} Hughes (Algoma—Manitoulin—Kapusking) — Projet de loi intitulé « Loi concernant la gratuité des transports en commun pour les aînés ».

N° 11

16 octobre 2013 — M. Easter (Malpeque) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (déduction pour volontaires des services d'urgence) ».

No. 12

October 16, 2013 — Ms. Chow (Trinity—Spadina) — Bill entitled “An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act (sponsorship of relative)”.

No. 13

October 16, 2013 — Ms. Chow (Trinity—Spadina) — Bill entitled “An Act respecting Grandparents Day”.

No. 14

October 16, 2013 — Ms. Chow (Trinity—Spadina) — Bill entitled “An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act (war resisters)”.

No. 15

October 16, 2013 — Ms. Davies (Vancouver East) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (animal cruelty)”.

No. 16

October 16, 2013 — Ms. Davies (Vancouver East) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (cruelty to animals)”.

No. 17

October 16, 2013 — Mr. Bellavance (Richmond—Arthabaska) — Bill entitled “An Act to amend the Department of Public Works and Government Services Act (use of wood)”.

No. 18

October 16, 2013 — Mr. Fortin (Haute-Gaspésie—La Mitis—Matane—Matapédia) — Bill entitled “An Act to amend the Income Tax Act (tax credit for new graduates working in designated regions)”.

No. 19

October 16, 2013 — Mr. Fortin (Haute-Gaspésie—La Mitis—Matane—Matapédia) — Bill entitled “An Act to amend the Financial Administration Act (federal spending power)”.

No. 20

October 16, 2013 — Mr. Thibeault (Sudbury) — Bill entitled “An Act to amend the Bank Act and other Acts (cost of borrowing for credit cards)”.

No. 21

October 16, 2013 — Mr. Thibeault (Sudbury) — Bill entitled “An Act to amend the Bank Act (automated banking machine charges)”.

N° 12

16 octobre 2013 — M^{me} Chow (Trinity—Spadina) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l’immigration et la protection des réfugiés (parrainage d’un parent) ».

N° 13

16 octobre 2013 — M^{me} Chow (Trinity—Spadina) — Projet de loi intitulé « Loi instituant la Journée des grands-parents ».

N° 14

16 octobre 2013 — M^{me} Chow (Trinity—Spadina) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l’immigration et la protection des réfugiés (opposants à la guerre) ».

N° 15

16 octobre 2013 — M^{me} Davies (Vancouver-Est) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (cruauté envers les animaux) ».

N° 16

16 octobre 2013 — M^{me} Davies (Vancouver-Est) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (cruauté envers les animaux) ».

N° 17

16 octobre 2013 — M. Bellavance (Richmond—Arthabaska) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (utilisation du bois) ».

N° 18

16 octobre 2013 — M. Fortin (Haute-Gaspésie—La Mitis—Matane—Matapédia) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de l’impôt sur le revenu (crédit d’impôt pour les nouveaux diplômés travaillant dans les régions désignées) ».

N° 19

16 octobre 2013 — M. Fortin (Haute-Gaspésie—La Mitis—Matane—Matapédia) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques (pouvoir fédéral de dépenser) ».

N° 20

16 octobre 2013 — M. Thibeault (Sudbury) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur les banques et d’autres lois (coût d’emprunt lié aux cartes de crédit) ».

N° 21

16 octobre 2013 — M. Thibeault (Sudbury) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur les banques (frais des guichets automatiques) ».

No. 22

October 16, 2013 — Mr. Angus (Timmins—James Bay) — Bill entitled “An Act to amend the Telecommunications Act (Internet neutrality)”.

No. 23

October 16, 2013 — Mr. Angus (Timmins—James Bay) — Bill entitled “An Act to amend the Income Tax Act (removal of charge)”.

No. 24

October 16, 2013 — Mr. Cotler (Mount Royal) — Bill entitled “An Act to combat incitement to genocide, domestic repression and nuclear armament in Iran”.

No. 25

October 16, 2013 — Mr. Cotler (Mount Royal) — Bill entitled “An Act to amend the State Immunity Act (genocide, crimes against humanity, war crimes or torture)”.

No. 26

October 16, 2013 — Mr. Bezan (Selkirk—Interlake) — Bill entitled “An Act warning Canadians of the cancer risks of using tanning equipment”.

No. 27

October 16, 2013 — Ms. Sgro (York West) — Bill entitled “An Act to amend the Bankruptcy and Insolvency Act and the Companies’ Creditors Arrangement Act (protection of beneficiaries of long term disability benefits plans)”.

No. 28

October 16, 2013 — Mr. Harris (Cariboo—Prince George) — Bill entitled “An Act to amend the Canadian Environmental Assessment Act (socio-economic conditions)”.

No. 29

October 16, 2013 — Mr. Cotler (Mount Royal) — Bill entitled “An Act to encourage accountability by Canada and the international community with respect to Sudan”.

No. 30

October 16, 2013 — Mr. Cotler (Mount Royal) — Bill entitled “An Act to amend the State Immunity Act and the Criminal Code (detering terrorism by providing a civil right of action against perpetrators and sponsors of terrorism)”.

N° 22

16 octobre 2013 — M. Angus (Timmins—Baie James) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur les télécommunications (neutralité d’Internet) ».

N° 23

16 octobre 2013 — M. Angus (Timmins—Baie James) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de l’impôt sur le revenu (élimination de charges) ».

N° 24

16 octobre 2013 — M. Cotler (Mont-Royal) — Projet de loi intitulé « Loi concernant la lutte contre l’incitation au génocide, la répression et l’armement nucléaire en Iran ».

N° 25

16 octobre 2013 — M. Cotler (Mont-Royal) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l’immunité des États (génocide, crimes contre l’humanité, crimes de guerre et torture) ».

N° 26

16 octobre 2013 — M. Bezan (Selkirk—Interlake) — Projet de loi intitulé « Loi visant à prévenir les Canadiens des risques de cancer liés aux appareils de bronzage ».

N° 27

16 octobre 2013 — M^{me} Sgro (York-Ouest) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la faillite et l’insolvabilité et la Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies (protection des prestataires de régimes d’invalidité de longue durée) ».

N° 28

16 octobre 2013 — M. Harris (Cariboo—Prince George) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi canadienne sur l’évaluation environnementale (conditions socioéconomiques) ».

N° 29

16 octobre 2013 — M. Cotler (Mont-Royal) — Projet de loi intitulé « Loi visant à accroître la responsabilité du Canada et de la communauté internationale à l’égard du Soudan ».

N° 30

16 octobre 2013 — M. Cotler (Mont-Royal) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l’immunité des États et le Code criminel (mesure dissuasive : droit d’action au civil contre les auteurs et les parrains d’actes de terrorisme) ».

No. 31

October 16, 2013 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to amend the Referendum Act (reform of the electoral system of Canada)”.

N° 31

16 octobre 2013 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi référendaire (réforme du système électoral du Canada) ».

No. 32

October 16, 2013 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to ensure that appropriate health care services are provided to First Nations children in a timely manner”.

N° 32

16 octobre 2013 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi visant à assurer dans les meilleurs délais la prestation de services de soins de santé appropriés aux enfants des Premières Nations ».

No. 33

October 16, 2013 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to amend the Canada Business Corporations Act (qualification of auditor)”.

N° 33

16 octobre 2013 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi canadienne sur les sociétés par actions (qualités requises pour être vérificateur) ».

No. 34

October 16, 2013 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to amend the Canada Business Corporations Act (annual financial statements)”.

N° 34

16 octobre 2013 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi canadienne sur les sociétés par actions (états financiers annuels) ».

No. 35

October 16, 2013 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to amend the Old Age Security Act (monthly guaranteed income supplement)”.

N° 35

16 octobre 2013 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la sécurité de la vieillesse (supplément de revenu mensuel garanti) ».

No. 36

October 16, 2013 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to provide for a House of Commons committee to review the possibility of using proportional representation in federal elections”.

N° 36

16 octobre 2013 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi prévoyant l'examen, par un comité de la Chambre des communes, du recours éventuel à la représentation proportionnelle pour les élections fédérales ».

No. 37

October 16, 2013 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to amend the Canada Post Corporation Act (mail free of postage to members of the Canadian Forces)”.

N° 37

16 octobre 2013 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la Société canadienne des postes (envois en franchise aux membres des Forces canadiennes) ».

No. 38

October 16, 2013 — Mr. Benoit (Vegreville—Wainwright) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code and the Corrections and Conditional Release Act (review for parole)”.

N° 38

16 octobre 2013 — M. Benoit (Vegreville—Wainwright) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition (révision — libération conditionnelle) ».

No. 39

October 16, 2013 — Mr. Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor) — Bill entitled “An Act respecting Telecommunications in Canada (basic service objective)”.

N° 39

16 octobre 2013 — M. Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor) — Projet de loi intitulé « Loi concernant les télécommunications au Canada (objectif du service de base) ».

No. 40

October 16, 2013 — Mrs. Hughes (Algoma—Manitoulin—Kapuskasing) — Bill entitled “An Act to establish a National Infant and Child Loss Awareness Day”.

No. 41

October 16, 2013 — Mrs. Mourani (Ahuntsic) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (trafficking in persons)”.

No. 42

October 16, 2013 — Mr. Fortin (Haute-Gaspésie—La Mitis—Matane—Matapédia) — Bill entitled “An Act to amend the National Housing Act (payment to provinces)”.

No. 43

October 16, 2013 — Mr. Rafferty (Thunder Bay—Rainy River) — Bill entitled “An Act to amend the Food and Drugs Act (warning labels regarding the consumption of alcohol)”.

No. 44

October 16, 2013 — Mr. Davies (Vancouver Kingsway) — Bill entitled “An Act respecting the forgiveness of student loans for health professionals”.

No. 45

October 16, 2013 — Mr. Davies (Vancouver Kingsway) — Bill entitled “An Act to amend the Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act (prescription drugs and dental care)”.

No. 46

October 16, 2013 — Ms. Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot) — Bill entitled “An Act to amend the National Housing Act (Canada Mortgage and Housing Corporation’s retained earnings)”.

No. 47

October 16, 2013 — Mr. Marston (Hamilton East—Stoney Creek) — Bill entitled “An Act to amend the Income Tax Act (refundable medical expense tax credit)”.

No. 48

October 16, 2013 — Mr. Cullen (Skeena—Bulkley Valley) — Bill entitled “An Act regarding the inclusion of Haida Gwaii as a prescribed northern zone under the Income Tax Act”.

N° 40

16 octobre 2013 — M^{me} Hughes (Algoma—Manitoulin—Kapuskasing) — Projet de loi intitulé « Loi instituant la Journée nationale de sensibilisation à la perte d’un bébé ou d’un enfant ».

N° 41

16 octobre 2013 — M^{me} Mourani (Ahuntsic) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (traite de personnes) ».

N° 42

16 octobre 2013 — M. Fortin (Haute-Gaspésie—La Mitis—Matane—Matapédia) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi nationale sur l’habitation (versement aux provinces) ».

N° 43

16 octobre 2013 — M. Rafferty (Thunder Bay—Rainy River) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (étiquettes de mise en garde au sujet de la consommation de boissons alcoolisées) ».

N° 44

16 octobre 2013 — M. Davies (Vancouver Kingsway) — Projet de loi intitulé « Loi concernant la remise de la dette liée aux prêts aux étudiants pour les professionnels de la santé ».

N° 45

16 octobre 2013 — M. Davies (Vancouver Kingsway) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces (médicaments sur ordonnance et soins dentaires) ».

N° 46

16 octobre 2013 — M^{me} Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi nationale sur l’habitation (bénéfices non répartis de la Société canadienne d’hypothèques et de logement) ».

N° 47

16 octobre 2013 — M. Marston (Hamilton-Est—Stoney Creek) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de l’impôt sur le revenu (crédit d’impôt remboursable pour frais médicaux) ».

N° 48

16 octobre 2013 — M. Cullen (Skeena—Bulkley Valley) — Projet de loi intitulé « Loi visant à désigner Haida Gwaii comme zone nordique réglementaire pour l’application de la Loi de l’impôt sur le revenu ».

No. 49

October 16, 2013 — Mr. Nantel (Longueuil—Pierre-Boucher) — Bill entitled “An Act to amend the Copyright Act (audio recording devices)”.

No. 50

October 16, 2013 — Mr. Cullen (Skeena—Bulkley Valley) — Bill entitled “An Act to amend the Canadian Environmental Protection Act, 1999 (prohibition on use or export of asbestos)”.

No. 51

October 16, 2013 — Mr. Casey (Charlottetown) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (prize fights)”.

No. 52

October 16, 2013 — Mr. Brison (Kings—Hants) — Bill entitled “An Act to amend the Financial Administration Act and the Income Tax Act (taxpayer receipts)”.

No. 53

October 16, 2013 — Mr. Clarke (Desnethé—Missinippi—Churchill River) — Bill entitled “An Act to repeal the Indian Act”.

No. 54

October 16, 2013 — Mr. Opitz (Etobicoke Centre) — Bill entitled “An Act to designate the month of April as National Hispanic Heritage Month”.

No. 55

October 16, 2013 — Mr. Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor) — Bill entitled “An Act to amend the Department of Public Safety and Emergency Preparedness Act (automated external defibrillators)”.

No. 56

October 16, 2013 — Mr. Clarke (Desnethé—Missinippi—Churchill River) — Bill entitled “An Act respecting the repeal and replacement of the Indian Act”.

No. 57

October 16, 2013 — Mr. Hyer (Thunder Bay—Superior North) — Bill entitled “An Act respecting the use of government procurements and transfers to promote economic development”.

N° 49

16 octobre 2013 — M. Nantel (Longueuil—Pierre-Boucher) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur le droit d’auteur (appareils d’enregistrement audio) ».

N° 50

16 octobre 2013 — M. Cullen (Skeena—Bulkley Valley) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi canadienne sur la protection de l’environnement (1999) (utilisation ou exportation d’amiante interdites) ».

N° 51

16 octobre 2013 — M. Casey (Charlottetown) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (combats concertés) ».

N° 52

16 octobre 2013 — M. Brison (Kings—Hants) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques et la Loi de l’impôt sur le revenu (reçus d’impôt pour les contribuables) ».

N° 53

16 octobre 2013 — M. Clarke (Desnethé—Missinippi—Rivière Churchill) — Projet de loi intitulé « Loi abrogeant la Loi sur les Indiens ».

N° 54

16 octobre 2013 — M. Opitz (Etobicoke-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi désignant le mois d’avril comme le Mois national du patrimoine hispanique ».

N° 55

16 octobre 2013 — M. Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur le ministère de la Sécurité publique et de la Protection civile (défibrillateurs externes automatisés) ».

N° 56

16 octobre 2013 — M. Clarke (Desnethé—Missinippi—Rivière Churchill) — Projet de loi intitulé « Loi concernant l’abrogation et le remplacement de la Loi sur les Indiens ».

N° 57

16 octobre 2013 — M. Hyer (Thunder Bay—Superior-Nord) — Projet de loi intitulé « Loi concernant l’utilisation des marchés publics et des paiements de transfert pour promouvoir le développement économique ».

No. 58

October 16, 2013 — Mr. Thibeault (Sudbury) — Bill entitled “An Act to amend An Act to amend the Copyright Act (transmission of work)”.

No. 59

October 16, 2013 — Mr. Bellavance (Richmond—Arthabaska) — Bill entitled “An Act to amend the Financial Administration Act (federal spending power)”.

No. 60

October 16, 2013 — Mrs. Mourani (Ahuntsic) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (participation of a peace officer or public officer in a demonstration)”.

No. 61

October 16, 2013 — Mr. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — Bill entitled “An Act respecting the awareness of organ donation”.

No. 62

October 16, 2013 — Mr. Thibeault (Sudbury) — Bill entitled “An Act to amend the Competition Act (Competition Prosecution Service)”.

No. 63

October 16, 2013 — Mr. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — Bill entitled “An Act to amend the Canadian Forces Superannuation Act and the Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act (increase of allowance for survivors and children)”.

No. 64

October 16, 2013 — Mr. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — Bill entitled “An Act to amend the Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act (veterans independence program)”.

No. 65

October 16, 2013 — Mr. Bevington (Western Arctic) — Bill entitled “An Act to amend the Electoral Boundaries Readjustment Act and another Act in consequence (Northwest Territories)”.

No. 66

October 16, 2013 — Mr. Godin (Acadie—Bathurst) — Bill entitled “An Act to amend the Navigable Waters Protection Act (Nepisiguit River)”.

N° 58

16 octobre 2013 — M. Thibeault (Sudbury) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi modifiant la Loi sur le droit d’auteur (transmission d’une oeuvre) ».

N° 59

16 octobre 2013 — M. Bellavance (Richmond—Arthabaska) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques (pouvoir fédéral de dépenser) ».

N° 60

16 octobre 2013 — M^{me} Mourani (Ahuntsic) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (participation d’un agent de la paix ou fonctionnaire public à une manifestation) ».

N° 61

16 octobre 2013 — M. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — Projet de loi intitulé « Loi sur la sensibilisation au don d’organes ».

N° 62

16 octobre 2013 — M. Thibeault (Sudbury) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la concurrence (Service des poursuites en matière de concurrence) ».

N° 63

16 octobre 2013 — M. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes et la Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada (augmentation de l’allocation des survivants et des enfants) ».

N° 64

16 octobre 2013 — M. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada (programme pour l’autonomie des anciens membres) ».

N° 65

16 octobre 2013 — M. Bevington (Western Arctic) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales et une autre loi en conséquence (Territoires du Nord-Ouest) ».

N° 66

16 octobre 2013 — M. Godin (Acadie—Bathurst) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la protection des eaux navigables (rivière Nepisiguit) ».

No. 67

October 16, 2013 — Mr. McGuinty (Ottawa South) — Bill entitled “An Act to amend the Auditor General Act (government advertising)”.

No. 68

October 16, 2013 — Mr. Jean (Fort McMurray—Athabasca) — Bill entitled “An Act to amend Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act (income taxes)”.

No. 69

October 16, 2013 — Mr. Jean (Fort McMurray—Athabasca) — Bill entitled “An Act to amend the Income Tax Act (deduction for relocation)”.

No. 70

October 16, 2013 — Mr. Jean (Fort McMurray—Athabasca) — Bill entitled “An Act to Amend the Controlled Drugs and Substances Act (offence during transportation of controlled substance)”.

No. 71

October 16, 2013 — Mr. Thibeault (Sudbury) — Bill entitled “An Act to amend the Bank Act (discharge of borrower — credit card debt)”.

No. 72

October 16, 2013 — Ms. Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (cruelty to animals)”.

No. 73

October 16, 2013 — Mr. Trudeau (Papineau) — Bill entitled “An Act to amend the Parliament of Canada Act (Board of Internal Economy)”.

No. 74

October 16, 2013 — Mr. Garrison (Esquimalt—Juan de Fuca) — Bill entitled “An Act to amend the Navigable Waters Protection Act (Vancouver Island)”.

No. 75

October 16, 2013 — Mr. Angus (Timmins—James Bay) — Bill entitled “An Act to amend the Privacy Act (five-year review)”.

No. 76

October 16, 2013 — Mr. Cullen (Skeena—Bulkley Valley) — Bill entitled “An Act to amend the Navigable Waters Protection Act (Stikine River and other rivers)”.

N° 67

16 octobre 2013 — M. McGuinty (Ottawa-Sud) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur le vérificateur général (publicité gouvernementale) ».

N° 68

16 octobre 2013 — M. Jean (Fort McMurray—Athabasca) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces (impôts sur le revenu) ».

N° 69

16 octobre 2013 — M. Jean (Fort McMurray—Athabasca) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (déduction pour réinstallation) ».

N° 70

16 octobre 2013 — M. Jean (Fort McMurray—Athabasca) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances (infraction commise lors du transport d'une substance désignée) ».

N° 71

16 octobre 2013 — M. Thibeault (Sudbury) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur les banques (libération de l'emprunteur — dette contractée par carte de crédit) ».

N° 72

16 octobre 2013 — M^{me} Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (cruauté envers les animaux) ».

N° 73

16 octobre 2013 — M. Trudeau (Papineau) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada (Bureau de régie interne) ».

N° 74

16 octobre 2013 — M. Garrison (Esquimalt—Juan de Fuca) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la protection des eaux navigables (île de Vancouver) ».

N° 75

16 octobre 2013 — M. Angus (Timmins—Baie James) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la protection des renseignements personnels (examen quinquennal) ».

N° 76

16 octobre 2013 — M. Cullen (Skeena—Bulkley Valley) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la protection des eaux navigables (rivière Stikine et autres rivières) ».

No. 77

October 16, 2013 — Ms. Quach (Beauharnois—Salaberry) — Bill entitled “An Act to amend the Navigable Waters Protection Act (Moonlight Lake and other lakes and rivers)”.

First Reading of Senate Public Bills**Motions****Presenting Petitions****Questions on the Order Paper**

The complete list of questions on the Order Paper is available for consultation at the Table in the Chamber and on the Internet. Those questions not appearing in the list have been answered, withdrawn or made into orders for return.

GOVERNMENT ORDERS

STATEMENTS BY MEMBERS — at 2:00 p.m.

ORAL QUESTIONS — not later than 2:15 p.m. until 3:00 p.m.

GOVERNMENT ORDERS

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS — from 5:30 p.m. to 6:30 p.m.

N° 77

16 octobre 2013 — M^{me} Quach (Beauharnois—Salaberry) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la protection des eaux navigables (lac Moonlight et autres lacs et rivières) ».

Première lecture des projets de loi d'intérêt public émanant du Sénat**Motions****Présentation de pétitions****Questions inscrites au Feuilleton**

La liste complète des questions inscrites au Feuilleton est disponible pour consultation au Bureau de la Chambre et sur Internet. Les questions auxquelles on a répondu ainsi que celles qui ont été retirées ou transformées en ordres de dépôt sont retirées de la liste.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS — à 14 heures

QUESTIONS ORALES — au plus tard à 14 h 15 jusqu'à 15 heures

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS — de 17 h 30 à 18 h 30

Orders of the Day

ADDRESS IN REPLY TO THE SPEECH FROM THE THRONE

October 16, 2013 — Consideration of the motion for an Address in Reply to the Speech from the Throne, — That the following Address be presented to His Excellency the Governor General:

To His Excellency the Right Honourable David Johnston, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the House of Commons of Canada, in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.

GOVERNMENT ORDERS

BUSINESS OF SUPPLY

October 16, 2013 — The President of the Treasury Board — Consideration of the Business of Supply.

Supply period ending December 10, 2013 — maximum of 5 allotted days, pursuant to Standing Order 81(10)(b).

Days to be allotted — 5 days in current period.

WAYS AND MEANS

GOVERNMENT BILLS (COMMONS)

GOVERNMENT BILLS (SENATE)

GOVERNMENT BUSINESS

No. 1 — October 14, 2013 — Prime Minister — That an humble Address be presented to Her Majesty the Queen in the following words:

TO THE QUEEN'S MOST EXCELLENT MAJESTY:

MOST GRACIOUS SOVEREIGN:

We, Your Majesty's loyal and dutiful subjects, the

Ordre du jour

ADRESSE EN RÉPONSE AU DISCOURS DU TRÔNE

16 octobre 2013 — Prise en considération de la motion d'Adresse en réponse au discours du Trône, — Que l'Adresse, dont le texte suit, soit présentée à Son Excellence le Gouverneur général :

À Son Excellence le très honorable David Johnston, Chancelier et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du Mérite militaire, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE :

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, la Chambre des communes du Canada, assemblée en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'Elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

TRAVAUX DES SUBSIDES

16 octobre 2013 — Le président du Conseil du Trésor — Prise en considération des travaux des subsides.

Période des subsides se terminant le 10 décembre 2013 — maximum de 5 jours désignés, conformément à l'article 81 (10)b) du Règlement.

Jours à désigner — 5 jours dans la période courante.

VOIES ET MOYENS

PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT (COMMUNES)

PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT (SÉNAT)

AFFAIRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

N° 1 — 14 octobre 2013 — Le premier ministre — Qu'une humble Adresse soit présentée à Sa Majesté la Reine dans les termes suivants :

À SA TRÈS EXCELLENTE MAJESTÉ LA REINE,

TRÈS GRACIEUSE SOUVERAINE,

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, la

Commons of Canada, in Parliament assembled, beg leave to offer our congratulations to Your Majesty on the birth of a Prince, a son to Their Royal Highnesses, the Duke and Duchess of Cambridge, and assuring Your Majesty that this happy event affords the greatest joy and satisfaction to Your faithful Members of the House of Commons of Canada.

That the said Address be engrossed;

That a Message be sent to the Senate informing their Honours that this House has adopted the said Address and requesting their Honours to unite with this House in the said Address by filling up the blanks with the words “the Senate and”; and

That a Message of congratulations be sent by the Speaker, on behalf of this House, to Their Royal Highnesses the Duke and Duchess of Cambridge upon the joyful occasion of the birth of a son to Their Royal Highnesses.

No. 2 — October 14, 2013 — The Leader of the Government in the House of Commons — That, notwithstanding any Standing Order or usual practice of the House, for the purposes of facilitating and organizing the business of the House and its committees in the autumn of 2013,

(a) during the thirty sitting days following the adoption of this Order, whenever a Minister of the Crown, when proposing a motion for first reading of a public bill, states that the said bill is in the same form as a bill introduced by a Minister of the Crown in the previous Session, or that it is in the same form as a bill which had originated in the Senate and stood in the name of a Minister of the Crown in this House in the previous Session, if the Speaker is satisfied that the said bill is in the same form as at prorogation, notwithstanding Standing Order 71, the said bill shall be deemed in the current Session to have been considered and approved at all stages completed at the time of prorogation of the previous Session;

(b) in order to bring full transparency and accountability to House of Commons spending, the Standing Committee on Procedure and House Affairs be instructed to: (i) conduct open and public hearings with a view to replace the Board of Internal Economy with an independent oversight body, (ii) invite the Auditor General, the Clerk and the Chief Financial Officer of the House of Commons to participate fully in these hearings, (iii) study the practices of provincial and territorial legislatures, as well as other jurisdictions and Westminster-style Parliaments in order to compare and contrast their administrative oversight, (iv) propose modifications to the *Parliament of Canada Act*, the *Financial Administration Act*, the *Auditor General Act* and any other acts as deemed necessary, (v) propose any necessary modifications to the administrative policies and practices of the House of Commons, (vi) examine the subject-matter of the motions, which had stood in the name of the Member for Papineau, placed on the *Order Paper* for the previous Session on June 10, 2013, and (vii) report its findings to the House no later than Monday, December 2, 2013, in order to have any proposed changes to expense disclosure and reporting in place for the beginning of the next fiscal year;

Chambre des communes du Canada, assemblés en Parlement, avons l'honneur de Vous offrir nos sincères félicitations à l'occasion de la naissance d'un prince, fils de Leurs Altesses Royales le duc et la duchesse de Cambridge, et de Vous assurer que cet heureux événement réjouit au plus haut point vos fidèles serviteurs, la Chambre des communes du Canada.

Que cette Adresse soit grossoyée;

Qu'un message soit transmis au Sénat informant Leurs Honneurs que la Chambre des communes a adopté cette Adresse et priant Leurs Honneurs de se joindre à cette Chambre dans cette Adresse en insérant les mots « le Sénat et »;

Qu'un message de félicitations soit transmis par le Président, au nom de cette Chambre, à Leurs Altesses Royales le duc et la duchesse de Cambridge à l'heureuse occasion de la naissance de leur fils.

N° 2 — 14 octobre 2013 — Le leader du gouvernement à la Chambre des communes — Que, nonobstant le Règlement ou l'usage habituel de la Chambre, et dans le but de faciliter et d'organiser les travaux de la Chambre et de ses comités à l'automne 2013,

a) dans les 30 premiers jours de séance après l'adoption du présent ordre, lorsqu'un ministre de la Couronne, au moment de proposer une motion portant première lecture d'un projet de loi public, déclare que celui-ci se présente sous la même forme qu'un projet de loi déposé par un ministre de la Couronne à la session précédente, ou qu'il se présente sous la même forme qu'un projet de loi émanant du Sénat et présenté au nom d'un ministre de la Couronne dans cette Chambre à la session précédente, si le Président est convaincu que ce projet de loi a la même forme que celui présenté avant la prorogation, ledit projet de loi, nonobstant l'article 71 du Règlement, soit réputé avoir été étudié et adopté à la présente session à toutes les étapes complétées au moment de la prorogation de la session précédente;

b) afin d'apporter la transparence et la reddition de compte complètes en ce qui concerne les dépenses de la Chambre des communes, le Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre soit chargé : (i) de tenir des audiences ouvertes et publiques en vue de remplacer le Bureau de régie interne par un organisme de surveillance indépendant, (ii) d'inviter le vérificateur général, la Greffière et le dirigeant principal des dépenses de la Chambre des communes à participer pleinement à ces audiences, (iii) d'étudier les pratiques des législatures provinciales et territoriales, et d'autres juridictions et des parlements de type Westminster afin de comparer et de contraster leur supervision administrative, (iv) de proposer des modifications à la *Loi sur le Parlement du Canada*, la *Loi sur la gestion des finances publiques* et la *Loi sur le vérificateur général* ainsi qu'à toute autre loi qu'il juge pertinente, (v) de proposer des modifications nécessaires aux politiques administratives et aux pratiques de la Chambre des communes, (vi) d'étudier l'objet des motions, inscrites au *Feuilleton* du 10 juin 2013, à la dernière session, au nom du député de Papineau, (vii) de faire rapport à la Chambre au plus tard le lundi 2 décembre 2013 afin de permettre la mise en place de tout changement à la divulgation des dépenses avant le début du prochain exercice financier;

(c) when the Standing Committee on Procedure and House Affairs meets pursuant to the order of reference set out in paragraph (b) of this Order, one Member who is not a member of a recognized party be allowed to participate in the hearings as a temporary, non-voting member of that Committee;

(d) the Clerk be authorized, if necessary, to convene a meeting of the Standing Committee on Procedure and House Affairs within 24 hours of the adoption of this Order;

(e) the Standing Committee on Procedure and House Affairs be instructed to study the Standing Orders and procedures of the House and its committees, including the proceedings on the debate held on Friday, February 17, 2012, pursuant to Standing Order 51;

(f) the Standing Committee on Justice and Human Rights be the committee designated for the purposes of section 533.1 of the *Criminal Code*;

(g) the Standing Committee on Access to Information, Privacy and Ethics be the committee designated for the purposes of section 67 of the *Conflict of Interest Act*;

(h) the order of reference to the Standing Committee on Finance, adopted in the previous Session as Private Member's Motion M-315, shall be renewed, provided that the Committee shall report its findings to the House no later than Wednesday, December 11, 2013;

(i) a special committee be appointed, with the mandate to conduct hearings on the critical matter of missing and murdered Indigenous women and girls in Canada, and to propose solutions to address the root causes of violence against Indigenous women across the country, and that, with respect to the committee, (i) it consist of twelve members which shall include seven members from the government party, four members from the Official Opposition and one member from the Liberal Party, (ii) the Chair and the Vice-Chairs shall be the same Chair and Vice-Chairs elected by the previous Session's Special Committee on Violence Against Indigenous Women, (iii) the routine motions respecting committee business adopted on March 26 and April 18, 2013, by the previous Session's Special Committee on Violence Against Indigenous Women shall be deemed adopted, provided that it may, by motion, vary or rescind their provisions at a later date, (iv) it have all of the powers of a Standing Committee as provided in the Standing Orders, as well as the power to travel, accompanied by the necessary staff, inside and outside of Canada, subject to the usual authorization from the House, (v) the members serving on the said committee be appointed by the Whip of each party depositing with the Clerk of the House a list of his or her party's members of the committee within ten sitting days of the adoption of this Order, (vi) the quorum be seven members for any proceedings, provided that at least a member of the opposition and of the government party be present, (vii) membership substitutions be permitted to be made from time to time, if required, in the manner provided for in Standing Order 114(2), and (viii) it report its recommendations to the House no later than February 14, 2014;

(j) with respect to any order of reference created as a consequence of this Order, any evidence adduced by a committee in the previous Session shall be deemed to have been laid upon the Table in the present Session and referred to the appropriate committee;

c) lorsque le Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre se réunira conformément à l'ordre de renvoi déterminé au paragraphe b) du présent ordre, un député qui n'est pas membre d'un parti reconnu soit autorisé à participer aux audiences à titre de membre temporaire et sans droit de vote du Comité;

d) la Greffière soit autorisée, le cas échéant, à convoquer une réunion du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre dans les 24 heures suivant l'adoption du présent ordre;

e) le Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre reçoive l'instruction d'entreprendre un examen du Règlement et de la procédure de la Chambre et de ses comités, y compris les délibérations du débat tenu le vendredi 17 février 2012, conformément à l'article 51 du Règlement;

f) le Comité permanent de la justice et des droits de la personne soit le comité désigné aux fins de l'article 533.1 du *Code criminel*;

g) le Comité permanent de l'accès à l'information, de la protection des renseignements personnels et de l'éthique soit le comité désigné aux fins de l'article 67 de la *Loi sur les conflits d'intérêts*;

h) l'ordre de renvoi du Comité permanent des finances, adopté à la session précédente comme motion émanant d'un député M-315, soit renouvelé, sous réserve que le Comité fasse rapport de ses constatations à la Chambre au plus tard le mercredi 11 décembre 2013;

i) un comité spécial soit chargé de tenir des audiences sur le problème crucial des disparitions et des assassinats de femmes et de filles autochtones et de proposer des remèdes aux causes fondamentales de la violence faite aux femmes autochtones, (i) le comité soit composé de douze membres, dont sept membres du parti gouvernemental, quatre membres de l'Opposition officielle, et un membre du Parti libéral, (ii) le président et les vice-présidents soient ceux qui ont été élus par le Comité spécial sur la violence faite aux femmes autochtones à la session précédente, (iii) les motions usuelles sur les travaux du comité adoptées le 26 mars et le 18 avril 2013, par le Comité spécial sur la violence faite aux femmes autochtones de la session précédente, soient réputées adoptées, pourvu que le comité puisse, par motion, en modifier ou en annuler ultérieurement les dispositions, (iv) le comité dispose de tous les pouvoirs que le Règlement confère aux comités permanents, en plus du pouvoir de voyager, accompagné du personnel nécessaire, à l'intérieur et à l'extérieur du Canada, sujet à l'autorisation habituelle de la Chambre, (v) le comité soit composé des députés inscrits sur une liste que le whip de chaque parti déposera auprès de la Greffière de la Chambre, dans les 10 jours de séance suivant l'adoption du présent ordre, (vi) le quorum du comité spécial soit fixé à sept membres pour toute délibération, sous réserve qu'un membre de l'opposition et un membre du parti gouvernemental soient présents, (vii) les membres de ce comité puissent, à l'occasion, et si nécessaire, se faire remplacer conformément aux dispositions de l'article 114 (2) du Règlement, (viii) le comité fasse rapport de ses recommandations à la Chambre au plus tard le 14 février 2014;

j) aux fins des ordres de renvoi créés en conséquence du présent ordre, les témoignages recueillis par un comité au cours de la dernière session soient réputés avoir été déposés sur le Bureau pendant la présente session et renvoyés au comité concerné;

(k) the reference to “September 30” in Standing Order 28(2)(b) shall be deemed, for the calendar year 2013, to read “November 8”;

(l) the reference to “the tenth sitting day before the last normal sitting day in December” in Standing Order 83.1 shall be deemed, for the calendar year 2013, to read “Wednesday, December 11, 2013”; and

(m) on Thursday, October 31, 2013, the hours of sitting and order of business of the House shall be that of a Friday, provided that (i) the time for filing of any notice be no later than 6:00 p.m., (ii) when the House adjourns it shall stand adjourned until Monday, November 4, 2013, and (iii) any recorded division in respect of a debatable motion requested on, or deferred to, October 31, 2013, shall be deemed to be deferred or further deferred, as the case may be, to the ordinary hour of daily adjournment on November 4, 2013.

No. 3 — October 14, 2013 — The Leader of the Government in the House of Commons — That this House take note of the Canadian economy, and

(a) recognize that Canadians' top priority remains economic growth and job creation; and

(b) commend the government's economic record which includes the creation of more than one million net new jobs since July 2009, a banking system recognized as the safest and soundest in the world for the past six years, and the lowest debt-to-GDP ratio among G7 countries.

k) les mots « 30 septembre », à l'article 28(2)b) du Règlement, soient réputés être remplacés, pour l'année civile 2013, par les mots « 8 novembre »;

l) les mots « dix jours de séance avant le dernier jour ordinaire de séance, en décembre », à l'article 83.1 du Règlement, soient réputés être remplacés, pour l'année civile 2013, par les mots « le mercredi 11 décembre 2013 »;

m) le jeudi 31 octobre 2013, les heures de séance et l'ordre des travaux de la Chambre soient ceux d'un vendredi, sous réserve que (i) les avis puissent être déposés au plus tard à 18 heures, (ii) lorsque la Chambre s'ajourne, elle demeure ajournée jusqu'au lundi 4 novembre 2013, (iii) les votes par appel nominal à l'égard d'une motion sujette à débat réclamés le 31 octobre 2013 ou reportés à cette date soient réputés être reportés ou reportés à nouveau, selon le cas, à l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien le 4 novembre 2013.

N° 3 — 14 octobre 2013 — Le leader du gouvernement à la Chambre des communes — Que la Chambre prenne note du contexte économique canadien, et

a) constate que la priorité des Canadiens demeure la croissance économique et la création d'emplois;

b) salue le bilan économique du gouvernement, notamment la création de plus d'un million de nouveaux emplois depuis juillet 2009, un système bancaire reconnu comme le plus sûr et le plus solide au monde depuis six ans, et le ratio dette-PIB le plus bas des pays du G-7.

Private Members' Business

ITEMS IN THE ORDER OF PRECEDENCE

No. 1

M-425 — October 16, 2013 — Mr. Wallace (Burlington) — That, in the opinion of the House, the government should continue to: (a) recognize the long-term health risks and costs of obesity in Canada; (b) support, promote and fund organizations and individuals who are involved in the physical well-being of Canadians; and (c) make the reduction of obesity of Canadians a public health priority.

Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:

Ms. Adams (Mississauga—Brampton South) — May 8, 2013

No. 2

C-479 — October 16, 2013 — Mr. Sweet (Ancaster—Dundas—Flamborough—Westdale) — Second reading and reference to the Standing Committee on Public Safety and National Security of Bill C-479, An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act (fairness for victims).

Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:

Ms. Adams (Mississauga—Brampton South) — May 8, 2013

No. 3

M-431 — October 16, 2013 — Mr. Trost (Saskatoon—Humboldt) — That the Standing Committee on Procedure and House Affairs be instructed to: (a) consider the election of committee chairs by means of a preferential ballot system by all the Members of the House of Commons, at the beginning of each session and prior to the establishment of the membership of the standing committees; (b) study the practices of other Westminster-style Parliaments in relation to the election of Committee Chairs; (c) propose any necessary modifications to the Standing Orders and practices of the House; and (d) report its findings to the House no later than six months following the adoption of this order.

Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:

Mr. Hsu (Kingston and the Islands) — March 20, 2013

Mr. Benoit (Vegreville—Wainwright), Mr. Clarke (Desnethé—Missinippi—Churchill River), Mr. Goldring (Edmonton East), Mrs. Ambler (Mississauga South), Mr. Vellacott (Saskatoon—Wanuskewin), Mr. Chong (Wellington—Halton Hills), Mr. Bezan (Selkirk—Interlake), Mr. Hiebert (South Surrey—White Rock—Cloverdale), Mr. Bruinooge (Winnipeg South), Mr.

Affaires émanant des députés

AFFAIRES DANS L'ORDRE DE PRIORITÉ

N° 1

M-425 — 16 octobre 2013 — M. Wallace (Burlington) — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait continuer à : a) reconnaître les risques et les coûts à long terme de l'obésité sur la santé des Canadiens; b) appuyer, promouvoir et subventionner les organismes et individus voués au mieux-être physique des Canadiens; c) faire de la réduction de l'obésité chez les Canadiens une priorité de la santé publique.

Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :

M^{me} Adams (Mississauga—Brampton-Sud) — 8 mai 2013

N° 2

C-479 — 16 octobre 2013 — M. Sweet (Ancaster—Dundas—Flamborough—Westdale) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la sécurité publique et nationale du projet de loi C-479, Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition (équité à l'égard des victimes).

Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :

M^{me} Adams (Mississauga—Brampton-Sud) — 8 mai 2013

N° 3

M-431 — 16 octobre 2013 — M. Trost (Saskatoon—Humboldt) — Que le Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre reçoive instruction : a) d'étudier la possibilité de faire élire les présidents de comités au moyen d'un mode de scrutin préférentiel, par tous les députés de la Chambre des communes, au début de chaque session et avant l'établissement de la composition des comités permanents; b) d'étudier les usages observés dans d'autres parlements de type britannique par rapport à l'élection des présidents de comités; c) de proposer les modifications devant être apportées au Règlement et aux usages de la Chambre; d) de faire rapport de ses constatations à la Chambre dans les six mois suivant l'adoption du présent ordre.

Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :

M. Hsu (Kingston et les Îles) — 20 mars 2013

M. Benoit (Vegreville—Wainwright), M. Clarke (Desnethé—Missinippi—Rivière Churchill), M. Goldring (Edmonton-Est), M^{me} Ambler (Mississauga-Sud), M. Vellacott (Saskatoon—Wanuskewin), M. Chong (Wellington—Halton Hills), M. Bezan (Selkirk—Interlake), M. Hiebert (Surrey-Sud—White Rock—Cloverdale), M. Bruinooge (Winnipeg-Sud), M. Breitreuz (Yorkton—

Breitkreuz (Yorkton—Melville), Mr. Payne (Medicine Hat), Mr. Allen (Tobique—Mactaquac), Mr. Rathgeber (Edmonton—St. Albert), Mr. Young (Oakville), Mr. Anderson (Cypress Hills—Grasslands), Ms. May (Saanich—Gulf Islands) and Mr. Woodworth (Kitchener Centre) — March 28, 2013

Mr. Stewart (Burnaby—Douglas) — April 15, 2013

Mr. Nicholls (Vaudreuil—Soulanges) — April 16, 2013

No. 4

C-475 — October 16, 2013 — Ms. Borg (Terrebonne—Blainville) — Second reading and reference to the Standing Committee on Access to Information, Privacy and Ethics of Bill C-475, An Act to amend the Personal Information Protection and Electronic Documents Act (order-making power).

No. 5

C-474 — October 16, 2013 — Mr. McKay (Scarborough—Guildwood) — Second reading and reference to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Development of Bill C-474, An Act respecting the promotion of financial transparency, improved accountability and long-term economic sustainability through the public reporting of payments made by mining, oil and gas corporations to foreign governments.

No. 6

C-462 — October 16, 2013 — Mrs. Gallant (Renfrew—Nipissing—Pembroke) — Consideration at report stage of Bill C-462, An Act restricting the fees charged by promoters of the disability tax credit and making consequential amendments to the Tax Court of Canada Act, as reported by the Standing Committee on Finance with amendments.

Committee Report — presented on Thursday, May 30, 2013, Sessional Paper No. 8510-411-248.

Report and third reading stages — limited to 2 sitting days, pursuant to Standing Order 98(2).

Motion for third reading — may be made in the same sitting, pursuant to Standing Order 98(2).

No. 7

C-428 — October 16, 2013 — Mr. Clarke (Desnethé—Mississippi—Churchill River) — Consideration at report stage of Bill C-428, An Act to amend the Indian Act (publication of by-laws) and to provide for its replacement, as reported by the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development with amendments.

Committee Report — presented on Friday, May 3, 2013, Sessional Paper No. 8510-411-230.

Melville), M. Payne (Medicine Hat), M. Allen (Tobique—Mactaquac), M. Rathgeber (Edmonton—St. Albert), M. Young (Oakville), M. Anderson (Cypress Hills—Grasslands), M^{me} May (Saanich—Gulf Islands) et M. Woodworth (Kitchener-Centre) — 28 mars 2013

M. Stewart (Burnaby—Douglas) — 15 avril 2013

M. Nicholls (Vaudreuil—Soulanges) — 16 avril 2013

N° 4

C-475 — 16 octobre 2013 — M^{me} Borg (Terrebonne—Blainville) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de l'accès à l'information, de la protection des renseignements personnels et de l'éthique du projet de loi C-475, Loi modifiant la Loi sur la protection des renseignements personnels et documents électroniques (pouvoir de rendre des ordonnances).

N° 5

C-474 — 16 octobre 2013 — M. McKay (Scarborough—Guildwood) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des affaires étrangères et du développement international du projet de loi C-474, Loi visant à favoriser la transparence financière, le renforcement de la responsabilité et la viabilité économique à long terme par la publication des paiements versés à des gouvernements étrangers par les sociétés minières, pétrolières et gazières.

N° 6

C-462 — 16 octobre 2013 — M^{me} Gallant (Renfrew—Nipissing—Pembroke) — Étude à l'étape du rapport du projet de loi C-462, Loi limitant les frais imposés par les promoteurs du crédit d'impôt pour personnes handicapées et apportant des modifications corrélatives à la Loi sur la Cour canadienne de l'impôt, dont le Comité permanent des finances a fait rapport avec des amendements.

Rapport du Comité — présenté le jeudi 30 mai 2013, document parlementaire n° 8510-411-248.

Étapes du rapport et de la troisième lecture — limite de 2 jours de séance, conformément à l'article 98(2) du Règlement.

Motion portant troisième lecture — peut être proposée au cours de la même séance, conformément à l'article 98(2) du Règlement.

N° 7

C-428 — 16 octobre 2013 — M. Clarke (Desnethé—Mississippi—Rivière Churchill) — Étude à l'étape du rapport du projet de loi C-428, Loi modifiant la Loi sur les Indiens (publication des règlements administratifs) et prévoyant le remplacement de cette loi, dont le Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord a fait rapport avec des amendements.

Rapport du Comité — présenté le vendredi 3 mai 2013, document parlementaire n° 8510-411-230.

Report and third reading stages — limited to 2 sitting days, pursuant to Standing Order 98(2).

Motion for third reading — may be made in the same sitting, pursuant to Standing Order 98(2).

No. 8

C-481 — October 16, 2013 — Mr. Jacob (Brome—Missisquoi) — Second reading and reference to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development of Bill C-481, An Act to amend the Federal Sustainable Development Act (duty to examine).

Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:

Mr. Rankin (Victoria) — May 23, 2013

Motion may not be moved, pursuant to Standing Order 91.1(1).

No. 9

C-525 — October 16, 2013 — Mr. Calkins (Wetaskiwin) — Second reading and reference to the Standing Committee on Human Resources, Skills and Social Development and the Status of Persons with Disabilities of Bill C-525, An Act to amend the Canada Labour Code, the Parliamentary Employment and Staff Relations Act and the Public Service Labour Relations Act (certification and revocation — bargaining agent).

Motion may not be moved, pursuant to Standing Order 91.1(1).

No. 10

C-501 — October 16, 2013 — Mr. Norlock (Northumberland—Quinte West) — Second reading and reference to the Standing Committee on Canadian Heritage of Bill C-501, An Act respecting a National Hunting, Trapping and Fishing Heritage Day.

Motion may not be moved, pursuant to Standing Order 91.1(1).

No. 11

C-201 — October 16, 2013 — Ms. Charlton (Hamilton Mountain) — Second reading and reference to the Standing Committee on Finance of Bill C-201, An Act to amend the Income Tax Act (travel and accommodation deduction for tradespersons).

Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:

Mr. Davies (Vancouver Kingsway) — June 3, 2013

Motion may not be moved, pursuant to Standing Order 91.1(1).

Étapes du rapport et de la troisième lecture — limite de 2 jours de séance, conformément à l'article 98(2) du Règlement.

Motion portant troisième lecture — peut être proposée au cours de la même séance, conformément à l'article 98(2) du Règlement.

N° 8

C-481 — 16 octobre 2013 — M. Jacob (Brome—Missisquoi) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de l'environnement et du développement durable du projet de loi C-481, Loi modifiant la Loi fédérale sur le développement durable (examen).

Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :

M. Rankin (Victoria) — 23 mai 2013

Motion ne peut être proposée, conformément à l'article 91.1(1) du Règlement.

N° 9

C-525 — 16 octobre 2013 — M. Calkins (Wetaskiwin) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées du projet de loi C-525, Loi modifiant le Code canadien du travail, la Loi sur les relations de travail au Parlement et la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique (accréditation et révocation — agent négociateur).

Motion ne peut être proposée, conformément à l'article 91.1(1) du Règlement.

N° 10

C-501 — 16 octobre 2013 — M. Norlock (Northumberland—Quinte West) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent du patrimoine canadien du projet de loi C-501, Loi instituant la Journée du patrimoine national en matière de chasse, de piégeage et de pêche.

Motion ne peut être proposée, conformément à l'article 91.1(1) du Règlement.

N° 11

C-201 — 16 octobre 2013 — M^{me} Charlton (Hamilton Mountain) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des finances du projet de loi C-201, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (déduction des frais de déplacement et de logement pour les gens de métier).

Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :

M. Davies (Vancouver Kingsway) — 3 juin 2013

Motion ne peut être proposée, conformément à l'article 91.1(1) du Règlement.

No. 12

C-518 — October 16, 2013 — Mr. Williamson (New Brunswick Southwest) — Second reading and reference to the Standing Committee on Procedure and House Affairs of Bill C-518, An Act to amend the Members of Parliament Retiring Allowances Act (withdrawal allowance).

Motion may not be moved, pursuant to Standing Order 91.1(1).

No. 13

C-513 — October 16, 2013 — Ms. Sgro (York West) — Second reading and reference to the Standing Committee on Human Resources, Skills and Social Development and the Status of Persons with Disabilities of Bill C-513, An Act to promote and strengthen the Canadian retirement income system.

Motion may not be moved, pursuant to Standing Order 91.1(1).

No. 14

M-448 — October 16, 2013 — Mr. Boughen (Palliser) — That, in the opinion of the House, the government should commit to honouring our Afghan veterans through a permanent memorial either at an existing or a new site in the National Capital Region, once all Canadian Armed Forces personnel return to Canada in 2014, and that the memorial remember (i) those who lost their lives and who were injured in the Afghanistan War, (ii) the contribution of our Canadian Armed Forces, diplomatic and aid personnel who defended Canada and its allies from the threat of terrorism, (iii) the contributions made by Canada to improving the lives of the Afghan people, and (iv) the hundreds of Canadian Armed Forces personnel who remain in a non-combat role in Afghanistan today, helping to train Afghan forces.

Motion may not be moved, pursuant to Standing Order 91.1(1).

No. 15

C-517 — October 16, 2013 — Second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-517, An Act to amend the Criminal Code (trafficking in persons).

Motion may not be moved, pursuant to Standing Order 91.1(1).

No. 16

C-523 — October 16, 2013 — Mrs. Sellah (Saint-Bruno—Saint-Hubert) — Second reading and reference to the Standing Committee on Health of Bill C-523, An Act to amend the Department of Health Act (disclosure of drug shortages).

N° 12

C-518 — 16 octobre 2013 — M. Williamson (Nouveau-Brunswick-Sud-Ouest) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre du projet de loi C-518, Loi modifiant la Loi sur les allocations de retraite des parlementaires (indemnité de retrait).

Motion ne peut être proposée, conformément à l'article 91.1(1) du Règlement.

N° 13

C-513 — 16 octobre 2013 — M^{me} Sgro (York-Ouest) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées du projet de loi C-513, Loi visant à améliorer et à renforcer le système de revenu de retraite canadien.

Motion ne peut être proposée, conformément à l'article 91.1(1) du Règlement.

N° 14

M-448 — 16 octobre 2013 — M. Boughen (Palliser) — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait s'engager à rendre hommage à nos anciens combattants de l'Afghanistan en installant un monument commémoratif sur un site nouveau ou existant dans la région de la capitale nationale, une fois que tout le personnel des Forces armées canadiennes sera rentré au Canada, en 2014, et que le monument commémoratif honore (i) ceux qui ont perdu la vie et qui ont été blessés dans la guerre en Afghanistan, (ii) la contribution de nos Forces armées canadiennes, de notre personnel diplomatique et de notre personnel d'aide qui ont défendu le Canada et ses alliés contre la menace du terrorisme, (iii) la contribution du Canada à l'amélioration de la qualité de vie du peuple afghan, (iv) les centaines de membres des Forces armées canadiennes qui sont encore en Afghanistan aujourd'hui dans un rôle de non-combattant pour former les forces afghanes.

Motion ne peut être proposée, conformément à l'article 91.1(1) du Règlement.

N° 15

C-517 — 16 octobre 2013 — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-517, Loi modifiant le Code criminel (traite des personnes).

Motion ne peut être proposée, conformément à l'article 91.1(1) du Règlement.

N° 16

C-523 — 16 octobre 2013 — M^{me} Sellah (Saint-Bruno—Saint-Hubert) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la santé du projet de loi C-523, Loi modifiant la Loi sur le ministère de la Santé (divulgaration des pénuries de médicaments).

Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:

Ms. Davies (Vancouver East) — June 5, 2013

Mr. Kellway (Beaches—East York) — June 6, 2013

Mr. Morin (Chicoutimi—Le Fjord) — June 10, 2013

Motion may not be moved, pursuant to Standing Order 91.1(1).

No. 17

C-511 — October 16, 2013 — Second reading and reference to the Standing Committee on Finance of Bill C-511, An Act to amend the Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act (period of residence).

Motion may not be moved, pursuant to Standing Order 91.1(1).

No. 18

M-441 — October 16, 2013 — Mr. Morin (Laurentides—Labelle) — That, in the opinion of the House, the government should, following consultations with provinces, territories, municipalities and First Nations, carry out a review of the Vessel Operation Restriction Regulations with the objective of facilitating and accelerating the process allowing local administrations to request restrictions regarding the use of vessels on certain waters in order to improve how waters are managed, public safety and the protection of the environment.

Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:

Mr. Rankin (Victoria) — May 22, 2013

Motion may not be moved, pursuant to Standing Order 91.1(1).

No. 19

C-526 — October 16, 2013 — Mr. Jean (Fort McMurray—Athabasca) — Second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-526, An Act to amend the Criminal Code (sentencing).

Motion may not be moved, pursuant to Standing Order 91.1(1).

No. 20

C-504 — October 16, 2013 — Ms. Moore (Abitibi—Témiscamingue) — Second reading and reference to the Standing Committee on Human Resources, Skills and Social Development and the Status of Persons with Disabilities of Bill C-504, An Act to amend the Canada Labour Code (volunteer firefighters).

Motion may not be moved, pursuant to Standing Order 91.1(1).

Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :

M^{me} Davies (Vancouver-Est) — 5 juin 2013

M. Kellway (Beaches—East York) — 6 juin 2013

M. Morin (Chicoutimi—Le Fjord) — 10 juin 2013

Motion ne peut être proposée, conformément à l'article 91.1(1) du Règlement.

N° 17

C-511 — 16 octobre 2013 — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des finances du projet de loi C-511, Loi modifiant la Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces (délai de résidence).

Motion ne peut être proposée, conformément à l'article 91.1(1) du Règlement.

N° 18

M-441 — 16 octobre 2013 — M. Morin (Laurentides—Labelle) — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait, suite à une consultation avec les provinces, les territoires, les municipalités et les Premières nations, procéder à une révision du Règlement sur les restrictions visant l'utilisation des bâtiments avec comme objectif de faciliter et d'accélérer le processus permettant aux administrations locales de demander des restrictions relatives à l'utilisation de bâtiments sur certaines eaux, et ce, afin d'améliorer l'efficacité de la gestion des eaux, la sécurité publique et la protection de l'environnement.

Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :

M. Rankin (Victoria) — 22 mai 2013

Motion ne peut être proposée, conformément à l'article 91.1(1) du Règlement.

N° 19

C-526 — 16 octobre 2013 — M. Jean (Fort McMurray—Athabasca) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-526, Loi modifiant le Code criminel (détermination de la peine).

Motion ne peut être proposée, conformément à l'article 91.1(1) du Règlement.

N° 20

C-504 — 16 octobre 2013 — M^{me} Moore (Abitibi—Témiscamingue) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées du projet de loi C-504, Loi modifiant le Code canadien du travail (pompiers volontaires).

Motion ne peut être proposée, conformément à l'article 91.1(1) du Règlement.

No. 21

C-520 — October 16, 2013 — Mr. Adler (York Centre) — Second reading and reference to the Standing Committee on Access to Information, Privacy and Ethics of Bill C-520, An Act supporting non-partisan agents of Parliament.

Motion may not be moved, pursuant to Standing Order 91.1(1).

No. 22

C-483 — October 16, 2013 — Mr. MacKenzie (Oxford) — Second reading and reference to the Standing Committee on Public Safety and National Security of Bill C-483, An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act (escorted temporary absence).

Motion may not be moved, pursuant to Standing Order 91.1(1).

No. 23

C-461 — October 16, 2013 — Mr. Rathgeber (Edmonton—St. Albert) — Consideration at report stage of Bill C-461, An Act to amend the Access to Information Act and the Privacy Act (disclosure of information), as reported by the Standing Committee on Access to Information, Privacy and Ethics with amendments.

Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:

Mr. Benoit (Vegreville—Wainwright), Mr. Calkins (Wetaskiwin), Mr. Zimmer (Prince George—Peace River) and Mr. Williamson (New Brunswick Southwest) — November 7, 2012

Mr. Storseth (Westlock—St. Paul) — November 22, 2012

Committee Report — presented on Thursday, June 6, 2013, Sessional Paper No. 8510-411-255.

Report and third reading stages — limited to 2 sitting days, pursuant to Standing Order 98(2).

Motion for third reading — may be made in the same sitting, pursuant to Standing Order 98(2).

No. 24

M-428 — October 16, 2013 — Mr. Stewart (Burnaby—Douglas) — That the Standing Committee on Procedure and House Affairs be instructed to recommend changes to the Standing Orders and other conventions governing petitions so as to establish an electronic petitioning system that would enhance the current paper-based petitions system by allowing Canadians to sign petitions electronically, and to consider, among other things, (i) the possibility to trigger a debate in the House of Commons outside of current sitting hours when a certain threshold of signatures is reached, (ii) the necessity for no fewer than five Members of Parliament to sponsor the e-petition and to table it in the House once a time limit to collect signatures is

N° 21

C-520 — 16 octobre 2013 — M. Adler (York-Centre) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de l'accès à l'information, de la protection des renseignements personnels et de l'éthique du projet de loi C-520, Loi visant à soutenir l'impartialité politique des agents du Parlement.

Motion ne peut être proposée, conformément à l'article 91.1(1) du Règlement.

N° 22

C-483 — 16 octobre 2013 — M. MacKenzie (Oxford) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la sécurité publique et nationale du projet de loi C-483, Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition (sortie avec escorte).

Motion ne peut être proposée, conformément à l'article 91.1(1) du Règlement.

N° 23

C-461 — 16 octobre 2013 — M. Rathgeber (Edmonton—St. Albert) — Étude à l'étape du rapport du projet de loi C-461, Loi modifiant la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels (communication de renseignements), dont le Comité permanent de l'accès à l'information, de la protection des renseignements personnels et de l'éthique a fait rapport avec des amendements.

Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :

M. Benoit (Vegreville—Wainwright), M. Calkins (Wetaskiwin), M. Zimmer (Prince George—Peace River) et M. Williamson (Nouveau-Brunswick-Sud-Ouest) — 7 novembre 2012

M. Storseth (Westlock—St. Paul) — 22 novembre 2012

Rapport du Comité — présenté le jeudi 6 juin 2013, document parlementaire n° 8510-411-255.

Étapes du rapport et de la troisième lecture — limite de 2 jours de séance, conformément à l'article 98(2) du Règlement.

Motion portant troisième lecture — peut être proposée au cours de la même séance, conformément à l'article 98(2) du Règlement.

N° 24

M-428 — 16 octobre 2013 — M. Stewart (Burnaby—Douglas) — Que le Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre reçoive instruction de recommander des modifications au Règlement et autres conventions régissant les pétitions de façon à établir un mode de présentation des pétitions électroniques qui remplacerait le système actuel sur papier, en permettant aux Canadiens de signer des pétitions en ligne, et d'envisager, entre autres, (i) la possibilité d'amorcer un débat à la Chambre des communes en dehors des heures actuelles de séance dès qu'un certain nombre de signatures sont recueillies, (ii) la nécessité que la pétition électronique soit parrainée par pas moins de cinq députés et qu'elle soit déposée à la Chambre

reached, (iii) the study made in the 38th Parliament regarding petitions, and that the Committee report its findings to the House, with proposed changes to the Standing Orders and other conventions governing petitions, within 12 months of the adoption of this order.

Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:

Ms. Latendresse (Louis-Saint-Laurent), Ms. Sitsabaiesan (Scarborough—Rouge River), Ms. Liu (Rivière-des-Mille-Îles), Mr. Sandhu (Surrey North), Mr. Dubé (Chambly—Borduas), Ms. Doré Lefebvre (Alfred-Pellan), Mr. Morin (Chicoutimi—Le Fjord), Ms. Borg (Terrebonne—Blainville), Ms. Papillon (Québec), Ms. Quach (Beauharnois—Salaberry), Mr. Scott (Toronto—Danforth), Mr. Marston (Hamilton East—Stoney Creek), Mr. Dusseault (Sherbrooke), Mr. Bevington (Western Arctic), Mr. Trost (Saskatoon—Humboldt), Mr. Thibeault (Sudbury), Ms. Ashton (Churchill), Mr. Rathgeber (Edmonton—St. Albert), Mr. Nicholls (Vaudreuil—Soulanges) and Ms. Charlton (Hamilton Mountain) — February 14, 2013

No. 25

C-452 — October 16, 2013 — Mrs. Mourani (Ahuntsic) — Third reading of Bill C-452, An Act to amend the Criminal Code (exploitation and trafficking in persons).

No. 26

C-425 — October 16, 2013 — Mr. Shory (Calgary Northeast) — Consideration at report stage of Bill C-425, An Act to amend the Citizenship Act (honouring the Canadian Armed Forces), as deemed reported by the Standing Committee on Citizenship and Immigration without amendment.

Bill deemed reported, pursuant to Order made — June 18, 2013.

Report and third reading stages — limited to 2 sitting days, pursuant to Standing Order 98(2).

Motion for third reading — may be made in the same sitting, pursuant to Standing Order 98(2).

No. 27

M-430 — October 16, 2013 — Mr. McColeman (Brant) — That, in the opinion of the House, the government should endorse the report of the Panel on Labour Market Opportunities for Persons with Disabilities entitled “Rethinking disAbility in the Private Sector”, and its findings, and commit to furthering public-private cooperation by: (a) building on existing government initiatives, such as the Opportunities Fund, the Registered Disability Savings Plan, the ratification of the United Nations Convention of the Rights of Persons with Disabilities, and the Labour Market Agreements for Persons with Disabilities; (b) issuing a call to action for Canadian employers to examine the expert panel's findings and encouraging employers to take advantage of private sector-led initiatives to increase

une fois atteint le délai prescrit pour recueillir les signatures, (iii) l'étude menée au cours de la 38^e législature sur les cyberpétitions, et que le Comité fasse rapport à la Chambre de ses constatations et des modifications qu'il recommande d'apporter au Règlement et autres conventions régissant les pétitions, dans les 12 mois suivant l'adoption de cet ordre.

Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :

M^{me} Latendresse (Louis-Saint-Laurent), M^{me} Sitsabaiesan (Scarborough—Rouge River), M^{me} Liu (Rivière-des-Mille-Îles), M. Sandhu (Surrey-Nord), M. Dubé (Chambly—Borduas), M^{me} Doré Lefebvre (Alfred-Pellan), M. Morin (Chicoutimi—Le Fjord), M^{me} Borg (Terrebonne—Blainville), M^{me} Papillon (Québec), M^{me} Quach (Beauharnois—Salaberry), M. Scott (Toronto—Danforth), M. Marston (Hamilton-Est—Stoney Creek), M. Dusseault (Sherbrooke), M. Bevington (Western Arctic), M. Trost (Saskatoon—Humboldt), M. Thibeault (Sudbury), M^{me} Ashton (Churchill), M. Rathgeber (Edmonton—St. Albert), M. Nicholls (Vaudreuil—Soulanges) et M^{me} Charlton (Hamilton Mountain) — 14 février 2013

N° 25

C-452 — 16 octobre 2013 — Mme Mourani (Ahuntsic) — Troisième lecture du projet de loi C-452, Loi modifiant le Code criminel (exploitation et traite de personnes).

N° 26

C-425 — 16 octobre 2013 — M. Shory (Calgary-Nord-Est) — Étude à l'étape du rapport du projet de loi C-425, Loi modifiant la Loi sur la citoyenneté (valorisation des Forces armées canadiennes), dont le Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration est réputé avoir fait rapport sans amendement.

Projet de loi réputé avoir fait l'objet d'un rapport, conformément à l'ordre adopté — 18 juin 2013.

Étapes du rapport et de la troisième lecture — limite de 2 jours de séance, conformément à l'article 98(2) du Règlement.

Motion portant troisième lecture — peut être proposée au cours de la même séance, conformément à l'article 98(2) du Règlement.

N° 27

M-430 — 16 octobre 2013 — M. McColeman (Brant) — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait souscrire au rapport du Groupe de travail spécial sur les possibilités d'emploi des personnes handicapées intitulé « Repenser l'inCapacité dans le secteur privé » et à ses conclusions; et s'engager à poursuivre la coopération public-privé : a) en s'appuyant sur les initiatives gouvernementales existantes, comme le Fonds d'intégration, le régime enregistré d'épargne-invalidité, la ratification de la Convention des Nations Unies relative aux droits des personnes handicapées et les Ententes sur le marché du travail visant les personnes handicapées; b) en invitant les employeurs canadiens à prendre connaissance des conclusions du groupe d'experts et en les

employment levels for persons with disabilities in Canada; (c) pursuing greater accountability and coordination of its labour market funding for persons with disabilities and ensuring that funding is demand driven and focussed on suitable performance indicators with strong demonstrable results; (d) establishing an increased focus on young people with disabilities to include support mechanisms specifically targeted at increasing employment levels among youth with disabilities, through programs such as the Youth Employment Strategy; and (e) strengthening efforts to identify existing innovative approaches to increasing the employment of persons with disabilities occurring in communities across Canada and ensuring that programs have the flexibility to help replicate such approaches.

incitant à tirer parti des initiatives menées par le secteur privé pour accroître les niveaux d'emploi des personnes handicapées au Canada; c) en réclamant une meilleure reddition de comptes et une plus grande coordination du financement du marché du travail destiné aux personnes handicapées, et en s'assurant que les fonds sont octroyés selon les besoins et axés sur des indicateurs de rendement adéquats et de solides résultats tangibles; d) en se concentrant davantage sur les jeunes handicapés afin d'instaurer des mécanismes de soutien conçus spécialement pour accroître les niveaux d'emploi chez ces personnes, au moyen de programmes comme la Stratégie emploi jeunesse; e) en renforçant les efforts visant à identifier les approches novatrices utilisées partout au Canada pour favoriser l'emploi de personnes handicapées, et en s'assurant que les programmes sont suffisamment souples pour reproduire de telles approches.

No. 28

C-473 — October 16, 2013 — Mrs. Day (Charlesbourg—Haute-Saint-Charles) — Second reading and reference to the Standing Committee on the Status of Women of Bill C-473, An Act to amend the Financial Administration Act (balanced representation).

Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:

Mr. Hyer (Thunder Bay—Superior North) — March 20, 2013

N° 28

C-473 — 16 octobre 2013 — M^{me} Day (Charlesbourg—Haute-Saint-Charles) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la condition féminine du projet de loi C-473, Loi modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques (représentation équilibrée).

Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :

M. Hyer (Thunder Bay—Superior-Nord) — 20 mars 2013

ITEMS OUTSIDE THE ORDER OF PRECEDENCE

The complete list of items of Private Members' Business outside the order of precedence is available for consultation at the Table in the Chamber, at the Private Members' Business Office (613-992-9511) and on the Internet.

LIST FOR THE CONSIDERATION OF PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

The List for the Consideration of Private Members' Business is also available for consultation at the Table in the Chamber, at the Private Members' Business Office (613-992-9511) and on the Internet.

AFFAIRES QUI NE FONT PAS PARTIE DE L'ORDRE DE PRIORITÉ

La liste complète des affaires émanant des députés qui ne font pas partie de l'ordre de priorité est disponible pour consultation au Bureau de la Chambre, au Bureau des affaires émanant des députés (613-992-9511) et sur Internet.

LISTE PORTANT EXAMEN DES AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

La Liste portant examen des affaires émanant des députés est aussi disponible pour consultation au Bureau de la Chambre, au Bureau des affaires émanant des députés (613-992-9511) et sur Internet.

Notice Paper

Feuilleton des avis

INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS**DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT****INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS****DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS****NOTICES OF MOTIONS (ROUTINE PROCEEDINGS)****AVIS DE MOTIONS (AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES)****QUESTIONS****QUESTIONS**

Q-1² — October 16, 2013 — Mr. Cotler (Mount Royal) — With regard to aboriginal justice, broken down by year from 2006 to the present: *(a)* how much money was dedicated to the Aboriginal Justice Strategy (AJS); *(b)* how much money was devoted to other aboriginal justice programs; *(c)* with respect to *(a)* and *(b)*, by program, how much money was spent; *(d)* by whom were monies in *(a)* and *(b)* spent, on what dates, and for what purpose; *(e)* broken down by province and territory, on what dates were provinces and territories consulted with respect to funding of the AJS for the upcoming year; *(f)* broken down by province and territory, on what dates were the provinces and territories consulted with respect to other aboriginal justice programs; *(g)* broken down by province and territory, how much did each request of the government with respect to the AJS; *(h)* broken down by province and territory, with which First Nations did the government consult with respect to the AJS; *(i)* with which First Nations groups and non-governmental organizations (NGOs) did the government consult with respect to the AJS; *(j)* with which other stakeholders did the government consult with respect to the AJS; *(k)* which stakeholders were informed of budget decisions relative to the AJS, by what means and on what dates; *(l)* broken down by province and territory, how much did each request of the government with respect to other aboriginal justice programs; *(m)* broken down by province and territory, with which First Nations did the government consult with respect to other aboriginal justice programs; *(n)* with which First Nations groups and NGOs did the government consult with respect to other aboriginal justice programs; *(o)* with which other stakeholders did the government consult with respect to other aboriginal justice programs; *(p)* how does the government determine stakeholders regarding aboriginal justice concerns; *(q)* by whom, with what criteria, and when was the AJS budget determined; *(r)* in what ways, by whom, and when is AJS evaluated; *(s)* in which Federal-Provincial-Territorial Ministers' meetings was the AJS raised; *(t)* what commitments were made by the government; *(u)* were those commitments met; *(v)* which stakeholders were informed of budget decisions relative to other aboriginal justice programs, by what means and on what dates; *(w)* by whom, with what criteria, and when were these budgets determined; *(x)* in what ways, by whom, and when are these programs evaluated; *(y)* in which Federal-Provincial-Territorial Ministers' meetings were these programs raised; *(z)* what commitments were made by the government; *(aa)* were those commitments met; *(bb)* in what ways do these programs work to implement the Gladue principles; *(cc)* in what other ways are the Gladue principles being implemented; *(dd)* by what means, how often, with which criteria, and by whom does the government evaluate its implementation of the Gladue principles; *(ee)* what programs and strategies are in place to

Q-1² — 16 octobre 2013 — M. Cotler (Mont-Royal) — En ce qui concerne la justice applicable aux Autochtones, pour chaque année de 2006 à aujourd'hui : *a)* combien d'argent a été affecté à la Stratégie relative à la justice applicable aux Autochtones (SJA); *b)* combien d'argent a été affecté aux programmes de justice applicable aux Autochtones; *c)* en ce qui concerne *a)* et *b)*, par programme, combien d'argent a été dépensé; *d)* par qui les sommes en *a)* et *b)* ont-elles été dépensées, à quelles dates et à quelles fins; *e)* pour chaque province et territoire, à quelles dates les provinces et les territoires ont-ils été consultés au sujet du financement pour la SJA pour l'année à venir; *f)* pour chaque province et territoire, à quelles dates les provinces et les territoires ont-ils été consultés au sujet d'autres programmes de justice applicable aux Autochtones; *g)* combien chaque province et territoire a-t-il demandé au gouvernement à l'égard de la SJA; *h)* pour chaque province et territoire, quelles Premières Nations le gouvernement a-t-il consultées au sujet de la SJA; *i)* quels groupes des Premières Nations et organisations non gouvernementales (ONG) le gouvernement a-t-il consultés au sujet de la SJA; *j)* quels autres intervenants le gouvernement a-t-il consultés au sujet de la SJA; *k)* quels intervenants ont été informés des décisions budgétaires relatives à la SJA, par quels moyens et à quelles dates; *l)* combien chaque province et territoire a-t-il demandé au gouvernement à l'égard des autres programmes de justice applicable aux Autochtones; *m)* pour chaque province et territoire, quelles Premières Nations le gouvernement a-t-il consultées au sujet des autres programmes de justice applicable aux Autochtones; *n)* quels groupes des Premières Nations et organisations non gouvernementales (ONG) le gouvernement a-t-il consultés au sujet des autres programmes de justice applicable aux Autochtones; *o)* quels autres intervenants le gouvernement a-t-il consultés au sujet des autres programmes de justice applicable aux Autochtones; *p)* comment le gouvernement détermine-t-il les intervenants lorsque des inquiétudes sont soulevées en matière de justice applicable aux Autochtones; *q)* par qui, selon quels critères et quand le budget de la SJA a-t-il été établi; *r)* de quelles façons, par qui est quand la SJA est-elle évaluée; *s)* lors de quelles réunions des ministres fédéral, provinciaux et territoriaux la question de la SJA a-t-elle été soulevée; *t)* quels engagements le gouvernement a-t-il pris; *u)* ces engagements ont-ils été respectés; *v)* quels intervenants ont été informés des décisions budgétaires relatives aux autres programmes de justice applicable aux Autochtones, par quels moyens et à quelles dates; *w)* par qui, selon quels critères et quand ces budgets ont-ils été établis; *x)* de quelles façons, par qui est quand ces programmes sont-ils évalués; *y)* lors de quelles réunions des ministres fédéral, provinciaux et territoriaux la question de ces programmes a-t-elle été soulevée; *z)* quels engagements le gouvernement a-t-il pris;

² Response requested within 45 days² Demande une réponse dans les 45 jours

ensure both respect for and compliance with the Gladue principles; *(ff)* how many Gladue courts operate in Canada; *(gg)* in what ways is the government engaged with Gladue courts; *(hh)* in what ways does the government support Gladue courts; *(ii)* in what ways does the government ensure training for judges on the Gladue principles; *(jj)* in what ways does the government ensure training for prosecutors on the Gladue principles; *(kk)* in what ways does the government ensure the consideration of Gladue principles in its filings and submissions before the courts; *(ll)* in what ways is the government addressing the over-representation of aboriginals in prisons; *(mm)* what are the principles of the government's aboriginal justice approach; *(nn)* how does the government evaluate whether its approach to aboriginal justice is working; *(oo)* by what specific standards, by whom and how often do such evaluations occur; *(pp)* in what ways does the government undertake predictions or forecasts with respect to the incarceration of aboriginal offenders; *(qq)* how are these forecasts taken into account in criminal justice policy development; *(rr)* in what ways are proposed justice laws evaluated for their impact on aboriginal persons; *(ss)* in what ways is the government incorporating aboriginal justice into its overall justice strategy; *(tt)* what policies exist to ensure aboriginal justice concerns are taken into account at every stage of policy and legislative development; *(uu)* who is responsible for keeping statistics on aboriginal justice; *(vv)* with respect to *(uu)*, what statistics are available and from which departments; and *(ww)* with respect to *(vv)* what are the figures for each of the last three years?

aa) ces engagements ont-ils été respectés; *bb)* comment ces programmes appliquent-ils les principes formulés dans l'arrêt Gladue; *cc)* de quelles autres façons les principes formulés dans l'arrêt Gladue sont-ils appliqués; *dd)* de quelles façons, à quelle fréquence, selon quels critères et par l'entremise de qui le gouvernement évalue-t-il sa mise en œuvre des principes formulés dans l'arrêt Gladue; *ee)* quels programmes et stratégies sont en place pour assurer le respect et l'observation des principes formulés dans l'arrêt Gladue; *ff)* combien y a-t-il de tribunaux Gladue au Canada; *gg)* de quelles façons le gouvernement participe-t-il aux tribunaux Gladue; *hh)* de quelles façons le gouvernement appuie-t-il les tribunaux Gladue; *ii)* de quelles façons le gouvernement veille-t-il à la formation des juges à l'égard des principes de l'arrêt Gladue; *jj)* de quelles façons le gouvernement veille-t-il à la formation des procureurs à l'égard des principes de l'arrêt Gladue; *kk)* de quelles façons le gouvernement veille-t-il à ce que les principes de l'arrêt Gladue soient pris en compte dans ses dépôts et représentations devant les tribunaux; *ll)* de quelles façons le gouvernement s'attaque-t-il à la question de la surreprésentation des Autochtones dans les prisons; *mm)* quels principes guident l'approche du gouvernement en matière de justice applicable aux Autochtones; *nn)* comment le gouvernement détermine-t-il si son approche en matière de justice applicable aux Autochtones fonctionne; *oo)* selon quelles normes précises, par qui et à quelle fréquence ces évaluations sont-elles effectuées; *pp)* de quelles façons le gouvernement réalise-t-il les prévisions relatives à l'incarcération des délinquants autochtones; *qq)* comment ces prévisions sont-elles prises en compte dans l'élaboration des politiques en matière de justice pénale; *rr)* de quelles façons évalue-t-on les effets qu'auront les projets de loi en matière de justice sur les personnes autochtones; *ss)* de quelles façons le gouvernement intègre-t-il la justice applicable aux Autochtones dans sa stratégie globale en matière de justice; *tt)* quelles politiques sont en place pour veiller à ce que les inquiétudes en matière de justice applicable aux Autochtones soient prises en compte à chaque étape de l'élaboration des politiques et des mesures législatives; *uu)* qui a la responsabilité de tenir les statistiques en matière de justice applicable aux Autochtones; *vv)* en ce qui concerne *uu)*, quelles statistiques sont disponibles et de quels ministères proviennent-elles; *ww)* en ce qui concerne *vv)* quelles sont les données disponibles pour chacune des trois dernières années?

Q-2² — October 16, 2013 — Mr. Cotler (Mount Royal) — With regard to the Minister of Citizenship and Immigration's statement in the House of Commons on March 14, 2012, that "we have issued an operational bulletin to our visa officers and CBSA (Canada Border Service Agency) agents indicating that the African National Congress (ANC) is an organization that has undergone substantial change and, therefore, membership in it should no longer be considered grounds for inadmissibility": *(a)* when was this directive issued, *(i)* was this directive issued in written form, *(ii)* if so, is it publically available and where can it be accessed, *(iii)* on what date was it posted to the website of Citizenship and Immigration Canada, *(iv)* why, as of June 4, 2013, is it unavailable on the website of Citizenship and Immigration Canada, *(v)* what are the details of the directive, *(vi)* how was the directive communicated to CBSA agents, *(vii)* how was the directive communicated to Citizenship and Immigration Canada personnel in Canada, *(viii)* how was the directive communicated to Embassy and Consulate personnel abroad, *(ix)* with respect to *(vii)* and

Q-2² — 16 octobre 2013 — M. Cotler (Mont-Royal) — En ce qui concerne la déclaration que le ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration a faite à la Chambre des Communes le 14 mars 2012, à savoir : « Nous avons publié un bulletin opérationnel à l'intention des agents des visas et des agents de l'Agence des services frontaliers du Canada. On y mentionne que le Congrès national africain a subi de grands changements et que les personnes qui en font partie ne devraient plus être considérées interdites de territoire. » : *a)* quand cette directive a-t-elle été publiée, *i)* a-t-elle été publiée par écrit, *ii)* si oui, est-elle accessible au public et comment peut-on y accéder, *iii)* à quelle date a-t-elle été affichée sur le site web de Citoyenneté et Immigration Canada, *iv)* pourquoi n'est-elle plus accessible sur le site web depuis le 4 juin 2013, *v)* quels sont les détails de la directive, *vi)* comment la directive a-t-elle été communiquée au personnel de l'Agence des services frontaliers du Canada (ASFC), *vii)* comment la directive a-t-elle été communiquée au personnel de Citoyenneté et Immigration Canada en poste au Canada, *viii)* comment la directive a-t-elle été communiquée

² Response requested within 45 days

² Demande une réponse dans les 45 jours

(viii), on what dates did said communication occur, (x) on what date did the directive become effective; *(b)* does the exemption to inadmissibility created by this directive apply only to ANC members or does it apply to members of any organization that has undergone a fundamental change, (i) if the former, does it apply to both current and former ANC members regardless of the time period during which they were associated with the organization, (ii) if the latter, are there specific guidelines regarding the determination of whether an organization has undergone a fundamental change, (iii) if so, are these guidelines publicly available and where can they be accessed, (iv) if not, how is this determination made, (v) what organizations are currently considered to have undergone fundamental change; *(c)* under what sections of the Immigration and Refugee Protection Act (IRPA) have ANC members been found inadmissible, (i) broken down by year and section, how many ANC members have been found inadmissible, (ii) how long did the determination of inadmissibility take in each case; *(d)* does this directive necessarily exempt the ANC from inadmissibility pursuant to section 34 of the IRPA; *(e)* does this directive necessarily exempt the ANC from inadmissibility pursuant to section 37 of the IRPA; *(f)* does the new directive apply to any organization that has undergone a fundamental change; *(g)* what provisions of IRPA are specifically targeted by this new directive to ensure that inadmissibility determinations do not solely rest on ANC membership; *(h)* are specific determinations regarding the admissibility to Canada of current and former ANC members based on individual answers provided to questions on visa application forms; *(i)* upon a finding that a current or former ANC member is not admissible to Canada, can this determination be appealed and, if so, on what grounds; *(j)* is it necessary that an applicant have engaged in criminal activity related to his current or former membership in the ANC in order to be denied admissibility based on his membership in this organization, (i) if so, is it necessary that the applicant have a criminal record, (ii) is it necessary that the conduct at issue be currently criminalized in Canada in order to result in inadmissibility pursuant to section 37 of the IRPA; *(k)* were there any exemptions to the inadmissibility of a current or former ANC member prior to the adoption of this new operational directive; *(l)* have the new directive and any resulting operational guidelines been applied since their adoption to the cases of any current or former ANC members; *(m)* to whom can an applicant present evidence that a relevant organization has undergone a fundamental change; *(n)* what standard of evidence is required for showing that an organization has undergone a fundamental change, (i) how are such decisions made, (ii) by whom and applying what criteria; *(o)* is a finding of inadmissibility in this regard, or a finding as to the applicability of the "fundamental change" exemption, at the complete discretion of the particular border guard who reviews a particular application, (i) is a finding of inadmissibility in this regard reviewable, (ii) if reviewable, to whom is an application for review made and are the relevant procedural guidelines for review specified, (ii) if there are specified guidelines for review, where can they be accessed; *(p)* has the Minister proposed any further measures to address the problem of the inadmissibility to Canada of current and former ANC members, (ii) if the Minister has directed that new measures be applied in this regard, to whom has the directive been made and where can they be accessed, (iii) if the Minister has not directed that new measures be applied in this regard, what steps are being taken to ensure that current and former

au personnel des ambassades et des consulats, (ix) en ce qui concerne (vii) et (viii), à quelles dates la communication a-t-elle eu lieu, (x) à quelle date la directive a-t-elle pris effet; *b)* la dérogation à l'interdiction de territoire instituée par cette directive s'applique-t-elle seulement aux membres du Congrès national africain (CNA) ou s'applique-t-elle aux membres de n'importe quelle organisation ayant subi de grands changements, (i) si elle s'applique seulement aux membres du CNA, s'applique-t-elle à la fois aux membres actuels et passés sans égard à la période où ils en faisaient partie, (ii) si elle s'applique aux membres de n'importe quelle organisation ayant subi de grands changements, existe-t-il des lignes directrices permettant de déterminer si une organisation a subi de grands changements, (iii) si oui, ces lignes directrices sont-elles accessibles au public et comment peut-on y accéder, (iv) si non, comment détermine-t-on si c'est le cas ou non, (v) quelles organisations passent actuellement pour avoir subi de grands changements; *c)* en vertu de quels articles de la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés (LIPR), des membres du CNA ont-ils été déclarés interdits de territoire, (i) en précisant l'année et l'article, combien de membres du CNA ont été déclarés interdits de territoire, (ii) combien de temps a-t-on mis dans chaque cas à déterminer qu'ils étaient interdits de territoire; *d)* cette directive soustrait-elle nécessairement le CNA à l'interdiction de territoire aux termes de l'article 34 de la LIPR; *e)* cette directive soustrait-elle nécessairement le CNA à l'interdiction de territoire aux termes de l'article 37 de la LIPR; *f)* la nouvelle directive s'applique-t-elle à toute organisation ayant subi de grands changements; *g)* quelles dispositions de la LIPR la nouvelle directive vise-t-elle expressément pour garantir que l'adhésion au CNA n'emporte pas à elle seule interdiction de territoire; *h)* les réponses que les membres actuels ou passés du CNA fournissent au questionnaire de demande de visa servent-elles à déterminer s'ils sont interdits de territoire ou non; *i)* quand un membre actuel ou passé du CNA est déclaré interdit de territoire, peut-il porter la décision en appel et, si oui, en invoquant quels motifs; *j)* faut-il que le demandeur se soit livré à une activité criminelle dans le cadre de son adhésion actuelle ou passée au CNA pour être déclaré interdit de territoire pour cause d'adhésion à cette organisation, (i) si oui, faut-il que le demandeur ait un casier judiciaire, (ii) faut-il que l'activité en question soit actuellement criminalisée au Canada pour emporter interdiction de territoire en vertu de l'article 37 de la LIPR; *k)* y a-t-il eu des dérogations à l'interdiction de territoire de membres actuels ou anciens du CNA avant l'adoption de la nouvelle directive opérationnelle; *l)* la nouvelle directive et ses lignes directrices opérationnelles ont-elles été appliquées à des membres actuels ou anciens du CNA; *m)* à qui un demandeur communique-t-il les preuves qu'une organisation a subi de grands changements; *n)* à quelle norme doivent satisfaire les preuves qu'une organisation a subi de grands changements, (i) comment ces décisions sont-elles prises, (ii) par qui et au vu de quels critères; *o)* la déclaration d'interdiction de territoire ou de dérogation à l'interdiction de territoire pour cause de « grands changements » est-elle laissée à l'entière discrétion du garde-frontière qui examine la demande, (i) la déclaration d'interdiction de territoire est-elle sujette à révision, (ii) si oui, à qui la demande de révision s'adresse-t-elle et les lignes directrices de révision sont-elles précisées, (ii) s'il y a des lignes directrices de révision, comment peut-on y accéder; *p)* le ministre a-t-il proposé d'autres mesures concernant l'interdiction de territoire des membres actuels ou anciens du CNA, (ii) si le ministre a pris de

members of the ANC are not automatically denied admissibility to Canada on the basis of their association with that organization; *(g)* on what occasions and through what channels has the government discussed the ANC visa issue with the Government of South Africa; *(r)* was the Government of South Africa advised of the operational bulletin and if so, on what date; *(s)* how is the operational bulletin being evaluated for its effectiveness and what steps are in place to ensure it is working; and *(t)* prior to their recent South Africa trip, were the Governor General, Foreign Affairs Minister, and Parliamentary Secretary to the Minister informed of the operational bulletin and, if so, on what dates and by whom?

Q-3² — October 16, 2013 — Mr. Cotler (Mount Royal) — With regard to the State Immunity Act (SIA): *(a)* what is the process by which the Governor in Council sets out the names of foreign states that are believed to support or to have supported terrorism on the list established pursuant to the SIA; *(b)* what is the Minister of Foreign Affairs' role in this process; *(c)* what is the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness' role in this process; *(d)* do the Ministers engage in regular consultations for the purpose of reviewing and updating the list, *(i)* how frequently do the Ministers engage in such consultations, *(ii)* how do the Ministers determine when to consult in this regard, *(iii)* how do the Ministers determine what states to consider when engaging in such consultations, *(iv)* on whose initiative are such consultations undertaken, *(v)* what guidelines control the consultation process, *(vi)* are consultations conducted privately, *(vii)* are the minutes of these consultations recorded and, if so, where can they be accessed, *(viii)* what information is available regarding the substance of these consultations; *(e)* what foreign states are currently being considered for listing pursuant to the SIA, *(i)* are the Ministers currently involved in any consultations in this regard, *(ii)* at what stage do these consultations currently stand, *(iii)* are there any plans for upcoming consultations in this regard; *(f)* what steps are being taken to determine whether reasonable grounds exist to believe that any other states not currently listed have been or are engaged in the support of terrorism; *(g)* what has been the impact thus far of listing states, *(i)* broken down by state, how many lawsuits of which the government is aware were initiated against these states prior to the listing, *(ii)* broken down by state, how many lawsuits of which the government is aware are currently pending against listed states, *(iii)* how much has the government thus far spent in cases in *(ii)*, *(iv)* who is responsible for defending cases in *(ii)*, *(v)* what budget exists for defending cases in *(ii)*; *(h)* on what evidence does the Minister of Foreign Affairs rely in making the determination that reasonable grounds exist to believe that a state is or has been engaged in the support of terrorism, *(i)* does a determination by the Ministers that a foreign state is or has been engaged in the support of terrorism automatically result in a recommendation by the Minister of Foreign Affairs to list that state pursuant to the SIA, *(ii)* is it necessary that both Ministers agree in the determination that reasonable grounds exist in order for the Minister of Foreign Affairs to recommend the listing of the state pursuant to the SIA, *(iii)* what evidentiary rules control the type of evidence that may be considered in making this determination, *(iv)* can and does the Minister rely on classified information in making

nouvelles mesures à cet égard, à qui la directive a-t-elle été adressée et comment peut-on y accéder, *(iii)* si le ministre n'a pas pris de nouvelles mesures à cet égard, que fait-on pour que les membres actuels ou anciens du CNA ne soient pas déclarés interdits de territoire pour cause d'appartenance à cette organisation; *(q)* à quelles occasions et par quelles voies le gouvernement a-t-il discuté de la question des visas et du CNA avec le gouvernement de l'Afrique du Sud; *(r)* le gouvernement d'Afrique du Sud a-t-il été informé du bulletin opérationnel et, si oui, à quelle date; *(s)* comment évalue-t-on l'efficacité du bulletin opérationnel et comment veille-t-on à sa mise en application; *(t)* avant leur récent voyage en Afrique du Sud, le Gouverneur général, le ministre des Affaires étrangères et le secrétaire parlementaire du ministre ont-ils été informés du bulletin opérationnel et, si oui, à quelles dates et par qui?

Q-3² — 16 octobre 2013 — M. Cotler (Mont-Royal) — En ce qui concerne la Loi sur l'immunité des États (LIE) : *a)* par quel processus le gouverneur en conseil inscrit-il les États qui passent pour soutenir ou avoir soutenu le terrorisme sur la liste établie aux termes de la LIE; *b)* quel est le rôle du ministre des Affaires étrangères dans le processus; *c)* quel est le rôle du ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile dans le processus; *d)* les ministres se consultent-ils régulièrement pour examiner et mettre à jour la liste, *(i)* à quels intervalles les ministres se consultent-ils, *(ii)* comment les ministres décident-ils de se consulter à cet égard, *(iii)* comment les ministres décident-ils des États à considérer lors de leurs consultations, *(iv)* à l'initiative de qui ces consultations se tiennent-elles, *(v)* quelles lignes directrices régissent le processus de consultation, *(vi)* les consultations se tiennent-elles à huis clos, *(vii)* le procès-verbal de ces consultations est-il établi et, si oui, comment peut-on y accéder, *(viii)* que peut-on savoir quant au fond de ces consultations; *e)* quels États étrangers envisage-t-on en ce moment d'inscrire sur la liste de la LIE, *(i)* les ministres se consultent-ils à ce sujet en ce moment, *(ii)* où en sont ces consultations, *(iii)* des consultations sont-elles prévues prochainement; *f)* quelles mesures prend-on pour déterminer s'il y a des motifs raisonnables de croire que des États autres que ceux qui figurent sur la liste soutiennent ou ont soutenu le terrorisme; *g)* quel impact l'inscription sur la liste a-t-elle eu jusqu'à présent, *(i)* à la connaissance du gouvernement, combien d'actions en justice ont été intentées contre chacun des États inscrits avant leur inscription sur la liste, *(ii)* à la connaissance du gouvernement, combien d'actions en justice engagées contre chacun des États inscrits sont pendantes, *(iii)* combien le gouvernement a-t-il dépensé jusqu'ici dans les cas visés en *(ii)*, *(iv)* qui assure la défense dans les cas visés en *(ii)*, *(v)* de quel budget dispose la défense dans les cas visés en *(ii)*; *h)* sur quels éléments de preuve le ministre des Affaires étrangères se fonde-t-il pour déterminer qu'il existe des motifs raisonnables de croire qu'un État soutient ou a soutenu le terrorisme, *(i)* quand les ministres déterminent qu'un État soutient ou a soutenu le terrorisme, s'ensuit-il automatiquement que le ministre des Affaires étrangères recommande son inscription sur la liste de la LIE, *(ii)* faut-il que les deux ministres s'entendent sur l'existence de motifs raisonnables avant que le ministre des Affaires étrangères recommande l'inscription de l'État sur la liste de la LIE, *(iii)* à quelles règles de preuve doivent répondre les informations pouvant servir à déterminer l'existence de motifs raisonnables, *(iv)* le ministre se sert-il d'informations classifiées pour conclure à l'existence de motifs raisonnables, *(v)* les particuliers ou les groupes peuvent-

² Response requested within 45 days

² Demande une réponse dans les 45 jours

this determination, (v) may individuals and groups make submissions in this regard, (vi) how may such submissions be made, (vii) what publically available sources are consulted in the consultation process, (viii) which individuals are involved in the consultation process; (i) does the listing of a state result in that state being subject to the jurisdiction of a Canadian court in an action brought pursuant to the Justice for Victims of Terrorism Act (JVTA) in all instances; (j) in what instances may a listed state enjoy immunity from the jurisdiction of a Canadian court in an action brought pursuant to the JVTA; (k) what types of immunity are covered by the SIA, (i) what types of immunity are not covered by the SIA, (ii) can a state that is listed still claim any type of immunity from the jurisdiction of a Canadian court, (iii) what claims in (ii) will the government defend on behalf of a state, (iv) how, by whom, and applying what standards is the determination in (iii) made; (l) with regard to the listed state of Iran, (i) is it the policy of the government that all Iranian-owned property located in Canada is immune from attachment, (ii) what specific Iranian-owned properties located in Canada are immune from attachment, (iii) on what basis are such properties immune from attachment, (iv) by whom, and applying what standard is the determination in (iii) made; (m) with regard to listed and non-listed states, on what basis does the government support diplomatic immunity for states in civil actions, and how is the determination on (l) made, by whom, and with reference to what authorities; (n) with regard to listed states, on what basis do these states benefit from diplomatic immunity, (i) who makes the determination on the part of the government to invoke such immunity, (ii) in what instances, if any, have states requested that such immunity be invoked, (iii) does the government's obligation to protect diplomatic or consular properties include the obligation to defend a listed state in court, (iv) is it the government's policy that it is obligated to defend a listed state in court, (v) if so, to what extent and how is this determination made, (vi) in what cases has the government made this argument, (vii) in what cases is the government making this argument, (viii) how much has the government spent so far on cases in (vii); (o) with respect to the listing of Iran, was the decision in part based on evidence that the former Iranian embassy in Ottawa has been used to support terrorism, (i) if so, how was the government aware that the embassy was being used for such purposes and on what dates, (ii) does the use of the property that is located in Canada of a foreign state in support of terrorism exempt that property from the immunity provided by the SIA, (iii) does the use of the property that is located in Canada of a foreign state in support of terrorism exempt that property from all immunity, (iv) what type of immunity can still be claimed by a listed foreign state to protect property that is located in Canada that has been or is being used in support of terrorism, (v) does diplomatic immunity protect embassy property even where the relevant embassy was used or is being used in violation of international law or in support of terrorism; (p) with respect to the listed state of Iran, how much money has been spent defending it in court, (i) what are the anticipated costs of defending the Islamic Republic of Iran in court, (ii) is there a government policy or directive indicating the acceptable costs to be expended in defending the Islamic Republic of Iran in court, (iii) from where does the government obtain the funds necessary to defend the Islamic Republic of Iran in court, (iv) what is the maximum amount of money that the government will spend in defense of the Islamic Republic of Iran in court; (q) with respect to the listed state of Iran, can the property

ils faire valoir leurs vues à cet égard, (vi) comment ces vues s'expriment-elles, (vii) à quelles sources d'informations publiques est-il fait recours durant le processus de consultation, (viii) qui sont ceux qui participent au processus de consultation; (i) l'inscription d'un État sur la liste a-t-il toujours pour effet de le soumettre à la juridiction d'un tribunal canadien saisi d'une action intentée aux termes de la Loi sur la justice pour les victimes d'actes de terrorisme (LJVAT); (j) dans quelles circonstances un État inscrit est-il à l'abri de la juridiction d'un tribunal canadien saisi d'une action aux termes de la LJVAT; (k) quelles formes d'immunité sont visées par la LIE, (i) quelles formes d'immunité ne sont pas visées par la LIE, (ii) un État inscrit peut-il demander à être mis à l'abri de la juridiction d'un tribunal canadien, (iii) quelles revendications visées en (ii) le gouvernement défendra-t-il au nom d'un État, (iv) comment, par qui et suivant quels critères la décision visée en (iii) est-elle prise; (l) en ce qui concerne l'État inscrit d'Iran, (i) le gouvernement a-t-il pour règle de considérer tous les biens iraniens situés au Canada comme insaisissables, (ii) quels biens iraniens situés au Canada sont insaisissables, (iii) en vertu de quoi ces biens sont-ils insaisissables, (iv) par qui et suivant quels critères la décision visée en (iii) est-elle prise; (m) en ce qui concerne les États inscrits et les États non inscrits, en vertu de quoi le gouvernement défend-il leur immunité diplomatique dans des actions au civil, et comment, par qui et en vertu de quels textes la décision visée en (l) est-elle prise; (n) en ce qui concerne les États inscrits, en vertu de quoi jouissent-ils de l'immunité diplomatique, (i) qui décide d'invoquer cette immunité de la part du gouvernement, (ii) arrive-t-il qu'un État demande que soit invoquée cette immunité et, si oui, dans quelles circonstances, (iii) l'obligation faite au gouvernement de protéger les biens diplomatiques ou consulaires comporte-t-elle l'obligation de défendre un État inscrit devant les tribunaux, (iv) le gouvernement considère-t-il qu'il est tenu de défendre un État inscrit devant les tribunaux, (v) si oui, comment et à quelle fréquence cette décision est-elle prise, (vi) dans quels cas le gouvernement a-t-il invoqué cet argument, (vii) dans quels cas le gouvernement invoque-t-il cet argument, (viii) combien le gouvernement a-t-il dépensé jusqu'ici dans les cas visés en (vii); (o) en ce qui concerne l'inscription de l'Iran, la décision a-t-elle été prise en partie sur la foi d'informations indiquant que l'ancienne ambassade d'Iran à Ottawa avait servi à soutenir le terrorisme, (i) si oui, comment le gouvernement a-t-il su que l'ambassade servait à cette fin et à quelles dates l'a-t-il appris, (ii) quand les biens d'un État étranger situés au Canada servent à soutenir le terrorisme, perdent-ils l'immunité accordée par la LIE, (iii) quand les biens d'un État étranger situés au Canada servent à soutenir le terrorisme, perdent-ils toute forme d'immunité, (iv) quel type d'immunité un État étranger peut-il revendiquer pour protéger des biens situés au Canada qui servent ou ont servi à soutenir le terrorisme, (v) l'immunité diplomatique protège-t-elle une ambassade même quand celle-ci sert ou a servi à violer le droit international ou à soutenir le terrorisme; (p) en ce qui concerne l'État inscrit d'Iran, combien d'argent a-t-on consacré à le défendre devant les tribunaux, (i) combien pense-t-on devoir consacrer à défendre la République islamique d'Iran devant les tribunaux, (ii) l'argent qu'il est permis de consacrer à défendre la République islamique d'Iran devant les tribunaux est-il limité par une politique ou une directive gouvernementale, (iii) où le gouvernement obtient-il l'argent nécessaire pour défendre la République islamique d'Iran devant les tribunaux, (iv) combien d'argent le gouvernement est-il prêt à consacrer à défendre la

located in Ottawa at which the former embassy of Iran was located be attached in a civil action by victims of Iranian-sanctioned terrorism to enforce a judgment against the Islamic Republic of Iran, (i) what are the government's obligations toward the Islamic Republic of Iran in this regard, (ii) does the government know this property to be currently owned by the Islamic Republic of Iran, (iii) does the government know this property to have at any time been owned by the Islamic Republic of Iran, (iv) is it necessary that the property be currently owned by the Islamic Republic of Iran for it to receive immunity from the jurisdiction of a Canadian court; (r) can the property located in Ottawa at which the former residence of the Ambassador of Iran to Canada is located be attached in a civil action by victims of Iranian-sanctioned terrorism to enforce a judgment against the Islamic Republic of Iran, (i) what are the government's obligations towards the Islamic Republic of Iran in this regard, (ii) does the government know this property to be currently owned by the Islamic Republic of Iran, (iii) does the government know this property to have at any time been owned by the Islamic Republic of Iran, (iv) is it necessary that the property be currently owned by the Islamic Republic of Iran for it to receive immunity from the jurisdiction of a Canadian court; (s) can the property located in Toronto at which the former Iranian cultural center is located be attached in an action by victims of Iranian-sanctioned terrorism to enforce a judgment against the Islamic Republic of Iran, (i) what are the government's obligations towards the Islamic Republic of Iran in this regard, (ii) does the government know this property to be currently owned by the Islamic Republic of Iran, (iii) does the government know this property to have at any time been owned by the Islamic Republic of Iran, (iv) is it necessary that the property be currently owned by the Islamic Republic of Iran for it to receive immunity from the jurisdiction of a Canadian court; (t) by whom, how often, and by what criteria will the SIA's effectiveness be evaluated and who is responsible for this review; (u) by what means were listed states informed of their listing, (i) on what dates, (ii) by whom, (iii) is there a policy with regard to informing states of their having been listed, (iv) if so, what is it; (v) what education, outreach, and awareness efforts have been made to inform Canadians of the listing of states and their corresponding obligations, (i) what education, outreach, and awareness efforts have been made to inform Canadian companies of the listing of states and their corresponding obligations, (ii) what education, outreach, and awareness efforts will be made to inform Canadians of the listing of states and their corresponding obligations, (iii) what education, outreach, and awareness efforts will be made to inform Canadian companies of the listing of states and their corresponding obligations; and (w) what education, outreach, and awareness efforts were made with respect to changes to state immunity occasioned by the coming into force of the JVT, (i) in particular, how were judges informed of the changes, (ii) how were states informed of the possibility of a listing pursuant to the JVT, (iii) were efforts made to reach out to potential claimants affected by changes to the SIA, (iv) if so, what were these efforts, how were they undertaken, by whom, and on what dates?

République islamique d'Iran devant les tribunaux; q) en ce qui concerne l'État inscrit d'Iran, le bâtiment où logeait la chancellerie de son ancienne ambassade peut-il être saisi dans une action au civil intentée par des victimes du terrorisme sanctionné par l'Iran en exécution du jugement rendu contre la République islamique d'Iran, (i) quelles sont à cet égard les obligations du gouvernement envers la République islamique d'Iran, (ii) le gouvernement sait-il que ce bâtiment appartient actuellement à la République islamique d'Iran, (iii) le gouvernement sait-il que ce bâtiment a déjà appartenu à la République islamique d'Iran, (iv) faut-il que ce bâtiment appartienne actuellement à la République islamique d'Iran pour être à l'abri de la juridiction d'un tribunal canadien; r) le bâtiment où résidait à Ottawa l'ancien ambassadeur de l'Iran au Canada peut-il être saisi dans une action au civil intentée par des victimes du terrorisme sanctionné par l'Iran en exécution du jugement rendu contre la République islamique d'Iran, (i) quelles sont à cet égard les obligations du gouvernement envers la République islamique d'Iran, (ii) le gouvernement sait-il que ce bâtiment appartient actuellement à la République islamique d'Iran, (iii) le gouvernement sait-il que ce bâtiment a déjà appartenu à la République islamique d'Iran, (iv) faut-il que ce bâtiment appartienne actuellement à la République islamique d'Iran pour être à l'abri de la juridiction d'un tribunal canadien; s) le bâtiment où logeait à Toronto l'ancien centre culturel iranien peut-il être saisi dans une action au civil intentée par des victimes du terrorisme sanctionné par l'Iran en exécution du jugement rendu contre la République islamique d'Iran, (i) quelles sont à cet égard les obligations du gouvernement envers la République islamique d'Iran, (ii) le gouvernement sait-il que ce bâtiment appartient actuellement à la République islamique d'Iran, (iii) le gouvernement sait-il que ce bâtiment a déjà appartenu à la République islamique d'Iran, (iv) faut-il que ce bâtiment appartienne actuellement à la République islamique d'Iran pour être à l'abri de la juridiction d'un tribunal canadien; t) par qui, à quelle fréquence et suivant quels critères l'efficacité de la LIE sera-t-elle évaluée et qui en est responsable; u) comment les États inscrits ont-ils été informés de leur inscription, (i) à quelles dates, (ii) par qui, (iii) y a-t-il une politique à cet égard, (iv) si oui, quelle est-elle; v) quels efforts d'éducation et de sensibilisation déploie-t-on pour informer les Canadiens de l'inscription d'États et des obligations qui en découlent pour eux; (i) quels efforts d'éducation et de sensibilisation déploie-t-on pour informer les entreprises canadiennes de l'inscription d'État et des obligations qui en découlent pour elles, (ii) quels efforts d'éducation et de sensibilisation déploiera-t-on pour informer les Canadiens de l'inscription d'États et des obligations qui en découlent pour eux, (iii) quels efforts d'éducation et de sensibilisation déploiera-t-on pour informer les entreprises canadiennes de l'inscription d'État et des obligations qui en découlent pour elles; w) quels efforts d'éducation et de sensibilisation déploiera-t-on pour faire connaître les changements apportés à l'immunité des États par l'entrée en vigueur de la LJVAT, (i) en particulier, comment les juges en ont-ils été informés, (ii) comment les États ont-ils été informés de la possibilité d'une inscription aux termes de la LJVAT, (iii) a-t-on fait des efforts pour informer les demandeurs potentiels touchés par les modifications de la LIE, (iv) si oui, qu'a-t-on fait au juste, comment s'y est-on pris, qui s'en est chargé et à quelles dates l'a-t-on fait?

² Response requested within 45 days

² Demande une réponse dans les 45 jours

Q-4² — October 16, 2013 — Mr. Cotler (Mount Royal) — With regard to international treaties and conventions dealing in whole or in part with human rights and with Canada's international obligations in this regard: (a) does the government have any formal or informal procedures for regular review of those international human rights treaties that Canada has not yet signed, ratified, or otherwise accepted; (b) does the government have any formal or informal guidelines according to which it determines whether the specific obligations contained in a treaty or other international undertaking conflicts with the Constitution Act, 1867, and if so where can these guidelines be accessed; (c) do the guidelines referred to in (b) specify the standard according to which the government determines if any obligation contained in a treaty or other international undertaking violates any section of the Constitution Act, 1867; (d) has the government engaged in any review of its obligations under the Convention on the Elimination of Racial Discrimination (CERD); (e) does the government have any formal or informal guidelines according to which it determines whether the specific obligations contained in a treaty or other international undertaking require implementing legislation in order for Canada to be able to ratify or otherwise accept it, and if so where can these guidelines be accessed; (f) does the government have a position as to whether international agreements that establish a complaints mechanism or communications procedure for enforcement of the rights and obligations contained therein are necessarily unconstitutional; (g) does the government have a policy as to whether Canada will accept such agreements referred to in (f); (h) does the government undergo review of proposed international human rights agreements that would establish such a mechanism or procedure referred to in (f) on a case by case basis, (i) who is involved in this review, (ii) are the provinces and other interested stakeholders consulted in this regard; (i) has the government engaged in any discussions or consultations regarding Canada's failure to make the relevant declaration under Article 14 of CERD, which would indicate Canada's acceptance of the Committee on the Elimination of Racial Discrimination's competence to receive individual complaints, (i) has the government or any minister consulted with any individuals or organizations who have expressed any positions with regard to Canada's failure to make the declaration referred to in subsection (i), (ii) does Canada's failure to make the necessary declaration referred to in (a) cause it to be derelict with regard to its treaty obligations, pursuant to either CERD or any other international treaty or tenet of customary international law, (iii) is there any process, formal or otherwise, by which an individual can issue a complaint or communication to any international or intergovernmental organization or international tribunal pertaining to Canada's obligations under CERD, (iv) has the government received any complaints or communications from any individuals, organizations, or State Parties to CERD regarding its obligations under the CERD, (v) has the government taken any action in response to such complaints referred to in (iv), (vi) does the government have a position as to whether Article 14 of CERD violates any section of the Constitution Act, 1867 and, if so, what specific sections does it violate, (vii) has the government engaged in any consultations, either with the provinces or with any other relevant stakeholders, regarding Canada's failure to sign and accept Article 14 of CERD; (j) has the government engaged in any review of its obligations under the International Covenant on Economic, Social, and Cultural Rights (ICESCR), (i) has the

² Response requested within 45 days

Q-4² — 16 octobre 2013 — M. Cotler (Mont-Royal) — En ce qui concerne les conventions et traités internationaux portant en totalité ou en partie sur les droits de la personne et les obligations du Canada à cet égard : a) le gouvernement procède-t-il à un examen régulier des traités internationaux que le Canada n'a pas encore signés, ratifiés ou autrement entérinés; b) le gouvernement applique-t-il des directives, officielles ou non, sur la manière de déterminer si les obligations énoncées dans un traité ou dans tout autre instrument international contreviennent à la Loi constitutionnelle de 1867 et, dans l'affirmative, où peut-on consulter ces directives; c) les directives dont il est question en b) précisent-elles les conditions permettant de déterminer si les obligations énoncées dans un traité ou dans un autre instrument international contreviennent à une disposition de la Loi constitutionnelle de 1867; d) le gouvernement a-t-il procédé à un examen de ses obligations aux termes de la Convention internationale sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale (CERD); e) le gouvernement applique-t-il des directives, officielles ou non, sur la manière de déterminer si les obligations énoncées dans un traité ou tout autre instrument international exigent que le Canada adopte une loi de mise en œuvre avant de ratifier ou autrement entériner le traité ou instrument international en question et, dans l'affirmative, où peut-on consulter ces directives; f) le gouvernement a-t-il déterminé si les ententes internationales qui portent création d'un mécanisme de traitement des plaintes ou d'une procédure de communication relativement au respect des droits et à l'exécution des obligations qui y sont énoncés sont nécessairement inconstitutionnelles; g) le gouvernement a-t-il une politique sur la question de savoir si le Canada doit accepter les types d'ententes dont il est question en f); h) le gouvernement effectue-t-il un examen des projets d'entente internationale sur les droits de la personne qui institueraient un mécanisme ou une procédure comme ceux dont il est question en f) au cas par cas, (i) qui participe à cet examen, (ii) les provinces et les autres parties intéressées sont-elles consultées à ce sujet; i) le gouvernement mène-t-il des discussions ou des consultations au sujet du fait que le Canada n'a pas fait la déclaration prévue à l'article 14 de la CERD, laquelle indiquerait que le Canada accepte la compétence du Comité sur l'élimination de la discrimination raciale en matière d'audition des plaintes, (i) le gouvernement ou un ministre a-t-il parlé à des particuliers ou des organisations ayant commenté le fait que le Canada n'a pas fait la déclaration dont il est question en i), (ii) le fait que le Canada a omis de faire la déclaration dont il est question en i) signifie-t-il que celui-ci contrevient à ses obligations conventionnelles aux termes de la CERD ou de tout autre traité international ou principe du droit international coutumier, (iii) existe-t-il une procédure, officielle ou non, permettant à un particulier de déposer une plainte ou une communication auprès d'une organisation internationale ou intergouvernementale ou d'un tribunal international au sujet des obligations du Canada aux termes de la CERD, (iv) le gouvernement a-t-il reçu des plaintes ou des communications émanant de particuliers, d'organisations ou d'États signataires de la CERD au sujet de ses propres obligations aux termes de la CERD, (v) le gouvernement a-t-il pris des mesures au sujet de plaintes comme celles dont il est question en (iv), (vi) le gouvernement a-t-il déterminé si l'article 14 de la CERD contrevient à la Loi constitutionnelle de 1867 et, si cet article contrevient effectivement à la Loi, à quelles dispositions contrevient-il, (vii) le gouvernement a-t-il consulté les

² Demande une réponse dans les 45 jours

government engaged in any discussions or consultations regarding Canada's failure to sign the Optional Protocol to the International Covenant on Economic, Social, and Cultural Rights (Optional Protocol), which establishes a communications procedure for individuals to file a complaint before the ICESCR Committee alleging a violation of the rights or obligations contained in the treaty, (ii) has the government or any minister consulted with any individuals or organizations who have expressed any positions with regard to Canada's failure to sign the Optional Protocol referred to in (i), (iii) does Canada's failure to sign the Optional Protocol referred to in (i) cause it to be derelict with regard to its treaty obligations, pursuant to either ICESCR or any other international treaty or tenet of customary international law, (iv) is there any process, formal or otherwise, by which an individual can issue a complaint or communication to any international or intergovernmental organization or international tribunal pertaining to Canada's obligations under ICESCR, (v) has the government received any complaints or communications from any individuals, organizations, or State Parties to ICESCR regarding its obligations under ICESCR, (vi) has the government taken any action in response to such complaints referred to in (v), (vii) does the government have a position as to whether the Optional Protocol referred to in (i) violates any section of the Constitution Act, 1867 and, if so, what specific sections does it violate, (viii) has the government engaged in any consultations, either with the provinces or with any other relevant stakeholders, regarding Canada's failure to sign and accept the Optional Protocol referred to in (i); (k) has the government engaged in any review of its obligations under the Convention Against Torture and Other Cruel, Inhuman or Degrading Treatment or Punishment (CAT), (i) has the government engaged in any discussions or consultations regarding Canada's failure to sign the Optional Protocol to the Convention Against Torture and Other Cruel, Inhuman or Degrading Treatment or Punishment (Optional Protocol), which establishes a system of unannounced visits by international and national monitoring bodies to places where persons are being deprived of their liberty, (ii) has the government or any minister consulted with any individuals or organizations who have expressed any positions with regard to Canada's failure to sign the Optional Protocol referred to in (i), (iii) does Canada's failure to sign the Optional Protocol referred to in (i) cause it to be derelict with regard to its treaty obligations, pursuant to either CAT or any other international treaty or tenet of customary international law, (iv) is there any process, formal or otherwise, by which an individual can issue a complaint or communication to any international or intergovernmental organization or international tribunal pertaining to Canada's obligations under the Optional Protocol referred to in (i), (v) has the government received any complaints or communications from any individuals, organizations, or State Parties to CAT regarding its obligations under CAT, (vi) has the government taken any action in response to such complaints referred to in (v), (vii) does the government have a position as to whether the Optional Protocol referred to in (i) violates any section of the Constitution Act, 1867 and, if so, what specific sections does it violate, (viii) has the government engaged in any consultations, either with the provinces or with any other relevant stakeholders, regarding Canada's failure to sign and accept the Optional Protocol referred to in (i), (ix) has the government received any requests either from a State Party to CAT or from any international or national monitoring group or other

provinces ou d'autres parties concernées au sujet du fait que le Canada n'a pas entériné l'article 14 de la CERD; j) le gouvernement a-t-il procédé à un examen de ses obligations aux termes du Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels (le Pacte) (i) le gouvernement a-t-il mené des discussions ou des consultations sur le fait que le Canada n'a pas signé le protocole facultatif se rapportant au Pacte, lequel institue une procédure de communication pour les personnes qui souhaitent déposer auprès du Comité du Pacte une plainte alléguant un manquement aux droits ou aux obligations énoncés dans le Pacte, (ii) le gouvernement ou un ministre a-t-il consulté des particuliers ou des organisations qui se sont prononcés sur le fait que le Canada n'a pas signé le protocole facultatif dont il est question en (i), (iii) le fait que le Canada n'a pas signé le protocole facultatif dont il est question en (i) signifie-t-il que celui-ci ne respecte pas ses obligations conventionnelles aux termes du Pacte ou de tout autre traité international ou principe du droit international coutumier, (iv) existe-t-il une procédure, officielle ou non, permettant à un particulier de déposer une plainte ou une communication auprès d'une organisation internationale ou intergouvernementale ou d'un tribunal international au sujet des obligations du Canada aux termes du Pacte, (v) le gouvernement a-t-il reçu des plaintes ou des communications émanant de particuliers, d'organisations ou d'États signataires du Pacte au sujet de ses propres obligations aux termes du Pacte, (vi) le gouvernement a-t-il pris des mesures au sujet de plaintes comme celles dont il est question en (v), (vii) le gouvernement a-t-il déterminé si le protocole facultatif dont il est question en (i) contrevient à la Loi constitutionnelle de 1867 et, si ce protocole contrevient effectivement à la Loi, à quelles dispositions contrevient-il; (viii) le gouvernement a-t-il consulté les provinces ou d'autres parties concernées sur le fait que le Canada n'a pas signé et entériné de protocole facultatif dont il est question en (i); k) le gouvernement a-t-il procédé à un examen de ses obligations aux termes de la Convention contre la torture et autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants (la Convention contre la torture), (i) le gouvernement a-t-il mené des discussions ou des consultations sur le fait que le Canada n'a pas signé le protocole facultatif se rapportant à la Convention contre la torture, lequel institue un système de visites non annoncées de lieux de détention par des organes de contrôle nationaux et internationaux, (ii) le gouvernement ou un ministre a-t-il consulté des particuliers ou des organisations qui se sont prononcés sur le fait que le Canada n'a pas signé le protocole facultatif dont il est question en (i), (iii) le fait que le Canada n'a pas signé le protocole facultatif dont il est question en (i) signifie-t-il que celui-ci contrevient à ses obligations conventionnelles aux termes de la Convention contre la torture ou de tout autre traité international ou principe du droit international coutumier, (iv) existe-t-il une procédure, officielle ou non, permettant à un particulier de déposer une plainte ou une communication auprès d'une organisation internationale ou intergouvernementale ou d'un tribunal international au sujet des obligations du Canada aux termes du protocole facultatif dont il est question en (i), (v) le gouvernement a-t-il reçu des plaintes ou des communications émanant de particuliers, d'organisations ou d'États signataires au sujet de ses obligations aux termes de la Convention contre la torture, (vi) le gouvernement a-t-il pris des mesures au sujet de plaintes comme celles dont il est question en (v), (vii) le gouvernement a-t-il déterminé si le protocole facultatif dont il

organization to visit a specific location in order to confirm allegations that Canada is derelict with regard to its obligations under CAT or where an individual is alleged to be deprived by Canada of their liberties, and if so how has the government responded, *(l)* has the government engaged in any review of its obligations under the Amendment to Article 43(2) of the Convention on the Rights of the Child, the Optional Protocol to the Convention on the Rights of the Child on the Involvement of Children in Armed Conflict, and the Optional Protocol to the Convention on the Rights of the Child on the Sale of Children, Child Prostitution, and Child Pornography, *(i)* has the government engaged in any discussions or consultations regarding Canada's failure to sign the Optional Protocol to the Convention on the Rights of the Child on a communications procedure (Third Optional Protocol), which establishes a complaints procedure by which individuals can allege a State Party's violation of its obligations set out in the conventions or optional protocols referred to in *(i)*, *(ii)* has the government or any minister consulted with any individuals or organizations who have expressed any positions with regard to Canada's failure to sign the Third Optional Protocol referred to in *(i)*, *(iii)* does Canada's failure to sign the Third Optional Protocol referred to in *(i)* cause it to be derelict with regard to its treaty obligations, pursuant to either ICESCR or any other international treaty or tenet of customary international law, *(iv)* is there any process, formal or otherwise, by which an individual can issue a complaint or communication to any international or intergovernmental organization or international tribunal pertaining to Canada's obligations under the Optional Protocol referred to in *(i)*, *(v)* has the government received any complaints or communications from any individuals, organizations, or State Parties to any of the international agreements referred to in *(i)* regarding its obligations under any of those agreements, *(vi)* has the government taken any action in response to such complaints referred to in *(v)*, *(vii)* does the government have a position as to whether the Third Optional Protocol referred to in *(i)* violates any section of the Constitution Act, 1867 and, if so, what specific sections does it violate, *(viii)* has the government engaged in any consultations, either with the provinces or with any other relevant stakeholders, regarding Canada's failure to sign and accept the Third Optional Protocol referred to in *(i)*; *(m)* has the government engaged in any discussions or consultations regarding Canada's failure to sign the International Convention on the Protection of the Rights of all Migrant Workers and Members of their Families (ICPRMW), *(i)* does Canada's failure to sign the ICPRMW referred to in *(e)* cause it to be derelict with regard to its obligations pursuant to any international treaty or tenet of customary international law, *(ii)* is there any process, formal or otherwise, by which an individual can issue a complaint pertaining to Canada's obligations towards migrant workers and temporary foreign workers under international law, *(iii)* is it the position of the government that temporary foreign workers in Canada who believe their rights pursuant to either domestic or international law have been violated should be allowed to remain in Canada pending the outcome of judicial proceedings in this regard, *(iv)* is there any formal policy in place by which temporary foreign workers in Canada can ensure that they are not deported pending the outcome of judicial proceedings relating to an alleged violation of their rights under international law, *(v)* does Canada have an obligation under international law to ensure that temporary foreign workers have access to Canadian courts

est question en *(i)* contrevient à la Loi constitutionnelle de 1867 et, si ce protocole contrevient effectivement à la Loi, à quelles dispositions contrevient-il, *(viii)* le gouvernement a-t-il consulté les provinces ou d'autres parties concernées sur le fait que le Canada n'a pas signé et entériné le protocole facultatif dont il est question en *(i)*, *(ix)* est-ce qu'un État signataire de la Convention contre la torture, un groupe de surveillance national ou international ou une autre organisation a demandé au gouvernement de visiter un endroit en particulier pour confirmer les allégations selon lesquelles le Canada faillit à ses obligations aux termes de la Convention ou prive un particulier de ses libertés et, le cas échéant, comment le gouvernement a-t-il réagi à cette demande, *(l)* le gouvernement a-t-il procédé à un examen de ses obligations aux termes de la modification de l'article 43(2) de la Convention relative aux droits de l'enfant, au protocole facultatif à la Convention relative aux droits de l'enfant concernant l'implication d'enfants dans les conflits armés de même qu'au protocole facultatif à la Convention relative aux droits de l'enfant, concernant la vente d'enfants, la prostitution des enfants et la pornographie mettant en scène des enfants, *(i)* le gouvernement a-t-il mené des discussions ou des consultations sur le fait que le Canada n'a pas signé le protocole facultatif à la Convention relative aux droits de l'enfant établissant une procédure de présentation de communication (troisième protocole facultatif), lequel institue une procédure de communication pour les personnes qui souhaitent déposer une plainte alléguant qu'un État signataire manque à ses obligations aux termes des conventions ou des protocoles facultatifs dont il est question en *(i)*, *(ii)* le gouvernement ou un ministre a-t-il consulté des particuliers ou des organisations qui se sont prononcés sur le fait que le Canada n'a pas signé le troisième protocole facultatif dont il est question en *(i)*, *(iii)* le fait que le Canada n'a pas signé le troisième protocole facultatif dont il est question en *(i)* signifie-t-il que celui-ci ne respecte pas ses obligations conventionnelles aux termes du PIDESC ou de tout autre traité international ou principe du droit international coutumier, *(iv)* existe-t-il une procédure, officielle ou non, permettant à un particulier de déposer une plainte ou une communication auprès d'une organisation internationale ou intergouvernementale ou d'un tribunal international au sujet des obligations du Canada aux termes du protocole facultatif dont il est question en *(i)*, *(v)* le gouvernement a-t-il reçu des plaintes ou des communications émanant de particuliers, d'organisations ou d'états signataires de l'un des accords internationaux dont il est question en *(i)* au sujet de ses propres obligations aux termes de ces accords, *(vi)* le gouvernement a-t-il pris des mesures au sujet de plaintes comme celles dont il est question en *(v)*, *(vii)* le gouvernement a-t-il déterminé si le troisième protocole facultatif dont il est question en *(i)* contrevient à la Loi constitutionnelle de 1867 et, si ce protocole contrevient effectivement à la Loi, à quelles dispositions contrevient-il, *(viii)* le gouvernement a-t-il consulté les provinces ou d'autres parties concernées sur le fait que le Canada n'a pas signé et entériné le troisième protocole facultatif dont il est question en *(i)*; *(m)* le gouvernement a-t-il mené des discussions ou des consultations sur le fait que le Canada n'a pas signé la Convention internationale sur la protection des droits de tous les travailleurs migrants et des membres de leur famille, *(i)* le fait que le Canada n'a pas signé Convention internationale dont il est question en *e)* signifie-t-il que celui-ci ne respecte pas ses obligations conventionnelles aux termes des traités internationaux ou d'un principe du droit international coutumier, *(ii)* existe-t-il une procédure, officielle ou non,

to adjudicate violations of their rights under domestic or international law, (vi) is there any legal or constitutional barrier to Canada becoming a State Party to the ICPRMW referred to in (e); and (n) has the government engaged in any review of its obligations under the Convention on the Rights of Persons with Disabilities (CRPD), (i) has the government engaged in any discussions or consultations regarding Canada's failure to sign the Optional Protocol to the CRPD, (ii) has the government or any minister consulted with any individuals or organizations who have expressed any positions with regard to Canada's failure to sign the Third Optional Protocol referred to in (i), (iii) does Canada's failure to sign the Optional Protocol referred to in (i) cause it to be derelict with regard to its treaty obligations, pursuant to either CRPD or any other international treaty or tenet of customary international law, (iv) is there any process, formal or otherwise, by which an individual can issue a complaint or communication to any international or intergovernmental organization or international tribunal pertaining to Canada's obligations under the Optional Protocol referred to in (i), (v) has the government received any complaints or communications from any individuals, organizations, or State Parties to the international agreement referred to in (n) regarding its obligations under any of those agreements, (vi) has the government taken any action in response to such complaints referred to in (v), (vii) does the government have a position as to whether the Optional Protocol referred to in (i) violates any section of the Constitution Act, 1867 and, if so, what specific sections does it violate, (viii) has the government engaged in any consultations – either with the provinces or with any other relevant stakeholders – regarding Canada's failure to sign and accept the Third Optional Protocol referred to in (i)?

permettant à un particulier de déposer une plainte au sujet des obligations du Canada envers les travailleurs migrants ou les travailleurs étrangers temporaires, aux termes du droit international, (iii) le gouvernement est-il d'avis que les travailleurs étrangers temporaires au Canada qui estiment que leurs droits prévus par le droit national ou le droit international sont violés devraient demeurer au Canada pendant la procédure judiciaire, (iv) existe-t-il une politique officielle selon laquelle les travailleurs étrangers temporaires au Canada peuvent s'assurer qu'ils ne seront pas expulsés pendant la procédure judiciaire portant sur la violation présumée de leurs droits aux termes du droit international, (v) le Canada a-t-il l'obligation, aux termes du droit international, de veiller à ce que les travailleurs étrangers temporaires puissent s'adresser aux tribunaux canadiens au sujet de la violation de leurs droits prévus par le droit national ou par le droit international, (vi) existe-t-il des obstacles juridiques ou constitutionnels qui empêchent le Canada d'adhérer à la Convention dont il est question en e); n) le gouvernement a-t-il procédé à un examen de ses obligations aux termes de la Convention relative aux droits des personnes handicapées, (i) le gouvernement a-t-il mené des discussions ou des consultations sur le fait que le Canada n'a pas signé le protocole facultatif à la Convention relative aux droits des personnes handicapées, (ii) le gouvernement ou un ministre a-t-il consulté des particuliers ou des organisations qui se sont prononcés sur le fait que le Canada n'a pas signé le troisième protocole facultatif dont il est question en (i), (iii) le fait que le Canada n'a pas signé le protocole facultatif dont il est question en (i) signifie-t-il que celui-ci ne respecte pas ses obligations aux termes de la Convention relative aux droits des personnes handicapées ou de tout autre traité international ou principe du droit international coutumier, (iv) existe-t-il une procédure, officielle ou non, permettant à un particulier de déposer une plainte ou une communication auprès d'une organisation internationale ou intergouvernementale ou d'un tribunal international au sujet des obligations du Canada aux termes du protocole facultatif dont il est question en (i), (v) le gouvernement a-t-il reçu des plaintes ou des communications émanant de particuliers, d'organisations ou d'États signataires de l'accord international dont il est question en n) au sujet de ses obligations aux termes de cet accord, (vi) le gouvernement a-t-il pris des mesures au sujet de plaintes comme celles dont il est question en (v), (vii) le gouvernement a-t-il déterminé si le protocole facultatif dont il est question en (i) contrevient à la Loi constitutionnelle de 1867 et, si ce protocole contrevient effectivement à la Loi, à quelles dispositions contrevient-il, (viii) le gouvernement a-t-il consulté les provinces ou d'autres parties concernées sur le fait que le Canada n'a pas signé et entériné le troisième protocole facultatif dont il est question en (i)?

Q-5² — October 16, 2013 — Mr. Dewar (Ottawa Centre) — With regard to residency questionnaires for citizenship applications: (a) what is the total number of questionnaires sent out by Citizenship and Immigration Canada for each of the last five years; (b) what is the total number of questionnaires sent to citizenship applicants living in the riding of Ottawa Centre for each of the last five years; (c) what is the total number of questionnaires sent out by province for each of the last five years; (d) if the use of questionnaires has increased, what is the

Q-5² — 16 octobre 2013 — M. Dewar (Ottawa-Centre) — En ce qui concerne les questionnaires sur la résidence pour les demandes de citoyenneté : a) au total, combien de questionnaires ont été envoyés par Citoyenneté et Immigration Canada, au cours de chacune des cinq dernières années; b) au total, combien de questionnaires ont été envoyés aux demandeurs de citoyenneté habitant la circonscription d'Ottawa-Centre au cours de chacune des cinq dernières années; c) au total, combien de questionnaires ont été envoyés, par province, au cours de chacune des cinq dernières années; d) si l'utilisation du questionnaire a

² Response requested within 45 days

² Demande une réponse dans les 45 jours

rationale; and (e) what are the names of all documents describing the criteria of assessment used to determine whether a residency questionnaire will be administered to an applicant?

Q-6² — October 16, 2013 — Mr. Dewar (Ottawa Centre) — With regard to the property owned by Public Works and Government Services Canada (PWGSC) at 250 Lanark Avenue in Ottawa: (a) is the property designated as surplus; (b) if so, is the property designated as surplus strategic or surplus routine; (c) does PWGSC intend to dispose of the property; (d) if so, what is the planned timeframe for the disposal of the property; (e) how is the green space at the property currently being used; (f) what are the reasons for restricting public access to the green space at the property?

Q-7² — October 16, 2013 — Mr. Godin (Acadie—Bathurst) — With regard to the Government-wide Chart of Accounts: (a) how does the Receiver General for Canada fulfill his official languages obligations; (b) how does the Treasury Board Secretariat fulfill its official languages obligations; (c) what positive measures have been taken as regards official languages; (d) are official languages integrated into the Chart and if so, how, or if not, why not; (e) how does the Chart allow for data on financial transactions to be identified, collected and reported in such a way as to fulfill the government's official languages obligations; and (f) what are the program codes regarding official languages, and for which institutions are they used?

Q-8² — October 16, 2013 — Mr. Godin (Acadie—Bathurst) — With regard to the Roadmap for Canada's Official Languages 2013–2018: (a) has the Treasury Board of Canada Secretariat issued a directive or other instruction to all federal institutions participating in the implementation of the Roadmap to ensure that they consult the official language minority communities when establishing objectives, parameters, targets and performance indicators for their programs under the Roadmap; (b) how will Canadian Heritage ensure that the institutions participating in the implementation of the Roadmap effectively consult the official language minority communities in a timely manner to determine the program objectives, parameters, targets and performance indicators that must be identified before presenting an overview memorandum to Treasury Board; (c) among the federal institutions participating in the implementation of the Roadmap, are there any that have already consulted the communities with regard to program objectives, parameters, targets and performance indicators and, if so, which community groups and organizations were consulted; and (d) what deadline was given to the federal institutions for consulting the communities and for presenting their memorandum to Heritage Canada?

Q-9² — October 16, 2013 — Mr. Thibeault (Sudbury) — With regard to the importation of consumer electronic products and devices, broken down by fiscal year since 2006-2007: (a) what is the total value of consumer electronic devices and other

augmenté, que justifie l'augmentation; e) quels sont les titres de tous les documents décrivant les critères d'évaluation employés pour déterminer si un demandeur doit remplir le questionnaire sur la résidence?

Q-6² — 16 octobre 2013 — M. Dewar (Ottawa-Centre) — En ce qui concerne la propriété appartenant à Travaux publics et Services gouvernementaux Canada (TPSGC) au 250, avenue Lanark à Ottawa: a) la propriété est-elle jugée excédentaire; b) si oui, s'agit-il d'un bien courant ou stratégique; c) TPSGC a-t-il l'intention de vendre la propriété; d) si oui, quel est l'échéancier prévu pour la vente de la propriété; e) à quoi servent les espaces verts sur la propriété; f) quelles raisons sont invoquées pour interdire l'accès du public aux espaces verts sur la propriété?

Q-7² — 16 octobre 2013 — M. Godin (Acadie—Bathurst) — En ce qui concerne le Plan comptable à l'échelle de l'administration fédérale: a) comment le Receveur général du Canada s'acquitte-t-il de ses responsabilités en matière de langues officielles; b) comment le Secrétariat du Conseil du Trésor s'acquitte-t-il de ses responsabilités en matière de langues officielles; c) quelles mesures positives ont été prises en matière de langues officielles; d) les langues officielles sont-elles intégrées à ce plan et, le cas échéant, comment et, sinon, pourquoi; e) comment le Plan permet-il de cerner, de recueillir et de présenter des données sur les opérations financières de manière à satisfaire aux obligations du gouvernement en matière de langues officielles; f) quels sont les codes d'activité de programme qui concernent les langues officielles, et pour quelles institutions sont-ils utilisés?

Q-8² — 16 octobre 2013 — M. Godin (Acadie—Bathurst) — En ce qui concerne la Feuille de route pour les langues officielles du Canada 2013-2018: a) le Secrétariat du Conseil du Trésor a-t-il émis une directive ou autre instruction à l'ensemble des institutions fédérales participant à la mise en œuvre de la Feuille de route afin de s'assurer que celles-ci consultent les communautés de langue officielle en situation minoritaire lors de l'élaboration des objectifs, des paramètres, des cibles et des indicateurs de rendement pour leurs différents programmes respectifs liés à la Feuille de route; b) comment Patrimoine canadien s'assurera-t-il que les institutions prenant part à la mise en œuvre de la Feuille de route consultent effectivement et dans les délais appropriés les communautés de langue officielle en situation minoritaire pour déterminer les objectifs, les paramètres, les cibles et les indicateurs de rendement qui doivent être définis pour chacun des différents programmes avant de déposer un mémoire global au Conseil du Trésor; c) parmi les institutions fédérales qui participent à la mise en œuvre de la Feuille de route, certaines ont-elles déjà consulté les communautés sur les objectifs, les paramètres, les cibles et les indicateurs liés à leurs programmes, et, le cas échéant, lesquelles, et quels groupes ou organismes communautaires ont été consultés; d) quel échéancier a été donné aux institutions fédérales pour la consultation des communautés et le dépôt de leur mémoire à Patrimoine canadien?

Q-9² — 16 octobre 2013 — M. Thibeault (Sudbury) — En ce qui concerne les importations de produits et dispositifs électroniques de consommation, ventilées par exercice financier depuis 2006-2007: a) quelle est la valeur totale des

² Response requested within 45 days

² Demande une réponse dans les 45 jours

products imported into Canada under tariff codes (i) 8519.81.29, (ii) 8521.90.90, (iii) 9948.00.00; and (b) how much was paid in tariffs for the importation into Canada of consumer electronic devices and other products under tariff codes (i) 8519.81.29, (ii) 8521.90.90, (iii) 9948.00.00?

produits et dispositifs électroniques de consommation importés au Canada sous les codes tarifaires (i) 8519.81.29, (ii) 8521.90.90, (iii) 9948.00.00; b) combien a-t-on payé en droits de douane pour l'importation au Canada de produits et dispositifs électroniques et d'autres produits de consommation sous les codes tarifaires (i) 8519.81.29, (ii) 8521.90.90, (iii) 9948.00.00?

Q-10² — October 16, 2013 — Mr. Dubé (Chambly—Borduas) — With regard to the funds allocated by the government for the Toronto 2015 Pan/Parapan American Games, and the 2012-2016 Host Program Contribution Agreement between Canadian Heritage (Sport Canada) and the Organizing Committee of the Toronto 2015 Pan/Parapan American Games: (a) how much has been allocated to all the sports venues, including but not limited to the CIBC Athletes' Village, the CIBC Pan Am and Parapan Am Games Athletics Centre and Field House, the Markham Pan Am and Parapan Am Centre, the Welland Flatwater Centre, the Caledon Equestrian Park, and the Hamilton Soccer Stadium; (b) what are the specific details of the amounts allocated to construct new sports infrastructures and those allocated to renovate existing sports infrastructures; (c) for each of the capital projects (especially the sites for test events, training, competitions and support services), what are the specifics of all the interim quarterly activity/results reports describing the status of each project as stipulated in Annex E, Interim and Final Results Reporting Requirements, of the 2012-2016 Hosting Program Contribution Agreement; and (d) the amount allocated to ensure compliance with the provisions of the Contribution Agreement related to official languages and related services provided by the government for the Games?

Q-10² — 16 octobre 2013 — M. Dubé (Chambly—Borduas) — En ce qui concerne les sommes octroyées par le gouvernement pour les Jeux Panaméricains et Parapanaméricains de Toronto 2015, et de l'accord de contribution en vertu du Programme d'accueil de Patrimoine canadien (Sport Canada) 2012-2016 et le Comité d'organisation des Jeux panaméricains et parapanaméricains de 2015 à Toronto : a) quelles sont les sommes accordées pour tous les sites sportifs tels que, mais non limités à ceux-ci, le Village des athlètes CIBC, le « CIBC Pan Am and Parapan Am Games athletics Centre and Field House », le « Markham Pan Am and Parapan Am Centre », le « Welland Flatwater Centre », le « Caledon Equestrian Park », et le « Hamilton Soccer Stadium »; b) quels sont les détails des sommes octroyées pour les nouvelles constructions d'infrastructures sportives et les sommes octroyées pour les rénovations d'infrastructures sportives existantes; c) pour chacun des projets d'immobilisation (notamment les sites des épreuves préparatoires, des séances d'entraînement, des compétitions et des services de soutien), quels sont les détails de tous les rapports provisoires trimestriels sur les activités et les résultats dans lesquels sont décrits l'état de l'avancement de chaque projet tel que mentionné dans l'Annexe E, Exigences concernant les rapports provisoires et finaux sur les résultats, de l'Accord de contribution en vertu du Programme d'accueil 2012-2016; d) les sommes octroyées pour le respect des dispositions de l'Accord de contribution au niveau des langues officielles et des services connexes offerts par le gouvernement pour les Jeux?

Q-11² — October 16, 2013 — Mr. Bélanger (Ottawa—Vanier) — With regard to the Translation Bureau: (a) how many words were translated from French to English and from English to French for the years (i) 2009, (ii) 2010, (iii) 2011, (iv) 2012, (v) 2013; and (b) what was the Bureau's baseline budget, how many permanent, term and contract employees did it have, and what amount did the various federal institutions allocate for translation in the years (i) 2009, (ii) 2010, (iii) 2011, (iv) 2012, (v) 2013?

Q-11² — 16 octobre 2013 — M. Bélanger (Ottawa—Vanier) — En ce qui concerne le Bureau de la traduction : a) combien y-a-t-il eu de mots traduits du français à l'anglais, ainsi que de l'anglais au français et cela pour les années (i) 2009, (ii) 2010, (iii) 2011, (iv) 2012, (v) 2013; b) quel est le budget de base du Bureau, le nombre d'employés permanents, temporaires et contractuels et quelle est l'allocation des différentes institutions fédérales pour la traduction et cela pour les années (i) 2009, (ii) 2010, (iii) 2011, (iv) 2012, (v) 2013?

Q-12² — October 16, 2013 — Mr. Casey (Charlottetown) — Regarding the measures "totaling two billion dollars" contained in the Enhanced New Veterans Charter Act, tabled by the government in November 2010: (a) over what time frame is this money to be spent; and (b) how much of the \$2 billion has already been spent?

Q-12² — 16 octobre 2013 — M. Casey (Charlottetown) — En ce qui concerne les mesures « qui totalisent 2 milliards de dollars » contenues dans la Nouvelle Charte des anciens combattants déposée par le gouvernement en novembre 2010 : a) sur quelle durée cette somme doit-elle être dépensée; b) combien de ces 2 milliards de dollars a déjà été dépensé?

Q-13² — October 16, 2013 — Mr. Casey (Charlottetown) — With regard to the Department of Veterans Affairs, what are the contents of all news releases, media advisories or any form of communication, national, regional or "proactive local outreach" in scope, issued by the Department between November 6 and November 15, 2012?

Q-13² — 16 octobre 2013 — M. Casey (Charlottetown) — En ce qui concerne le ministère des Anciens Combattants, quelle est la teneur de tous les communiqués de presse et avis aux médias ainsi que de toute autre forme de communication ayant une portée nationale, régionale ou « proactive locale », diffusés par le ministère entre le 6 et le 15 novembre 2012?

² Response requested within 45 days

² Demande une réponse dans les 45 jours

Q-14² — October 16, 2013 — Mr. Regan (Halifax West) — With regard to the Canadian Radio-Television Telecommunications Commission (CRTC): (a) what is the position of the government on the matter of overturning decisions of the CRTC; (b) what criteria or policies are used by the Cabinet to overturn decisions of the CRTC; (c) how many times since 2006 has the Cabinet overturned decisions of the CRTC and what were those decisions; and (d) who are the current members of the CRTC and what are each member's date of appointment or reappointment?

Q-15² — October 16, 2013 — Mr. Regan (Halifax West) — With regard to the Standards Council of Canada (SCC): (a) does the SCC consider the Canadian Standards Association (CSA) a commercial entity or a regulatory entity; (b) does the SCC believe that CSA owns any portion of Canadian law; (c) does the SCC believe that the CSA is afforded an exemption, or exemptions, to Canadian law; (d) does the SCC believe that the CSA has the right to restrict public access to Canadian law; (e) what is the average annual value transferred from CSA to provincial governments in payment for those contributions; (f) what percentage of CSA members' payments for Canadian Electrical Code (CEC) influence are diverted to non-CEC activities; (g) does the SCC believe that the CSA practice of trading influence over, or control of, legislative processes in exchange for money or other value consideration is a violation of law; (h) does the SCC believe that the CSA practice of leveraging regulatory authority for commercial advantage is an abuse of regulatory authority; (i) what is the increase in annual revenue experienced by CSA, expressed both in percent and in Canadian dollars, resulting from this decision to tighten the Code development cycle by 25 percent; (j) what is the average annual value of royalty payments made to CSA by each of the government of British Columbia and the government of Ontario in exchange for the right to print the statutes that CSA claims to own and that these jurisdictions have passed into law; (k) does CSA provide access to Canadian law at different costs to different customers according to the values that these customers have at various times paid to CSA; (l) does the SCC assure Parliament that CSA does not leverage any value in any form, including contributions of content and labour, from activities related to the CEC for any of its commercial developments including the CSA Handbook; and (m) does the SCC believe that articles and documentation that are developed as part of a legislative process and that are to constitute part of law in any jurisdiction of Canada may not be concealed from the public for purposes of commercial advantage or financial gain, nor may they be leveraged preferentially, by time or by access or by other advantage, by any entity for purposes external to the legislated passage of those articles or documentation?

Q-16² — October 16, 2013 — Mr. Regan (Halifax West) — With regard to the government's September 2007 announcement of a "one-time, tax-free, ex gratia payment of \$20,000 related to the testing of unregistered U.S. military herbicides, including Agent Orange, at Canadian Forces Base Gagetown in New Brunswick during the summers of 1966 and 1967" : (a) how

Q-14² — 16 octobre 2013 — M. Regan (Halifax-Ouest) — En ce qui concerne le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC) : a) quelle est la position du gouvernement sur l'annulation de décisions du CRTC; b) quels critères ou politiques le Cabinet se sert-il pour annuler une décision du CRTC; c) à combien de reprises depuis 2006 le Cabinet a-t-il annulé des décisions du CRTC et quelles étaient ces décisions; d) qui sont les membres actuels du CRTC, et quelle est la date de nomination ou de renouvellement de la nomination de chacun d'entre eux?

Q-15² — 16 octobre 2013 — M. Regan (Halifax-Ouest) — En ce qui concerne le Conseil canadien des normes (CCN) : a) le CCN considère-t-il l'Association canadienne de normalisation (ACN) comme une entité commerciale ou une entité de réglementation; b) le CCN est-il d'avis que l'ACN possède une portion quelconque du droit canadien; c) le CCN est-il d'avis que l'ACN jouit d'une ou de plusieurs exemptions au droit canadien; d) le CCN est-il d'avis que l'ACN a le droit de restreindre l'accès public au droit canadien; e) quelle est la valeur annuelle moyenne des fonds transférés de l'ACN aux gouvernements provinciaux pour le paiement de ces contributions; f) quel pourcentage des paiements provenant des membres de l'ACN pour influencer sur le Code canadien de l'électricité est détourné au profit d'activités non reliées à ce Code; g) le CCN est-il d'avis que la pratique de l'ACN consistant à troquer l'influence ou le contrôle sur les processus législatifs en échange d'argent ou d'autres considérations de valeur constitue une violation de la loi; h) le CCN est-il d'avis que la pratique de l'ACN consistant à exploiter l'autorité réglementaire à des fins d'avantages commerciaux constitue un abus de l'autorité réglementaire; i) à combien se chiffre l'augmentation du revenu annuel de l'ACN, exprimée en pourcentage et en dollars canadiens, résultant de la décision de resserrer le cycle d'élaboration du Code de 25 %; j) quelle est la valeur annuelle moyenne des paiements de redevance que versent le gouvernement de la Colombie-Britannique et le gouvernement de l'Ontario à l'ACN pour avoir le droit d'imprimer les statuts que l'ACN prétend posséder et que ces provinces ont adoptés sous forme de lois; k) l'ACN accorde-t-elle l'accès au droit canadien à un coût différent à différents clients en fonction des paiements que ces clients ont versés à l'ACN à divers moments; l) le CCN peut-il garantir au Parlement que l'ACN ne tire avantage sous aucune forme, y compris en contributions de contenu et de travail, des activités liées au Code canadien de l'électricité pour sa production commerciale, dont le guide de l'ACN; m) le CCN est-il d'avis que les articles et la documentation produits dans le cadre d'un processus législatif et qui sont appelés à faire partie du droit d'une province canadienne ne doivent pas être cachés à la population à des fins d'avantages commerciaux ou de gains financiers, pas plus qu'ils ne devraient être utilisés pour des traitements de faveur, en termes de temps, d'accès ou d'autres avantages, par une entité à des fins étrangères à l'adoption sous forme de lois de ces articles ou de cette documentation?

Q-16² — 16 octobre 2013 — M. Regan (Halifax-Ouest) — En ce qui concerne l'annonce faite en septembre 2007 par le gouvernement au sujet du « paiement unique à titre gracieux, non imposable, de 20 000 \$ à l'égard des essais d'herbicides militaires américains non enregistrés, y compris l'agent Orange, qui ont eu lieu à la Base des Forces canadiennes Gagetown, au Nouveau-Brunswick, au cours des étés 1966 et 1967 » : a)

² Response requested within 45 days

² Demande une réponse dans les 45 jours

much money was budgeted for these payments; *(b)* how many payments were issued; *(c)* how much of the money budgeted was not paid out in *ex gratia* payments; and *(d)* what was done with the money that was not paid out?

Q-17² — October 16, 2013 — Mr. Regan (Halifax West) — With regard to spending in the federal riding of Halifax West, how much money was spent between 2007 and 2012: *(a)* through the Infrastructure Stimulus Fund; *(b)* through the Municipal Rural Infrastructure Fund; *(c)* through the Canada Strategic Infrastructure Fund; *(d)* through the Infrastructure Canada program; and *(e)* how much money has the Atlantic Canada Opportunities Agency directed to businesses and projects in the federal riding of Halifax West between 2007 and 2012?

Q-18² — October 16, 2013 — Mr. Mulcair (Outremont) — With regard to government spending in the constituency of Outremont, what was the total amount of government funding since fiscal year 2005-2006 up to and including the current fiscal year, broken down by *(i)* the date the money was received in the riding, *(ii)* the dollar amount of the expenditure, *(iii)* the program from which the funding came, *(iv)* the ministry responsible, *(v)* the designated recipient?

Q-19² — October 16, 2013 — Ms. Michaud (Portneuf—Jacques-Cartier) — With regard to the Translation Bureau: *(a)* what was the total number of translator, interpreter and editor positions at the Bureau, per year, since 2005-2006; *(b)* what is the Bureau's total number of client institutions; *(c)* what was the total number of client institutions, per year, since 2005-2006; and *(d)* what is the total amount invoiced to these institutions for *(i)* translation or editing services, *(ii)* interpretation services?

Q-20² — October 16, 2013 — Mr. Atamanenko (British Columbia Southern Interior) — With regard to the horse slaughter industry in Canada: *(a)* what was the reason for the temporary halt, initiated by European Union (EU) officials, to horse meat imports from Canada on October 12, 2012; *(b)* has Canada participated in talks with EU officials regarding the safety of horse meat from Canada since that time, *(i)* if so, what topics were discussed, *(ii)* what conclusions were reached; *(c)* what restrictions effective in 2013 will be imposed upon the Canadian horse meat industry by the EU, *(i)* what is the anticipated impact of these restrictions on the frequency and type of drug residue testing on horse meat in Canada as well as on the data required on Equine Information Documents (EIDs), *(ii)* will the restrictions on prohibited/non-permitted drugs be further tightened; *(d)* is there any oversight by the Canadian Food Inspection Agency (CFIA) on transport drivers and horse meat dealers listed on EIDs as current owners to check for a history of violations of the United States Department of Agriculture, Ministry of Transport, or CFIA transport regulations, *(i)* does the CFIA enhance its scrutiny of such violators or conduct follow-up investigations on those who have been flagged for violations, *(ii)* is this information shared with any other inter-connected government agency either in Canada or in the United States; *(e)* how often do CFIA inspectors do a visual inspection of the transports that arrive at the slaughter plants to ensure that the horses have been

quelle somme d'argent a été consacrée à ces paiements; *(b)* combien de paiements ont été effectués; *(c)* du budget prévu pour ces paiements, quelle somme n'a pas servi aux paiements à titre gracieux; *(d)* qu'est-il advenu de l'argent qui n'a pas été versé?

Q-17² — 16 octobre 2013 — M. Regan (Halifax-Ouest) — En ce qui concerne les dépenses dans la circonscription fédérale de Halifax-Ouest, à combien s'élèvent les fonds dépensés entre 2007 et 2012 : *a)* par l'entremise du Fonds de stimulation de l'infrastructure; *b)* par l'entremise du Fonds sur l'infrastructure municipale rurale; *c)* par l'entremise du Fonds canadien sur l'infrastructure stratégique; *d)* par l'entremise du Programme infrastructures Canada; *e)* combien de fonds l'Agence de promotion économique du Canada atlantique a-t-elle versés à des entreprises et à des projets dans la circonscription fédérale de Halifax-Ouest entre 2007 et 2012?

Q-18² — 16 octobre 2013 — M. Mulcair (Outremont) — En ce qui concerne les dépenses fédérales dans la circonscription d'Outremont, combien totalisent-elles depuis 2005-2006 jusqu'à l'exercice en cours, ventilées selon *(i)* la date où l'argent a été reçu dans la circonscription, *(ii)* le montant en dollar, *(iii)* le programme de provenance de l'argent, *(iv)* le ministère responsable, *(v)* le bénéficiaire désigné?

Q-19² — 16 octobre 2013 — M^{me} Michaud (Portneuf—Jacques-Cartier) — En ce qui concerne le Bureau de la traduction : *a)* depuis 2005-2006, par année, combien y avait-il de postes de traducteurs, d'interprètes et de réviseurs; *b)* quel est le nombre total d'institutions clientes du Bureau de la traduction; *c)* quelles sont-elles par année depuis 2005-2006; *d)* quel était le montant total facturé aux institutions pour des services *(i)* de traduction ou de révision, *(ii)* d'interprétation?

Q-20² — 16 octobre 2013 — M. Atamanenko (Colombie-Britannique-Southern Interior) — En ce qui concerne l'industrie de l'abattage des chevaux au Canada : *a)* quelle était la raison de l'interruption temporaire des importations de viande chevaline du Canada décrétée par les représentants de l'Union européenne (UE) le 12 octobre 2012; *b)* le Canada a-t-il participé aux pourparlers avec les représentants de l'UE au sujet de la salubrité de la viande chevaline du Canada depuis, *(i)* dans l'affirmative, quels ont été les sujets abordés, *(ii)* à quelles conclusions en est-on arrivé; *c)* quelles seront les restrictions imposées à partir de 2013 par l'UE à l'industrie canadienne de la viande chevaline, *(i)* quelles sont les conséquences prévues de ces restrictions sur la fréquence et le type de tests de dépistage des résidus de médicaments sur la viande chevaline au Canada et sur les données à fournir dans les documents d'information équine (DIE), *(ii)* y aura-t-il resserrement des restrictions à l'égard des médicaments dont l'utilisation n'est pas autorisée; *d)* l'Agence canadienne d'inspection des aliments (ACIA) exerce-t-elle une surveillance sur les chauffeurs de camion et les marchands de viande chevaline dont le nom figure dans un DIE à titre de propriétaire pour vérifier l'existence d'antécédents d'infractions aux règlements en matière de transport du département de l'Agriculture des États-Unis, du ministère des Transports ou de l'ACIA, *(i)* l'ACIA procède-t-elle à des examens plus minutieux dans le cas des contrevenants ou fait-elle des enquêtes complémentaires lorsque des

² Response requested within 45 days

² Demande une réponse dans les 45 jours

transported safely; *(f)* how many transport violations concerning horse slaughter transportation have been issued to transport drivers within the last five years, *(i)* how many warnings of violations have been issued, *(ii)* if the warnings have been ignored, how does the CFIA restrict or prohibit those transport drivers from conducting business in Canada; *(g)* how often does the CFIA conduct inspections of feedlots and how many warnings or violations were imposed in the last five years because of these inspections; *(h)* in the last five years, how many times has the CFIA conducted audits of processes and procedures regarding the export shipments of live horses to foreign countries, *(i)* how many audit reports were prepared, *(ii)* how many warnings were issued to shippers; *(i)* how does the CFIA ensure that e-coli or the potential for e-coli is properly erased from horses and horse meat during and after the slaughter process; *(j)* how often are in-house video cameras scrutinized in plants and does the CFIA keep these videos to scrutinize at a later date, and how does the CFIA address inappropriate behaviour by slaughter plant personnel that may be uncovered in video recordings; *(k)* after conditions at Les Viandes de la Petite-Nation were revealed in 2011, were structural changes instituted at that slaughter facility and, if so, which ones, and were changes concerning the safe use of a rifle rather than captive bolt gun instituted and, if so, did the CFIA see a reduction in the number of horses regaining consciousness after switching from captive bolt gun to rifle; *(l)* what accountability measures are taken towards recorded owners of horses whose carcasses were condemned for reasons of disease, malnourishment or other abuse; *(m)* are the carcasses of horses that test positive for prohibited drugs used for rendering, and if not, how does the CFIA oversee the safe disposal of contaminated carcasses and ensure that condemned carcasses are not combined in any way with normal rendering; *(n)* how often does the CFIA inspect slaughter house feedlots and out buildings for dead or downer horses, *(i)* are there any reports kept by plant personnel regarding dead or downer horses, *(ii)* if so, does the CFIA inspect these reports at any time, *(iii)* how many dead or downer horses have been involved since January 1, 2010, and what were the circumstances surrounding these cases; *(o)* what protocols are in place to ensure that equine blood and other body fluids are being properly diverted from municipal town water systems; *(p)* does the CFIA conduct audits or oversee EIDs when obvious erroneous information is listed by the recorded owner and is the slaughter plant required to flag these EIDs for scrutiny by the CFIA when there are obvious or deliberate errors or omissions; *(q)* what do slaughterhouses do with registration papers that may accompany thoroughbreds, standardbreds, quarter horses or other breeds to slaughter facilities; *(r)* does the CFIA compile statistics on breeds that are most likely to have been administered prohibited drugs; *(s)* what are the “animal well-being program” and “program to monitor animal slaughter” mentioned in the response to written question Q-714 on September 17, 2012, and what results have been seen from the use of these programs; *(t)* are horse slaughter facilities checking with ID scanners for microchips, *(i)* if not, does the CFIA plan to implement a microchip ID program and if so, when is the deadline for its implementation; *(u)* has a database been developed for Equine Information Documents and who is responsible for oversight and maintenance of the database; and *(v)* how many horse fatalities and serious injuries have occurred

infractions ont été signalées, *(ii)* partage-t-elle cette information avec des organismes gouvernementaux apparentés au Canada ou aux États-Unis; *(e)* à quelle fréquence les inspecteurs de l’ACIA procèdent-ils à une inspection visuelle des camions qui arrivent à l’abattoir pour s’assurer que les chevaux ont été transportés en toute sécurité; *(f)* combien de constats d’infraction ont été délivrés concernant le transport de chevaux destinés à l’abattage à des chauffeurs de camion au cours des cinq dernières années, *(i)* combien d’avertissements d’infraction ont été délivrés, *(ii)* si nul compte n’est tenu des avertissements, que fait l’ACIA pour empêcher les chauffeurs de camion fautifs d’exercer leurs activités au Canada; *(g)* à quelle fréquence l’ACIA procède-t-elle à des inspections des parcs d’engraissement et combien d’avertissements ou de constats d’infraction a-t-elle délivrés au cours des cinq dernières années à la suite de telles inspections; *(h)* au cours des cinq dernières années, combien de fois l’ACIA a-t-elle procédé à des vérifications des processus et des procédures concernant les exportations de chevaux vivants à l’étranger, *(i)* combien a-t-elle préparé de rapports de vérification, *(ii)* combien d’avertissements a-t-elle signifiés aux expéditeurs; *(i)* comment l’ACIA s’assure-t-elle que les chevaux et la viande chevaline ne sont pas contaminés à l’E. coli durant et après le processus d’abattage; *(j)* à quelle fréquence les vidéos des caméras installées dans les abattoirs sont-elles examinées et l’ACIA conserve-t-elle ces vidéos pour les examiner plus tard, et que fait l’ACIA lorsque des enregistrements vidéo révèlent un comportement inapproprié de la part du personnel d’un abattoir; *(k)* après que la situation aux Viandes de la Petite-Nation a été exposée au grand jour en 2011, des changements structurels ont-ils été apportés à cet abattoir et, dans l’affirmative, lesquels, et des changements concernant l’utilisation sécuritaire d’une carabine au lieu d’un pistolet à projectile captif ont-ils été institués et, dans l’affirmative, l’ACIA a-t-elle constaté une réduction du nombre de chevaux ayant repris connaissance après le remplacement du pistolet à projectile captif par la carabine; *(l)* quelles sont les mesures de responsabilisation prises à l’égard des propriétaires enregistrés de chevaux dont les carcasses ont été condamnées pour maladie, malnutrition ou abus autre; *(m)* les carcasses de chevaux chez lesquels des tests ont révélé la présence de médicaments interdits sont-elles utilisées pour la fonte, et dans la négative, comment l’ACIA surveille-t-elle l’élimination sûre des carcasses contaminées et s’assure-t-elle qu’elles n’entrent en aucune façon en contact avec les graisses animales fondues; *(n)* à quelle fréquence l’ACIA inspecte-t-elle les parcs d’engraissement et bâtiments extérieurs des abattoirs pour voir s’il y a des chevaux morts ou à terre, *(i)* le personnel des abattoirs tient-il des rapports des chevaux morts ou à terre, *(ii)* dans l’affirmative, l’ACIA inspecte-t-elle ces rapports à un moment quelconque, *(iii)* combien de chevaux morts ou à terre y a-t-il eu depuis le 1^{er} janvier 2010, et quelles sont les circonstances qui ont entouré ces cas; *(o)* quels sont les protocoles en place pour assurer que le sang et les autres liquides organiques des chevaux sont détournés des aqueducs municipaux; *(p)* l’ACIA mène-t-elle des vérifications ou examine-t-elle les DIE lorsque des renseignements de toute évidence erronés sont fournis par le propriétaire enregistré, et les abattoirs sont-ils tenus de porter à l’attention de l’ACIA les DIE qui contiennent des erreurs ou des omissions évidentes ou délibérées; *(q)* que font les abattoirs des documents d’enregistrement qui peuvent accompagner les pur-sang, les standardbreds, les quarter horses ou d’autres chevaux; *(r)* l’ACIA compile-t-elle des statistiques sur les races

during loading or air transport of slaughter horses to Japan and any other countries, between January 1, 2008, and April 1, 2013, (i) what reasons were recorded for the fatalities or injuries, (ii) how was each case resolved?

Q-21² — October 16, 2013 — Ms. Liu (Rivière-des-Mille-Îles) — With regard to the Indirect Costs Program: (a) what percentage of indirect costs were covered by the program for each fiscal year since 2005; and (b) in the case of McGill University and l'Université Laval, what percentage of indirect costs were covered by the program for each fiscal year since 2005?

Q-22² — October 16, 2013 — Mr. Nantel (Longueuil—Pierre-Boucher) — With regard to the UNESCO Convention on the Protection and Promotion of the Diversity of Cultural Expressions, on an annual basis: (a) what human and financial resources have been allocated to the Convention's implementation since its ratification, for fiscal years (i) 2013-2014, (ii) 2014-2015; (b) what projects, groups and associations have received funding since its ratification; (c) has the Department of Canadian Heritage reviewed its policies to ensure they comply with the Convention; (d) what action does the government intend to take in 2013-2014 and 2014-2015 to implement the Convention; (e) how many meetings on the Convention have the government and the provinces held since its ratification; (f) how many UNESCO meetings on the Convention have Canadian delegates attended; (g) with regard to the Canada-Europe free-trade agreement, how many meetings between the Department of Canadian Heritage and the Department of Foreign Affairs, Trade and Development have been held to date?

Q-23² — October 16, 2013 — Mr. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — With regard to Canadian Forces and RCMP veterans who have exhausted all their redress options at the Veterans Review and Appeal Board (VRAB) and pursue their right to apply to the Federal Court of Canada for a judicial review of the decision: (a) how many veterans pursued their right to apply to the Federal Court of Canada for a judicial review from 2006 to 2013 inclusive; (b) what is the total amount of money spent by all departments and agencies, including all costs associated with the work of the Department of Justice, for judicial reviews of VRAB decisions from 2006 to 2013 inclusive; (c) what is the average cost to the Crown and government for a judicial review case, including a breakdown of average costs including salaries,

de chevaux qui sont les plus susceptibles de se voir administrer des médicaments interdits; s) en quoi consistent le « programme de bien-être animal » et le « programme de surveillance de l'abattage d'animaux » mentionnés dans la réponse à la question écrite Q-714 du 17 septembre 2012, et quels ont été les résultats de ces programmes; t) les abattoirs à chevaux utilisent-ils des scanners pour vérifier les micropuces, (i) dans la négative, l'ACIA entend-elle mettre en œuvre un programme d'identification par micropuce et, dans l'affirmative, quel est le calendrier de mise en œuvre prévu; u) une base de données a-t-elle été élaborée pour les documents d'information équine et qui est responsable de sa surveillance et de sa tenue à jour; v) combien de chevaux destinés à l'abattage sont morts ou ont été grièvement blessés durant l'embarquement ou leur transport aérien vers le Japon et d'autres pays, entre le 1^{er} janvier 2008 et le 1^{er} avril 2013, (i) quelles ont été les raisons consignées pour les décès ou blessures, (ii) comment chaque cas a-t-il été réglé?

Q-21² — 16 octobre 2013 — M^{me} Liu (Rivière-des-Mille-Îles) — En ce qui concerne le Programme des coûts indirects : a) quel est, pour chaque année financière depuis 2005, le pourcentage des coûts indirects couverts par le programme; b) pour les universités McGill et Laval, quel est, pour chaque année financière depuis 2005, le pourcentage des coûts indirects couverts par le programme?

Q-22² — 16 octobre 2013 — M. Nantel (Longueuil—Pierre-Boucher) — En ce qui concerne la mise en œuvre de la Convention de l'UNESCO sur la promotion et protection de la diversité des expressions culturelles et sur une base annuelle : a) quelles sont les ressources humaines et financières allouées à la mise en œuvre de la Convention depuis la ratification et pour les années (i) 2013-2014, (ii) 2014-2015; b) quels sont les projets, les groupes et les associations qui ont reçu du financement depuis la ratification; c) le ministère du Patrimoine canadien a-t-il revu ses politiques afin de s'assurer de leur conformité avec la Convention; d) quelles sont les actions que le gouvernement entend prendre en 2013-2014 et 2014-2015 pour mettre en œuvre la Convention; e) combien de rencontres ont été tenues entre le gouvernement et les provinces au sujet de la Convention depuis sa ratification; f) à combien de rencontres de l'UNESCO portant sur la Convention des délégués canadiens ont participé; g) dans l'optique du traité libre-échange Canada-Europe, combien de rencontres ont été tenues entre le ministère du Patrimoine canadien et le ministère des affaires étrangères, commerce et développement jusqu'à ce jour?

Q-23² — 16 octobre 2013 — M. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — En ce qui concerne les anciens membres des Forces canadiennes et de la GRC qui ont épuisé leurs options de redressement auprès du Tribunal des anciens combattants (révision et appel) (TAC-RA) et qui se prévalent de leur droit de révision judiciaire auprès de la Cour fédérale du Canada : a) combien se sont prévalus de ce droit entre 2006 et 2013 inclusivement; b) à combien s'élève le montant dépensé par l'ensemble des ministères et organismes, y compris les coûts associés au travail effectué par le ministère de la Justice, en révision judiciaire des décisions du TAC-RA entre 2006 et 2013 inclusivement; c) combien coûte en moyenne à la Couronne et au gouvernement un cas de révision judiciaire, y compris la ventilation des coûts des salaires, des services de transcription

² Response requested within 45 days

² Demande une réponse dans les 45 jours

court transcription services, courier fees, witnesses, and other items; *(d)* what was the cost for each judicial review from 2006 to 2013 inclusive; and *(e)* what is the average amount of time it takes for a judicial review decision from start to finish?

Q-24² — October 16, 2013 — Mr. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — With regard to Correctional Service of Canada (CSC): *(a)* how many adults serving custody sentences in the federal correctional system previously served in the Canadian Forces (CF) and RCMP from 2001 to 2013 inclusive; *(b)* how many of these adults specified above served their custody sentence in (i) federal minimum security prisons, (ii) federal medium security prisons, (iii) federal maximum security prisons; *(c)* how many offenders on conditional release previously served in the Canadian Forces and RCMP from 2001 to 2013 inclusive; *(d)* what is a breakdown on the types of offences committed by adults with previous service in the CF and RCMP for those serving custody sentences in federal correctional facilities and offenders on conditional release from 2001 to 2013 inclusive; *(e)* has CSC determined a re-conviction rate for adults who previously served in the CF or RCMP from 2001 to 2013 inclusive; *(f)* what is a breakdown of the types of rehabilitative needs adults who previously served in the CF and RCMP accessed while serving their custody sentence or conditional release (including psychological, social, or occupational training opportunities) from 2001 to 2013 inclusive; and *(g)* how many adults serving their custody sentence or conditional release with prior CF or RCMP service were treated for Post-traumatic Stress Disorder or Operational Stress Injuries from 2001 to 2013 inclusive?

Q-25² — October 16, 2013 — Mr. Pacetti (Saint-Léonard—Saint-Michel) — With regard to the Department of National Defence: between January 1, 2008, and December 31, 2012, how many investigations were initiated by the National Investigation Service (NIS), which the Office of the Chief of Defence Staff (CDS) or the Vice-Chief of Defence Staff (VCDS) ordered, directed, requested, enjoined, required, instructed, commanded, charged, told or requisitioned the Provost Marshal or the Commanding Officer of the NIS to *(i)* conduct such an investigation and *(ii)* to report back or keep the Office of the CDS or the VCDS generally apprised of the conduct or outcome of the said investigation, and for each investigation, what was the date the NIS investigation was initiated, the rank of the Canadian Forces member being investigated, the general nature of the investigation and the date upon which the NIS investigation was concluded?

Q-26² — October 16, 2013 — Mr. Pacetti (Saint-Léonard—Saint-Michel) — With regard to Canadian Forces (CF) health issues: *(a)* how many CF members reported suffering from symptoms of Lyme disease for each of 2006-2012 inclusive; and *(b)* for each reported case, what is (i) the date of the suspected occurrence, (ii) the location of each occurrence, (iii) the rank of the injured CF member, (iv) whether the member was treated and returned to full duty?

des documents judiciaires, des frais de messagerie, des témoins et d'autres éléments; *(d)* combien a coûté chaque révision judiciaire entre 2006 et 2013 inclusivement; *(e)* quel est le délai d'attente moyen pour obtenir une décision judiciaire, du début à la fin?

Q-24² — 16 octobre 2013 — M. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — En ce qui concerne le Service correctionnel du Canada (SCC) : *a)* entre 2001 et 2013 inclusivement, combien d'adultes purgeant une peine en milieu fermé dans le système correctionnel fédéral ont déjà servi dans les Forces canadiennes et dans la GRC; *b)* combien d'entre eux ont purgé leur peine en milieu fermé (i) dans un établissement fédéral à sécurité minimale, (ii) dans un établissement fédéral à sécurité moyenne, (iii) dans un établissement fédéral à sécurité maximale; *c)* entre 2001 et 2013 inclusivement, combien de délinquants en liberté sous condition ont déjà servi dans les Forces canadiennes et la GRC; *d)* entre 2001 et 2013 inclusivement, quelle est la ventilation par type, des infractions commises par les adultes ayant servi dans les Forces canadiennes et la GRC qui purgent une peine en milieu fermé dans un établissement correctionnel fédéral et les délinquants en liberté sous condition; *e)* entre 2001 et 2013 inclusivement, les SCC ont-ils déterminé le taux de récidive des adultes ayant servi dans les Forces canadiennes et la GRC; *f)* entre 2001 et 2013 inclusivement, quelle est la ventilation par type, des besoins de réadaptation auxquels des adultes ayant servi dans les Forces canadiennes et la GRC ont eu accès pendant qu'ils purgeaient une peine en milieu fermé ou qu'ils étaient en liberté sous condition (y compris les besoins psychologiques, sociaux ou de formation professionnelle); *g)* entre 2001 et 2013 inclusivement, combien d'adultes purgeant une peine en milieu fermé ou en liberté sous condition et ayant servi dans les Forces canadiennes ou la GRC ont été soignés pour le trouble de stress post-traumatique ou des traumatismes liés au stress opérationnel?

Q-25² — 16 octobre 2013 — M. Pacetti (Saint-Léonard—Saint-Michel) — En ce qui concerne le ministère de la Défense nationale : entre le 1^{er} janvier 2008 et le 31 décembre 2012, combien d'enquêtes ont été instituées par le Service national des enquêtes (SNE), enquêtes que le Bureau du chef d'état-major de la Défense (CEMD) ou du vice-chef d'état-major de la Défense (VCEMD) a ordonnées, dirigées, demandées, imposées, exigées, recommandées, commandées, chargées ou réquisitionnées au grand prévôt ou au commandant en chef du SNE pour *(i)* mener une telle enquête et *(ii)* en faire rapport au Bureau du CEMD ou du VCEMD ou le tenir généralement informé de la conduite ou de l'issue de pareilles enquêtes et, pour chaque enquête, à quelle date a été amorcée l'enquête du SNE, quel était le grade du membre des Forces canadiennes faisant l'objet de l'enquête, quelle était la nature générale de l'enquête et à quelle date l'enquête a-t-elle été terminée?

Q-26² — 16 octobre 2013 — M. Pacetti (Saint-Léonard—Saint-Michel) — En ce qui concerne la santé des membres des Forces canadiennes (FC) : *a)* combien de membres des FC ont déclaré avoir des symptômes de la maladie de Lyme pour chacune des années comprises dans la période de 2006 à 2012 inclusivement; *b)* pour chaque cas signalé, (i) à quelle date

² Response requested within 45 days

² Demande une réponse dans les 45 jours

- attribue-t-on l'infection, (ii) à quel endroit la maladie aurait-elle été contractée, (iii) quel était le grade du membre des FC touché, (iv) le malade a-t-il été soigné et a-t-il ensuite repris son travail normalement?
- Q-27²** — October 16, 2013 — Mr. Pacetti (Saint-Léonard—Saint-Michel) — What is the total amount of government funding, allocated within the constituency of Saint-Léonard—Saint-Michel in the fiscal year 2009-2010, listing each department or agency, initiative and amount?
- Q-27²** — 16 octobre 2013 — M. Pacetti (Saint-Léonard—Saint-Michel) — Quel est le montant total des fonds que le gouvernement a versés à la circonscription de Saint-Léonard—Saint-Michel au cours de l'exercice 2009-2010, par ministère ou organisme, projet et montant?
- Q-28²** — October 16, 2013 — Mr. Pacetti (Saint-Léonard—Saint-Michel) — What is the total amount of government funding, allocated within the constituency of Saint-Léonard—Saint-Michel in the fiscal year 2010-2011, listing each department or agency, initiative and amount?
- Q-28²** — 16 octobre 2013 — M. Pacetti (Saint-Léonard—Saint-Michel) — Quel est le montant total des fonds que le gouvernement a versés à la circonscription de Saint-Léonard—Saint-Michel au cours de l'exercice 2010-2011, par ministère ou organisme, projet et montant?
- Q-29²** — October 16, 2013 — Mr. Julian (Burnaby—New Westminster) — With regard to the 267,000 cubic meters of low and intermediate level radioactive wastes that are stored above ground in concrete containers at the Chalk River Laboratories: (a) what is the long-term plan for the containment and safe storage of these wastes; (b) how has the safety of these containers been demonstrated and what is their design life; (c) how has their long term performance been (i) evaluated, (ii) verified; (d) is there an update on the proposed deep geological repository at the Chalk River property and what is (i) the project description, (ii) the project scope; (e) how much will the deep geological repository cost; (f) how has the long term performance been evaluated for the proposed deep geological repository; (g) has a post-closure safety assessment been done; (h) what has been the process for public participation in this project's development to date; (i) what are the future plans for public participation; and (j) what is the peer review process for this proposed deep geological repository?
- Q-29²** — 16 octobre 2013 — M. Julian (Burnaby—New Westminster) — En ce qui concerne les 267 000 mètres cubes de déchets faiblement et moyennement radioactifs qui sont entreposés hors terre dans des conteneurs en béton sur le terrain des Laboratoires de Chalk River : a) quel est le plan à long terme pour le confinement et l'entreposage sûrs de ces déchets; b) comment a-t-on démontré la sécurité de ces conteneurs et quelle en est la durée de vie nominale; c) comment a-t-on (i) évalué et (ii) vérifié leur rendement à long terme; d) existe-t-il une mise à jour du projet de dépôt géologique en profondeur sur le terrain des Laboratoires de Chalk River et quelle est (i) la description du projet, (ii) la portée du projet; e) combien coûtera le dépôt géologique en profondeur; f) comment a-t-on évalué le rendement à long terme du projet de dépôt géologique en profondeur; g) a-t-on effectué une évaluation de la sûreté post-fermeture; h) quel a été jusqu'à maintenant le processus de participation publique à l'élaboration de ce projet; i) quels sont les futurs plans de participation publique; j) quel est le processus d'examen par les pairs prévu pour le projet de dépôt géologique en profondeur?
- Q-30²** — October 16, 2013 — Mr. Julian (Burnaby—New Westminster) — With regard to the 23,000 liters of highly enriched uranium (HEU) waste that will be transported from Chalk River to the United States: (a) will the government subject this plan to outside scrutiny to discuss the environmental and safety concerns; (b) how much highly enriched uranium waste is currently being stored at Chalk River; (c) how has the safety of the HEU waste been evaluated, including current and proposed waste management approaches; (d) what are the containers and transportation aspects; and (e) what is the government's plan for the remainder of this HEU and the waste in the future?
- Q-30²** — 16 octobre 2013 — M. Julian (Burnaby—New Westminster) — En ce qui concerne les 23 000 litres de déchets d'uranium hautement enrichi qui seront transportés depuis Chalk River jusqu'aux États-Unis : a) est-ce que le gouvernement fédéral envisage de soumettre cette décision à un examen externe pour considération des aspects liés à l'environnement et à la sécurité; b) quelles sont les quantités de déchets d'uranium hautement enrichi stockées actuellement à Chalk River; c) comment a-t-on évalué le niveau de sécurité entourant les déchets d'uranium hautement enrichi, et quelles sont les approches actuelles et proposées en matière de gestion de ces déchets; d) quels types de conteneur va-t-on utiliser et comment va se dérouler le transport de ces déchets; e) qu'envisage de faire le gouvernement du reste des déchets d'uranium hautement enrichi et de ceux qui seront produits à l'avenir?
- Q-31²** — October 16, 2013 — Mr. Julian (Burnaby—New Westminster) — With regard to the government's pledge to end the use of highly enriched uranium (HEU) to produce medical isotopes by 2016: (a) what is the progress of producing medical isotopes without HEU; (b) what is the cost and plan for decommissioning the National Research University reactor at Chalk River and what is the management plan for
- Q-31²** — 16 octobre 2013 — M. Julian (Burnaby—New Westminster) — En ce qui concerne l'engagement du gouvernement à mettre fin à l'utilisation d'uranium très enrichi pour la production d'isotopes médicaux d'ici 2016 : a) quel est l'état d'avancement de la production d'isotopes médicaux sans uranium très enrichi; b) quel sont le coût et le plan de déclassement du réacteur national de recherche

² Response requested within 45 days² Demande une réponse dans les 45 jours

decommissioning wastes; (c) how much money will the government save through the privatization of Atomic Energy of Canada Limited (AECL); (d) does the government have a plan if it does not meet its 2016 pledge to stop using HEU to produce medical isotopes; (e) how will the government handle cost runs related to the short, medium and long term management of nuclear wastes?

Q-32² — October 16, 2013 — Mr. Julian (Burnaby—New Westminster) — With regard to all ministerial visits to British Columbia, from September 1, 2013 to October 16, 2013, that involved discussions or announcements related to energy: (a) what was the total cost of these visits; (b) what were the costs of these visits, broken down by (i) minister, (ii) event, (iii) travel cost per person, (iv) travel cost per event, (v) advertising or promotional cost per event; (c) what is the list of events; and (d) who travelled for these events?

Q-33² — October 16, 2013 — Mr. Karygiannis (Scarborough—Agincourt) — With regard to ministerial business, including that of the Prime Minister, since May 2, 2011: (a) how many invitations to speak at, appear at, or attend a function has each minister or the Prime Minister, or their ministerial or departmental staff, accepted or initiated; (b) how many requests to speak at, appear at, or attend a function has each minister or the Prime Minister, or their ministerial or departmental staff, made; (c) what were the details of each such invitation or request, including the date, location, and nature of the function; (d) what were the costs of transportation, accommodation, meals, and security related to the travel of the minister or Prime Minister to and from each such function; (e) what were the costs of transportation, accommodation, and meals incurred by the minister's or Prime Minister's exempt staff members in relation to each such function; and (f) what are the file numbers of any files generated in respect of each such function?

Q-34² — October 16, 2013 — Mr. Thibeault (Sudbury) — With regard to Industry Canada's "More Choices" campaign, relating to the government's auction of the 700Mhz spectrum, what was the total spending by the government (a) on print advertising to promote this campaign; (b) on television advertising to promote this campaign; (c) on radio advertising to promote this campaign; (d) on online or web advertising to promote this campaign; and (e) to design the www.canada.ca/morechoices website?

Q-35² — October 16, 2013 — Mr. Thibeault (Sudbury) — With regard to government's funding for tourism, and the return on investment which this funding produces, what is the estimated economic multiplier for spending by (a) the Canadian Tourism Commission; and (b) other departments on tourism-related projects, in terms of (i) government revenues, (ii) Gross Domestic Product?

universel de Chalk River et quel est le plan de gestion des déchets de déclassement; c) combien d'argent le gouvernement épargnera-t-il en privatisant Énergie atomique du Canada Limitée (EACL); d) le gouvernement a-t-il un plan au cas où il ne respecterait pas son engagement de cesser d'ici 2016 d'utiliser de l'uranium très enrichi pour produire des isotopes médicaux; e) comment le gouvernement fera-t-il face à la série de coûts liés à la gestion à court, à moyen et à long terme des déchets de combustible nucléaire?

Q-32² — 16 octobre 2013 — M. Julian (Burnaby—New Westminster) — En ce qui concerne toutes les visites ministérielles en Colombie-Britannique, effectuées entre le 1^{er} septembre et le 16 octobre 2013, pour aller assister à des réunions ou y faire des annonces sur des questions énergétiques : a) quel a été le coût total de ces visites; b) quel a été le coût de ces visites, ventilé par (i) ministre, (ii) activité, (iii) coût de déplacement par personne, (iv) coût de déplacement par activité, (v) coût lié à la publicité ou à la promotion de l'activité; c) quelle est la liste des activités; d) qui s'est déplacé dans le cadre de ces activités?

Q-33² — 16 octobre 2013 — M. Karygiannis (Scarborough—Agincourt) — En ce qui concerne les affaires ministérielles, y compris celles du premier ministre, depuis le 2 mai 2011 : a) combien d'invitations à prendre la parole ou à assister à une activité chaque ministre et le premier ministre ou le personnel de leur cabinet ou de leur ministère ont-ils acceptées ou initiées; b) combien d'invitations à prendre la parole ou à assister à une activité chaque ministre et le premier ministre ou le personnel de leur cabinet ou de leur ministère ont-ils lancées; c) quels sont les détails de chacune de ces invitations, y compris la date, le lieu et la nature de l'activité; d) à combien s'élèvent les frais de transport, d'hébergement, de repas et de sécurité liés au déplacement des ministres et du premier ministre à destination et en provenance de chaque activité; e) à combien s'élèvent les frais de transport, d'hébergement et de repas encourus par les membres du personnel exonéré des ministres et du premier ministre en rapport avec chaque activité; f) quel est le numéro de chacun des dossiers ouverts à l'égard de chaque activité?

Q-34² — 16 octobre 2013 — M. Thibeault (Sudbury) — En ce qui concerne la campagne publicitaire d'Industrie Canada « Plus de choix », relativement à la vente aux enchères du spectre dans la bande de 700 MHz, quel est le montant total dépensé par le gouvernement a) en publicité imprimée pour promouvoir cette campagne; b) en publicité à la télévision pour promouvoir cette campagne; c) en publicité à la radio pour promouvoir cette campagne; d) en publicité en ligne ou sur le Web pour promouvoir cette campagne; e) pour concevoir le site Web www.canada.ca/plusdechoix?

Q-35² — 16 octobre 2013 — M. Thibeault (Sudbury) — En ce qui concerne le financement fédéral en matière de tourisme et le rendement de l'investissement qu'il produit, quel est le multiplicateur économique estimé pour les dépenses a) de la Commission canadienne du tourisme; b) d'autres ministères en ce qui a trait aux projets de nature touristique, par rapport (i) aux recettes du gouvernement, (ii) au produit intérieur brut?

² Response requested within 45 days

² Demande une réponse dans les 45 jours

Q-36² — October 16, 2013 — Ms. Foote (Random—Burin—St. George's) — With regard to the closure of the Department of Fisheries and Oceans' (DFO) library in St. John's, Newfoundland and Labrador (N.L.): (a) what are the anticipated costs, both (i) broken down by individual expense, (ii) in total, of closing the library; (b) does the space that housed the library belong to the government, (i) if so, what are the plans for the space, (ii) if not, how long does the government plan to continue to rent the space and for what purpose; (c) how many total items were housed in the library, and of these (i) how many are digitized, (ii) how many are not digitized, (iii) how many will be transferred to the DFO library in Nova Scotia, (iv) how many will be given away, (v) how many are going to be destroyed; (d) what criteria were used in selecting which DFO libraries to close; (e) was there a consultation period preceding the decision to close, and if so, what were the results of the consultation; (f) how many people were employed at the library in each calendar year from fiscal year 2005 until the present, broken down by (i) part-time workers, (ii) full-time workers, (iii) contract workers; (g) how many jobs will be lost as a result of the library closure; (h) will employees be given the option to relocate to the Nova Scotia library; (i) what is the plan to ensure that all resources, physical and digital, remain available to Newfoundlanders and Labradorians, (i) how much does the government expect this process to cost, (ii) will any of these costs be downloaded to the library user, (iii) how will library users return physical items, (iv) who will pay for the return of items mentioned in sub-question (iii), (v) what is the expected individual cost per each physical item borrowed by people located in N.L., (vi) how is the individual cost calculated; (j) what is the plan to digitize items in cases of copyright conflict, and how much does the government expect this plan to cost; (k) what is the anticipated cost, both (i) broken down by individual expense, (ii) in total, to maintain the online portal "WAVES" system annually; (l) how many items are included in DFO's collection of "grey material", (i) how many of these will be digitized, (ii) what will happen to the balance of these materials; (m) what is the average elapsed time between the moment a request to make departmental publications available on WAVES is received, and the moment when the departmental publication is received; and (n) what is the anticipated time it will take for a physical item to be received in N.L. after being requested?

Q-37² — October 16, 2013 — Ms. Foote (Random—Burin—St. George's) — With regard to the \$65 million dollars provided to Veterans Affairs Canada's funeral and burial program, managed by The Last Post Fund, over two years as indicated on page 254 of Budget 2013: (a) why did the government choose to provide \$63 million in fiscal year 2013-2014 and only \$2 million in fiscal year 2014-2015; (b) what happens to the balance of the \$65 million if The Last Post Fund fails to spend the allotment corresponding to each fiscal year; (c) which organizations or stakeholders were consulted with regard to this specific funding measure; (d) how much was this program allotted in each year since 2005; (e) how much did this program spend in each year since 2005; and (f) how much does the government expect to spend in each of fiscal years 2013-2014 and 2014-2015?

² Response requested within 45 days

Q-36² — 16 octobre 2013 — M^{me} Foote (Random—Burin—St. George's) — En ce qui concerne la fermeture de la bibliothèque du ministère des Pêches et des Océans (MPO) à St. John's (Terre-Neuve-et-Labrador) (T.-N.-L.) : a) quels sont les coûts prévus, à la fois (i) ventilés par dépense individuelle, (ii) au total, de cette fermeture; b) est-ce que l'espace qui abritait la bibliothèque appartient au gouvernement, (i) dans l'affirmative, quels sont les plans d'utilisation de cet espace, (ii) dans la négative, combien de temps le gouvernement entend-il continuer à louer cet espace, et à quelle fin; c) combien de documents au total la bibliothèque contenait-elle, et, parmi ceux-ci (i), combien sont numérisés, (ii) combien ne sont pas numérisés, (iii) combien seront transférés à la bibliothèque du MPO en Nouvelle-Écosse, (iv) combien seront donnés, (v) combien seront détruits; d) quels critères ont servi à choisir les bibliothèques du MPO à fermer; e) une période de consultations a-t-elle précédé la décision de les fermer, et, si tel est le cas, quels ont été les résultats de ces consultations; f) combien de gens travaillaient à la bibliothèque pendant chaque année civile, de l'exercice 2005 jusqu'à maintenant, ventilés par (i) travailleurs à temps partiel, (ii) travailleurs à temps plein, (iii) travailleurs contractuels; g) combien d'emplois seront perdus par suite de la fermeture de la bibliothèque; h) les employés auront-ils la possibilité d'aller travailler pour la bibliothèque de la Nouvelle-Écosse; i) quel plan permettra d'assurer que toutes les ressources physiques et numériques demeurent accessibles aux Terre-Neuviens et aux Labradoriens, (i) combien le gouvernement s'attend-il à ce que ce processus coûte, (ii) ces coûts seront-ils transférés aux usagers de la bibliothèque, (iii) comment ces usagers remettront-ils les documents physiques, (iv) qui paiera pour le retour des documents mentionnés à la sous-question (iii), (v) quel est le coût prévu de chaque document physique emprunté par des habitants de T.-N.-L., (vi) de quelle façon est calculé ce coût; j) comment prévoit-on numériser les documents dans les cas de conflit de droit d'auteur, et combien le gouvernement peut-il s'attendre à ce que cela coûte; k) quel est le coût prévu, à la fois (i) ventilé par dépense individuelle, (ii) au total, pour le maintien du système « VAGUES » en ligne chaque année; l) combien de documents sont inclus dans la collection de « documentation grise » du MPO, (i) quel est le nombre de ces documents qui seront numérisés, (ii) qu'advient-il du reste de cette documentation; m) quel est le temps moyen qui s'écoule entre le moment de la réception d'une demande visant à rendre disponible une publication du Ministère sur VAGUES et le moment de la réception de cette publication; n) combien de temps faudra-t-il pour recevoir un document physique à T.-N.-L. après en avoir fait la demande?

Q-37² — 16 octobre 2013 — M^{me} Foote (Random—Burin—St. George's) — En ce qui concerne les 65 millions de dollars alloués au Programme de funérailles et d'inhumation d'Anciens Combattants Canada, géré par le Fonds du Souvenir, sur deux ans comme l'indique le Budget 2013 à la page 284 : a) pourquoi le gouvernement a-t-il choisi d'accorder 63 millions de dollars en 2013-2014 et seulement 2 millions de dollars en 2014-2015; b) qu'arrive-t-il au reste des 65 millions de dollars si le Fonds du Souvenir ne réussit pas à dépenser tous les fonds alloués pour l'exercice correspondant; c) quels organismes ou intervenants le gouvernement a-t-il consultés relativement à cette mesure de financement; d) combien d'argent ce

² Demande une réponse dans les 45 jours

- programme a-t-il reçu chaque année depuis 2005; *e*) combien d'argent ce programme a-t-il dépensé chaque année depuis 2005; *f*) combien d'argent le gouvernement compte-t-il dépenser pour chacun des exercices 2013-2014 et 2014-2015?
- Q-38²** — October 16, 2013 — Ms. Foote (Random—Burin—St. George's) — With regard to changes in employment insurance (EI), in each province and economic region, broken down by age (18-24, 25-54, 55 and over), and for the time period between January and June, broken down by month and totaled for each year since 2004: *(a)* how many unemployed Canadians (i) applied for EI, (ii) received EI, (iii) how many applicants were rejected; *(b)* what was the cost to process these applications; *(c)* what were the total costs of these benefits; *(d)* how many in receipt of EI benefits in 2013 have previously received EI (i) one time, (ii) two times, (iii) three times or more; *(e)* how many claimants with three or more claims totaling more than sixty weeks in the past five years have had to accept a job that paid thirty percent less than their last job; *(f)* how many claimants worked while on EI; *(g)* how many total applicants have dependents, and how many of these applicants were rejected; *(h)* of the three new classes created, how many applicants fall under (i) long tenured workers, (ii) frequent claimants, (iii) occasional claimants; and *(i)* how many applicants live (i) in rural areas, (ii) in urban areas?
- Q-39²** — October 16, 2013 — Mr. Hyer (Thunder Bay—Superior North) — With regard to the so-called “carbon bubble”, or the inflation of hydrocarbon and oil and gas sector company stock valuation beyond their utilisable assets, what modeling, planning, estimates or mitigation strategies have been carried out since 2008 on this investment bubble or its potential impacts on the Canadian economy by (i) the Department of Finance, (ii) Industry Canada, (iii) Natural Resources Canada, (iv) any other government department or agency?
- Q-40²** — October 16, 2013 — Mr. Hyer (Thunder Bay—Superior North) — With regard to adaptation to climate change and future impacts of climate change on department or agency operations: *(a)* what planning has been done since October 14, 2008 by (i) the Department of National Defence, (ii) Health Canada, (iii) Transport Canada, (iv) Aboriginal Affairs and Northern Development Canada, (v) Agriculture and Agri-Food Canada, (vi) Canada Mortgage and Housing Corporation, (vii) Canada Revenue Agency, (viii) Canadian Environmental Assessment Agency, (ix) Canadian Northern Economic Development Agency, (x) Canadian Security Intelligence Service, (xi) Great Lakes Pilotage Authority, (xii) Industry Canada, (xiii) Foreign Affairs, (xiv) Infrastructure Canada, (xv) International Joint Commission, (xvi) National Capital Commission, (xvii) Parks Canada, (xviii) Public Health Agency of Canada, (xix) Fisheries and Oceans Canada, (xx) Natural Resources Canada, (xxi) Environment Canada, (xxii) Emergency Preparedness Canada; and *(b)* since October 14, 2008 what climate change economic impact assumptions have been made or budgetary estimates been done for the departments and agencies listed in *(a)*(i) through (xxii)?
- Q-38²** — 16 octobre 2013 — M^{me} Foote (Random—Burin—St. George's) — En ce qui concerne les changements à l'assurance-emploi (AE), par province et région économique, par groupe d'âge (18-24 ans, 25-54 ans, 55 ans et plus), et, pour la période entre janvier et juin, par mois et par année depuis 2004 : *a*) combien de chômeurs (i) ont présenté une demande d'AE, (ii) ont reçu des prestations d'AE, (iii) combien de demandeurs ont été rejetés; *b*) combien a coûté le traitement de ces demandes; *c*) combien ont coûté ces prestations en tout; *d*) combien de ceux qui ont reçu des prestations en 2013 en avaient déjà reçu (i) une fois, (ii) deux fois, (iii) trois fois ou plus; *e*) parmi les demandeurs qui avaient reçu trois fois ou plus des prestations couvrant plus de soixante semaines au cours des cinq dernières années, combien ont dû accepter un emploi les payant trente pour cent de moins que leur dernier emploi; *f*) combien de prestataires ont travaillé pendant qu'ils touchaient des prestations; *g*) sur le nombre total de demandeurs, combien ont des personnes à charge, et combien d'entre eux ont été rejetés; *h*) combien de demandeurs appartiennent à la catégorie (i) des travailleurs de longue date, (ii) des prestataires fréquents, (iii) des prestataires occasionnels; *i*) combien de demandeurs habitent (i) une région rurale, (ii) une région urbaine?
- Q-39²** — 16 octobre 2013 — M. Hyer (Thunder Bay—Superior-Nord) — En ce qui concerne la « bulle du carbone », à savoir l'inflation de la valeur des titres des sociétés du secteur des hydrocarbures, du pétrole et du gaz au-delà de la valeur de leurs biens utilisables, quelles activités de modélisation, de planification, d'estimation ou quelles mesures d'atténuation ont été entreprises au sujet de cette bulle et de ses répercussions potentielles sur l'économie canadienne par (i) le ministère des Finances, (ii) Industrie Canada, (iii) Ressources naturelles Canada, (iv) ou tout autre ministère ou agence?
- Q-40²** — 16 octobre 2013 — M. Hyer (Thunder Bay—Superior-Nord) — En ce qui concerne l'adaptation au changement climatique et les impacts à venir du changement climatique sur le fonctionnement des ministères ou agences : *a*) quel genre de planification a été entrepris depuis le 14 octobre 2008 par (i) le ministère de la Défense nationale, (ii) Santé Canada, (iii) Transports Canada, (iv) Affaires autochtones et Développement du Nord Canada, (v) Agriculture et Agroalimentaire Canada, (vi) la Société canadienne d'hypothèques et de logement, (vii) l'Agence du revenu du Canada, (viii) l'Agence canadienne d'évaluation environnementale, (ix) l'Agence canadienne de développement économique du Nord, (x) le Service canadien du renseignement de sécurité, (xi) l'Administration de pilotage des Grands Lacs, (xii) Industrie Canada, (xiii) Affaires étrangères, (xiv) Infrastructure Canada, (xv) la Commission mixte internationale, (xvi) la Commission de la capitale nationale, (xvii) Parcs Canada, (xviii) l'Agence de la santé publique du Canada, (xix) Pêches et Océans Canada, (xx) Ressources naturelles Canada, (xxi) Environnement Canada, (xxii) Protection civile Canada; *b*) depuis le 14 octobre 2008,

² Response requested within 45 days² Demande une réponse dans les 45 jours

- Q-41²** — October 16, 2013 — Mr. Hyer (Thunder Bay—Superior North) — With regard to government funding distributed in the constituency of Thunder Bay—Superior North from the 2011-2012 fiscal year to the current fiscal year inclusive, listed by date: *(a)* what is the total amount of this funding, broken down by *(i)* department, *(ii)* agency, *(iii)* program, *(iv)* any other government body; and *(b)* how many full time and part-time jobs is this estimated to have created?
- Q-41²** — 16 octobre 2013 — M. Hyer (Thunder Bay—Superior-Nord) — En ce qui concerne les fonds alloués par le gouvernement dans la circonscription de Thunder Bay—Superior-Nord de 2011-2012 au présent exercice inclusivement, ventilés par date : *a)* à combien se chiffre le total de ces fonds, par *(i)* ministère, *(ii)* organisme, *(iii)* programme, *(iv)* tout autre organisme gouvernemental; *b)* combien d'emplois à temps plein et à temps partiel estime-t-on avoir ainsi créés?
- Q-42²** — October 16, 2013 — Mr. Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor) — With respect to interactions between the government and any citizens or residents of Canada, what interactions have taken place since January 1, 2010, broken down by *(a)* government department; *(b)* number of interactions by type per month; *(c)* minimum time between initial request and closure of the file; *(d)* maximum time between initial request and closure of the file; *(e)* average time between initial request and closure of the file; *(f)* number of the interactions that were satisfactorily resolved; *(g)* number of interactions that were closed without being resolved; *(h)* number of interactions that remain open and unresolved; and *(i)* what policy or policies govern these interactions?
- Q-42²** — 16 octobre 2013 — M. Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor) — En ce qui a trait aux interactions entre le gouvernement et des citoyens ou résidents du Canada, quelles interactions se sont produites depuis le 1^{er} janvier 2010, réparties selon *a)* le ministère; *b)* leur nombre par type et par mois; *c)* le temps minimal entre la demande initiale et la fermeture du dossier; *d)* le temps maximal entre la demande initiale et la fermeture du dossier; *e)* le temps moyen entre la demande initiale et la fermeture du dossier; *f)* le nombre d'interactions réglées avec satisfaction; *g)* le nombre d'interactions fermées sans avoir été réglées; *h)* le nombre d'interactions restées ouvertes et non réglées; *i)* quelle(s) politique(s) régit (régissent) ces interactions?
- Q-43²** — October 16, 2013 — Mr. Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor) — With respect to the Manolis L. shipwreck and subsequent oil leak in the Change Islands and all events and circumstances related to this incident, what are the details of all ministerial correspondence, letters, emails, internal recommendations, internal correspondence, internal action plans, briefing notes, or other written material pertaining to this incident?
- Q-43²** — 16 octobre 2013 — M. Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor) — En ce qui concerne l'épave du Manolis L. au large des îles Change et les fuites subséquentes d'hydrocarbures ainsi que tous les événements et toutes les circonstances entourant cet incident, quels sont les détails de toute la correspondance du ministère, de ses lettres, de ses courriels, de ses recommandations internes, de sa correspondance interne, de ses plans d'action internes, de ses notes d'information et de tout autre document écrit se rapportant à cet incident?

NOTICES OF MOTIONS FOR THE PRODUCTION OF PAPERS

- P-12** — October 16, 2013 — Mr. Cash (Davenport) — That an Order of the House do issue for a copy of records submitted to Ministers from the Summit Management Office concerning business compensation related to G20 activities.
- P-13** — October 16, 2013 — Mr. Cash (Davenport) — That an Order of the House do issue for a copy of all assessments of applications rejected and approved by the Summit Management Office concerning compensation related to G20 activities.
- P-14** — October 16, 2013 — Ms. Boivin (Gatineau) — That an Order of the House do issue for a copy of all research submitted to the Minister concerning Bill C-10, An Act to enact the Justice for Victims of Terrorism Act and to amend the State

AVIS DE MOTIONS PORTANT PRODUCTION DE DOCUMENTS

- P-12** — 16 octobre 2013 — M. Cash (Davenport) — Qu'un ordre de la Chambre soit donné en vue de la production de copie de dossiers soumis aux ministres par le Bureau de gestion du Sommet à propos de l'indemnisation des entreprises en rapport aux activités du G-20.
- P-13** — 16 octobre 2013 — M. Cash (Davenport) — Qu'un ordre de la Chambre soit donné en vue de la production de copie de toutes les évaluations des demandes approuvées et rejetées par le Bureau de gestion du Sommet concernant l'indemnisation en rapport aux activités du G-20.
- P-14** — 16 octobre 2013 — M^{me} Boivin (Gatineau) — Qu'un ordre de la Chambre soit donné en vue de la production de toutes les études soumises au ministre concernant le projet de loi C-10, Loi édictant la Loi sur la justice pour les victimes d'actes de terrorisme et modifiant la Loi sur l'immunité des États, le Code criminel, la Loi réglementant certaines drogues et

² Response requested within 45 days

² Demande une réponse dans les 45 jours

Immunity Act, the Criminal Code, the Controlled Drugs and Substances Act, the Corrections and Conditional Release Act, the Youth Criminal Justice Act, the Immigration and Refugee Protection Act and other Acts.

P-15 — October 16, 2013 — Ms. Boivin (Gatineau) — That an Order of the House do issue for a copy of all research submitted to the Minister concerning Bill C-19, An Act to amend the Criminal Code and the Firearms Act.

P-16 — October 16, 2013 — Ms. Charlton (Hamilton Mountain) — That a humble Address be presented to His Excellency praying that he will cause to be laid before the House a copy of all government correspondence with U.S. Steel since September 1, 2011.

BUSINESS OF SUPPLY

GOVERNMENT BUSINESS

PRIVATE MEMBERS' NOTICES OF MOTIONS

M-453 — October 16, 2013 — Mr. Stewart (Burnaby—Douglas) — That, in the opinion of the House, federal departments and agencies conducting scientific research should identify, develop, and implement communication policies that: (a) actively support and encourage scientists to speak freely to the media and the public about scientific and technical matters based on their official research, including scientific and technical ideas, approaches, findings, and conclusions; (b) allow scientists to present viewpoints that extend beyond their scientific research and incorporate their expert or personal opinions providing they specify they are not speaking on behalf of, or as a representative, of their department or agency; (c) ensure that public affairs or communications officers, elected officials, and Ministerial staff do not restrict, limit, or prevent scientists from responding to media requests in a timely and accurate manner; (d) prohibit public affairs or communications officers, elected officials, and Ministerial staff from directing scientists to suppress or alter their findings; and (e) affirm the right of scientists to review, approve, and comment publicly on the final version of any proposed publication that significantly relies on their research, identifies them as an author or contributor, or purports to represent their scientific opinion.

M-454 — October 16, 2013 — Mr. Storseth (Westlock—St. Paul) — That, in the opinion of the House, Section 7 of the Canadian Charter of Rights and Freedoms should be amended to recognize property rights of Canadians.

autres substances, la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition, la Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents, la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés et d'autres lois.

P-15 — 16 octobre 2013 — M^{me} Boivin (Gatineau) — Qu'un ordre de la Chambre soit donné en vue de la production de toutes les études soumises au ministre concernant le projet de loi C-19, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur les armes à feu.

P-16 — 16 octobre 2013 — M^{me} Charlton (Hamilton Mountain) — Qu'une humble Adresse soit présentée à son Excellence le priant de faire déposer à la Chambre une copie de toute la correspondance du gouvernement avec U.S. Steel, depuis le 1^{er} septembre 2011.

TRAVAUX DES SUBSIDES

AFFAIRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

AVIS DE MOTIONS ÉMANANT DES DÉPUTÉS

M-453 — 16 octobre 2013 — M. Stewart (Burnaby—Douglas) — Que, de l'avis de la Chambre, les ministères et organismes fédéraux qui font de la recherche scientifique puissent identifier, élaborer et mettre en œuvre des politiques de communication qui : a) appuient et encouragent activement les scientifiques à parler librement aux médias et à la population sur des enjeux scientifiques et techniques en se basant sur leurs recherches officielles, incluant les idées techniques et scientifiques, les approches, les résultats et les conclusions; b) permettent aux scientifiques de présenter des points de vue qui vont au-delà de leurs recherches scientifiques et qui intègrent leurs opinions d'experts ou leurs opinions personnelles, à condition de préciser qu'ils ne parlent pas au nom de leur ministère ou organisme, ou en tant que représentant de ce dernier; c) veillent à ce que les agents de relations publiques ou agents de communication, les élus et les membres du personnel ministériel n'empêchent pas les scientifiques de répondre aux demandes des médias de manière rapide et précise, ou ne restreignent ou ne limitent pas leur capacité de le faire; d) interdisent aux agents de relations publiques ou agents de communication, aux élus et aux membres du personnel ministériel de sommer les scientifiques de supprimer ou de modifier leurs conclusions; e) confirment le droit des scientifiques d'examiner, d'approuver et de commenter publiquement la version finale de toute publication qui repose de manière importante sur leurs recherches, qui les citent comme un auteur ou un collaborateur, ou qui ont pour objet de représenter leur opinion scientifique.

M-454 — 16 octobre 2013 — M. Storseth (Westlock—St. Paul) — Que, de l'avis de la Chambre, l'article 7 de la Charte canadienne des droits et libertés devrait être modifiée pour reconnaître les droits de propriété des Canadiens.

M-455 — October 16, 2013 — Mr. Goldring (Edmonton East) — That, in the opinion of the House, one nationally standardized “point in time” should be recommended for use in all municipalities in carrying out homeless counts, with (a) nationally recognized definitions of who is homeless; (b) nationally recognized methodology on how the count takes place; and (c) the same agreed-upon criteria and methodology in determining who is considered to be homeless.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

M-425 — October 16, 2013 — Mr. Wallace (Burlington) — That, in the opinion of the House, the government should continue to: (a) recognize the long-term health risks and costs of obesity in Canada; (b) support, promote and fund organizations and individuals who are involved in the physical well-being of Canadians; and (c) make the reduction of obesity of Canadians a public health priority.

Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:

Ms. Adams (Mississauga—Brampton South) — May 8, 2013

M-455 — 16 octobre 2013 — M. Goldring (Edmonton-Est) — Que, de l'avis de la Chambre, il faudrait recommander à toutes les municipalités qui recensent les sans-abri une « période de référence » normalisée à l'échelle nationale qui soit assortie a) d'une définition d'un sans-abri reconnue à l'échelle nationale; b) d'une méthode de recensement reconnue à l'échelle nationale; c) de critères et d'une méthodologie convenus d'un commun accord pour établir qui doit être considéré comme sans-abri.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

M-425 — 16 octobre 2013 — M. Wallace (Burlington) — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait continuer à : a) reconnaître les risques et les coûts à long terme de l'obésité sur la santé des Canadiens; b) appuyer, promouvoir et subventionner les organismes et individus voués au mieux-être physique des Canadiens; c) faire de la réduction de l'obésité chez les Canadiens une priorité de la santé publique.

Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :

M^{me} Adams (Mississauga—Brampton-Sud) — 8 mai 2013

REPORT STAGE OF BILLS

**ÉTAPE DU RAPPORT DES PROJETS DE
LOI**

Published under the authority of the Speaker of
the House of Commons

SPEAKER'S PERMISSION

Reproduction of the proceedings of the House of Commons and its Committees, in whole or in part and in any medium, is hereby permitted provided that the reproduction is accurate and is not presented as official. This permission does not extend to reproduction, distribution or use for commercial purpose of financial gain. Reproduction or use outside this permission or without authorization may be treated as copyright infringement in accordance with the *Copyright Act*. Authorization may be obtained on written application to the Office of the Speaker of the House of Commons.

Reproduction in accordance with this permission does not constitute publication under the authority of the House of Commons. The absolute privilege that applies to the proceedings of the House of Commons does not extend to these permitted reproductions. Where a reproduction includes briefs to a Committee of the House of Commons, authorization for reproduction may be required from the authors in accordance with the *Copyright Act*.

Nothing in this permission abrogates or derogates from the privileges, powers, immunities and rights of the House of Commons and its Committees. For greater certainty, this permission does not affect the prohibition against impeaching or questioning the proceedings of the House of Commons in courts or otherwise. The House of Commons retains the right and privilege to find users in contempt of Parliament if a reproduction or use is not in accordance with this permission.

Also available on the Parliament of Canada Web Site at the following address: <http://www.parl.gc.ca>

Publié en conformité de l'autorité
du Président de la Chambre des communes

PERMISSION DU PRÉSIDENT

Il est permis de reproduire les délibérations de la Chambre et de ses comités, en tout ou en partie, sur n'importe quel support, pourvu que la reproduction soit exacte et qu'elle ne soit pas présentée comme version officielle. Il n'est toutefois pas permis de reproduire, de distribuer ou d'utiliser les délibérations à des fins commerciales visant la réalisation d'un profit financier. Toute reproduction ou utilisation non permise ou non formellement autorisée peut être considérée comme une violation du droit d'auteur aux termes de la *Loi sur le droit d'auteur*. Une autorisation formelle peut être obtenue sur présentation d'une demande écrite au Bureau du Président de la Chambre.

La reproduction conforme à la présente permission ne constitue pas une publication sous l'autorité de la Chambre. Le privilège absolu qui s'applique aux délibérations de la Chambre ne s'étend pas aux reproductions permises. Lorsqu'une reproduction comprend des mémoires présentés à un comité de la Chambre, il peut être nécessaire d'obtenir de leurs auteurs l'autorisation de les reproduire, conformément à la *Loi sur le droit d'auteur*.

La présente permission ne porte pas atteinte aux privilèges, pouvoirs, immunités et droits de la Chambre et de ses comités. Il est entendu que cette permission ne touche pas l'interdiction de contester ou de mettre en cause les délibérations de la Chambre devant les tribunaux ou autrement. La Chambre conserve le droit et le privilège de déclarer l'utilisateur coupable d'outrage au Parlement lorsque la reproduction ou l'utilisation n'est pas conforme à la présente permission.

Aussi disponible sur le site Web du Parlement du Canada à l'adresse suivante : <http://www.parl.gc.ca>